FEDERATION AERONAUTIQUE INTERNATIONALE
COMMISSION D'AEROSTATION DE LA FAI
FAI BALLOONING COMMISSION
CIA

COMPETITION RULES of

BALONOWY PUCHAR POLSKI BALONÓW NA OGRZANE POWIETRZE PACZKÓW 2022

Based on
AX MODEL EVENT RULES
(FOR HOT AIR BALLOON EVENTS)
Version 1 April 2022

Niniejszy regulamin został opracowany na podstawie ramowego regulaminu zawodów dla balonów na ogrzane powietrze, wydanego przez Międzynarodową Komisję Balonową F.A.I. wydanie kwiecień 2022

Secretariat of FAI
Maison du Sport International, Av. de Rhodanie 54, CH-1007 Lausanne, Switzerland
Tel: +41-21-345 1070 Fax: +41-21-345 1077 email: sec@fai.org

SECTION I - EVENT DETAILS / CZĘŚĆ I - SZCZEGÓŁY ZAWODÓW 1
I.1 TITLE / NAZWA ZAWODÓW 1
I.2 SANCTION / RANGA ZAWODÓW (S1 An3 2) 1
I.3 ORGANIZATION / ORGANIZATOR 1
I.4 CORRESPONDENCE / KORESPONDENCJA 1
I.5 PERSONNEL / PERSONEL 1
I.6 PLACE / MIEJSCE 1
I.7 DATES / DATY 1
I.8 PROTEST FEE / KAUCJA (S1 An3 8.3) 1
I.9 LANGUAGE / JĘZYK (GS 4.9.5 part) 2
I.10 PARTICIPATION / UDZIAŁ (GS 4.6.1 part) 2
I.11 CLOSING ENTRY DATE / OSTATECZNY TERMIN ZGŁOSZEŃ 2
I.13 INSURANCE / UBEZPIECZENIE 2
SECTION II - COMPETITION DETAILS / CZĘŚĆ II - SZCZEGÓŁY KONKURENCJI 1
II.1 CONTEST AREA / OBSZAR ROZGRYWANIA KONKURENCJI (7.1) 1
II.2 OUT OF BOUNDS / OBSZARY POZA GRANICAMI POMIARÓW (7.2) 1
II.3 PZ LIST / SPIS STREF ZABRONIONYCH (PZ) (7.3) 1
II.4 COMMON LAUNCH AREA(S) / WSPÓLNY(E) OBSZAR(Y) STARTÓW (9.1.1) 1
II.5 COMMON LAUNCH POINT(S) / WSPÓLNY(E) PUNKT(Y) STARTU (9.1.2) 1
II.6 LANDOWNER'S PERMISSION / ZGODA WŁAŚCICIELA TERENU (9.2.2) 1
II.7 LIVESTOCK AND CROP / ZWIERZĘTA HODOWLANE I UPRAWY (10.6) 2
II.8 DRIVING LAW / PRZEPISY RUCHU DROGOWEGO (10.11) 2
II.9 AIR LAW / PRAWO LOTNICZE (10.14) 2
II.10 RECALL PROCEDURE / PROCEDURA POWIADAMIANIA (10.15) 2
II. 11 VERTICAL SPEED / PRĘDKOŚĆ PIONOWĄ (10.2) 3
II.12 GOALS SELECTED BY A COMPETITOR / CELE WYZNACZANE PRZEZ ZAWODNIKA (12.2) 3
II.13 LOCATION OF OFFICIAL NOTICE BOARD / LOKALIZACJA OFICJALNEJ TABLICY OGŁOSZEŃ (5.10) 3
II.14 COMMUNICATION TIMES / CZAS INFORMOWANIA (5.3) 4
II.15 PUBLICATION TIMES ON THE LAST FLYING DAY / CZASY PUBLIKACJI W OSTATNIM DNIU LOTÓW (5.6.3) 4
II.16 FLIGHT CREW / CZŁONEK ZAŁOGI (2.2.2) 4
II.17 DETAILS FOR THE USE OF GPS LOGGERS / SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE ZASTOSOWANIA LOGGERÓW (6) 4
II.18 DETAILS FOR TIME LIMITS (rest hours) / SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE LIMITÓW CZASOWYCH (5.6) 7
II.19 BALLOON SIZE / WIELKOŚĆ BALONU (3.3) 7
II.20 ASSESSED MARK (for events with observers and no loggers) /
OSZACOWANY ZNAK (w zawodach z obserwatorami i bez zastosowania loggerów) (12.15.2) NOT USED 8
II.21 ALTITUDE / WYSOKOŚĆ (14.6.4) 8
II.22 2D/3D SCORING METHODS (12.22.2) (for events with logger scoring) /
WYSOKOŚĆ POMIARU 2D/3D (12.22.2) (tylko dla zawodów z loggerami) 8
II.23 COMPETITION STRUCTURE / RODZAJ ZAWODÓW (6.1) 8
II.24 MAP COORDINATES / KOORDYNATY MAPY (7.8) 8
SECTION III – RULES / CZĘŚĆ III – REGULAMIN 1
CHAPTER 1 - OBJECTIVES / ROZDZIAŁ 1 - CELE 1
1.1 OBJECTIVES / CELE (S1 5.2) 1
1.2 DEFINITION OF A CHAMPION / WYŁONIENIE ZWYCIĘZCY (S1 5.8) 1
1.3 INTERPRETATION OF ENGLISH WORDING / INTERPRETACJA SŁOWNICTWA 1
1.4 DOCUMENTATION / DOKUMENTACJA 2
CHAPTER 2 - ENTRY CONDITIONS / ROZDZIAŁ 2 - WARUNKI UCZESTNICTWA 3
2.1 COMPETITOR / ZAWODNIK (GS 4.5.2 part, S1 5.5.5) 3
2.2 COMPETITOR'S RIGHTS OF REPRESENTATION / PRAWO REPREZENTOWANIA (GS 4.7.1, S1 5.1.1) 3
2.3 QUALIFICATION / KWALIFIKACJA (S1 5.6.4.1) 3
2.4 SPORTING LICENCE / LICENCJA SPORTOWA (GS 3.1.2 part) 4
2.5 ENTRY / ZGŁOSZENIE 4
2.6 ACKNOWLEDGEMENT / POTWIERDZENIE 4
2.7 ACCEPTANCE OF SPORTING CODE, RULES AND REGULATIONS /
AKCEPTACJA KODEKSU SPORTOWEGO, PRZEPISÓW I REGULAMINÓW (GS 4.11.1) 4
2.9 LIABILITY TO THIRD PARTIES / ODPOWIEDZIALNOŚĆ WOBEC OSÓB TRZECICH 4
2.10 SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO 5
2.11 RESPONSIBILITY / ODPOWIEDZIALNOŚĆ (S1 An3 3) 5
2.12 CONDUCT / ZACHOWANIE (S1 An3 4) 5
CHAPTER 3 - BALLOON QUALIFICATIONS / ROZDZIAŁ 3 - KWALIFIKACJE BALONU 6
3.1 DEFINITION OF A BALLOON / DEFINICJA BALONU (S1 2.1.1.2) 6
3.2 FUEL / PALIWO 6
3.3 NOMINATION OF BALLOON / OKREŚLENIE BALONU 6

3.4 AIRWORTHINESS / SPRAWNOŚĆ TECHNICZNA (S1 5.5.3) ... 6
3.5 DAMAGE / ZNISZCZENIE ... 7
3.6 AUTOMATIC FLIGHT CONTROLS / URZĄDZENIA DO AUTOMATYCZNEGO STEROWANIA (S1 5.9.2) ... 7
3.7 ALTIMETER / WYSOKOŚCIOMIERZ ... 7
3.8 COMPETITION NUMBERS / NUMERY STARTOWE ... 7
3.9 BASKET / KOSZ ... 7
3.10 RETRIEVE / POSZUKIWANIE ... 7
CHAPTER 4 - ORGANIZATION OFFICIALS / ROZDIZAŁ 4 - KIEROWNICTWO ZAWODÓW ... 9
4.1 EVENT DIRECTOR / DYREKTOR SPORTOWY (GS 5.5.1) ... 9
4.2 STEWARDS / STEWARDZI (GS 5.5.2) ... 9
4.3 DUTIES OF THE INTERNATIONAL JURY / OBOWIĄZKI JURY (GS 5.4.1.1, 5.4.2.4, 5.4.2.5., S1 5.10 part) ... 10
4.4 SAFETY OFFICER / INSPEKTOR DS. BEZPIECZEŃSTWA (S1 5.11) ... 10
CHAPTER 5 - COMPLAINTS AND PROTESTS / ROZDZIAŁ 5 - ZAŻALENIA I PROTESTY ... 11
5.1 ASSISTANCE / WYJAŚNIENIE (GS 6.1.3 S1 An3 7.1) ... 11
5.2 COMPLAINT / ZAŻALENIE (GS 6.1.1, S1 An3 7) ... 11
5.3 COMMUNICATION / ODPOWIEDZI (S1 An3 7.7) ... 11
5.4 PUBLICATION / PUBLIKACJA (S1 An3 7.7) ... 11
5.5 PROTEST / PROTEST (S1 An3 8) ... 11
5.6 TIME LIMITS / LIMITY CZASOWE (S1 An3 7) ... 12
5.6.1 TIME LIMITS FOR COMPLAINTS / LIMITY CZASOWE DOTYCZĄCE ZAŻALEŃ ... 12
5.6.2 TIME LIMITS FOR PROTESTS / LIMITY CZASOWE DOTYCZĄCE PROTESTÓW ... 12
5.6.3 SHORTENED TIME LIMITS FOR COMPLAINTS AND PROTESTS / SKRÓCONE LIMITY CZASOWE DOTYCZĄCE ZAŻALEŃ I PROTESTÓW (S1 An3 7.6, 8.6 part) ... 13
5.7 TREATMENT OF PROTESTS / ROZPATRYWANIE PROTESTU (GS 6.4) ... 13
5.8 RETURN OF DEPOSIT / ZWROT KAUCJI (GS 6.3.3, 6.3.4) ... 13
5.9 JURY APPROVAL OF SCORES & PRIZEGIVING / ZATWIERDZENIE WYNIKÓW PRZEZ JURY I WRĘCZENIE NAGRÓD (GS 5.4.2.7.2, 4.16.1) ... 14
5.10 OFFICIAL NOTICE BOARD (ONB) / OFICJALNA TABLICA OGŁOSZEŃ (ONB) ... 14
CHAPTER 6 – OBSERVERS AND LOGGERS / ROZDZIAŁ 6 – OBSERWATORZY I LOGGERY ... 14
6.1 COMPETITION STRUCTURE / STRUKTURA ZAWODÓW ... 15
6.9 GPS LOGGERS / LOGGERY GPS ... 16
6.10 HANDLING / STOSOWANIE ... 16
6.13 GPS-LOGGER FAILURE / DEFEKT LOGGERA GPS ... 17
CHAPTER 7 - MAPS / ROZDZIAŁ 7 - MAPY ... 19
7.1 CONTEST AREA / OBSZAR ROZGRYWANIA KONKURENCJI ... 19
7.2 OUT OF BOUNDS / OBSZARY POZA GRANICAMI POMIARÓW (OFB) ... 19
7.3 PROHIBITED ZONES (PZs) / STREFY ZAKAZANE (PZs) ... 19
7.4 PZs IN FORCE / AKTYWNOŚĆ STREF ZAKAZANYCH ... 20
7.5 PZ INFRINGEMENT / NARUSZENIE STREFY ZAKAZANEJ ... 20
7.6 MAPS / MAPY ... 20
7.7 EARTH TO BE FLAT / ZIEMIA JEST PŁASKA ... 20
7.8 MAP COORDINATES / KOORDYNATY ... 20
7.9 DEGREE REFERENCE / OKREŚLENIE KIERUNKU ... 20
CHAPTER 8 - PROGRAM, BRIEFINGS / ROZDZIAŁ 8 - PROGRAM; ODPRAWY ... 21
8.1 TASK PROGRAM / PROGRAM KONKURENCJI ... 21
8.2 VALID TASK / WAŻNOŚĆ KONKURENCJI (S1 5.9.1) ... 21
8.3 TASK SELECTION / DOBÓR KONKURENCJI ... 21
8.4 MULTIPLE TASKS / KONKURENCJE WIELOZADANIOWE ... 21
8.5 MODIFICATION OF RULES / ZMIANY W REGULAMINIE (GS 4.9.1 part) ... 22
8.6 GENERAL BRIEFING (GB) / ODPRAWA GŁÓWNA (GB) (S1 An3 6) ... 22
8.7 TASK BRIEFING / ODPRAWY PRZED KONKURENCJĄ ... 23
8.8 TASK DATA / DANE KONKURENCJI ... 23
8.9 SUPPLEMENTARY BRIEFING / ODPRAWA UZUPEŁNIAJĄCA ... 24
8.10 ENTRY FOR TASKS / ZGŁOSZENIE DO KONKURENCJI ... 24
8.11 LATE ENTRY / SPÓŹNIENIA ... 24
8.12 OFFICIAL TIME / OFICJALNY CZAS ... 24
CHAPTER 9 - LAUNCH PROCEDURES / ROZDZIAŁ 9 - PROCEDURY STARTU ... 25
9.1 COMMON LAUNCH AREA(S) (CLA) / WSPÓLNY OBSZAR(Y) STARTU (CLA) ... 25
9.2 INDIVIDUAL LAUNCH AREAS / INDYWIDUALNE OBSZARY STARTU ... 25
9.3 LAUNCH PROCEDURES / PROCEDURY STARTU ... 26
9.4 VEHICLES / POJAZDY ... 26
9.5 COLD INFLATION / NAPEŁNIANIE ZIMNYM POWIETRZEM ... 26
9.6 SIGNALS POINT / PUNKT SYGNAŁOWY ... 26

9.7 LAUNCH SIGNALS / ZNAKI SYGNAŁOWE 27
9.8 PUBLIC ADDRESS / ŚRODKI MASOWEGO PRZEKAZU 27
9.9 LAUNCH PERIOD / OKRES STARTOWY 27
9.11 ADEQUATE TIME / CZAS OKRESU STARTOWEGO 27
9.12 EXTENSION OF TIME / DODATKOWY CZAS 28
9.13 LAUNCHING ORDER / KOLEJNOŚĆ STARTU 28
9.14 LAUNCH MASTERS / STARTOWI 28
9.15 PROCEDURES WHEN LAUNCH MASTERS ARE COMPULSORY /
PROCEDURY GDY KORZYSTANIE ZE STARTOWYCH JEST OBOWIĄZKOWE. 28
9.16 PROCEDURES WHEN LAUNCH MASTERS ARE OPTIONAL /
PROCEDURY GDY KORZYSTANIE ZE STARTOWYCH NIE JEST OBOWIĄZKOWE. 29
9.17 LOSS OF CONTROL / UTRATA KONTROLI 29
9.18 TAKE-OFF / START (S1 3.2, 3.3) 29
9.19 VALID TAKE-OFF / WAŻNY START 30
9.20 ABORTED TAKE-OFF / PRZERWANY START 30
9.21 CLEARING LAUNCH AREA / OPUSZCZENIE OBSZARU STARTOWEGO 30
CHAPTER 10 - FLIGHT RULES / ROADZIAŁ 10 - PRZEPISY LOTU 31
10.1 BALLOON COLLISION / KOLIZJA BALONÓW 31
10.2 DANGEROUS FLYING / GROŹNE LATANIE 31
10.3 CLEARING GOAL/TARGET AREA / OPUSZCZANIE PRZESTRZENI NAD CELEM 31
10.4 DROPPING OBJECTS / ZRZUCANIE PRZEDMIOTÓW 31
10.5 BEHAVIOUR / ZACHOWANIE SIĘ 32
10.6 LIVESTOCK AND CROP / UPRAWY I HODOWLE 32
10.7 LANDOWNER / WŁAŚCICIEL 32
10.8 COLLISION / KOLIZJA 32
10.9 PERSONS ON BOARD / OSOBY NA POKŁADZIE 32
10.10 GROUND CREW / ZAŁOGA NAZIEMNA 32
10.11 DRIVING / PROWADZENIE POJAZDÓW 33
10.12 DISEMBARKATION / OPUSZCZANIE POKŁADU BALONU 33
10.13 ASSISTANCE / POMOC 33
10.14 AIR LAW / PRAWO LOTNICZE 33
10.15 RECALL PROCEDURE / PROCEDURA POWIADAMIANIA 33
CHAPTER 11 - LANDINGS / ROZDIZAŁ 11 - LĄDOWANIA 34
11.1 LANDINGS / LĄDOWANIA 34
11.2 LANDING AT WILL / LĄDOWANIE WEDŁUG UZNANIA PILOTA 34
11.3 CONTEST LANDING / LĄDOWANIE PUNKTOWANE 34
11.4 GROUND CONTACT 1 / KONTAKT Z ZIEMIĄ 1 34
11.5 GROUND CONTACT 2 / KONTAKT Z ZIEMIĄ 2 35
11.6 PERMISSION TO RETRIEVE / ZEZWOLENIE NA WJAZD 35
CHAPTER 12 - GOAL, MARKER, TRACK POINT / ROZDZIAŁ 12 - CEL, MARKER, PUNKT TRASY 36
12.1 GOAL / CEL 36
12.2 GOAL SELECTED BY A COMPETITOR / CEL WYBRANY PRZEZ ZAWODNIKA 36
12.3 DECLARATIONS BY COMPETITORS / DEKLARACJE ZAWODNIKA 36
12.4 (NOT USED) / (NIE STOSUJE SIĘ) 37
12.5 TARGET / KRZYŻ 37
12.6 MARKER / MARKER 38
12.7 (NOT USED) / (NIE STOSUJE SIĘ) 38
12.8 MARKER RELEASE / WYRZUCANIE MARKERÓW 38
12.10 FREE MARKER DROP / RZUT DOWOLNY 38
12.11 MARK / ZNAK 39
12.12 (NOT IN USED) / (NIE STOSUJE SIĘ) 39
12.13 INTERFERENCE WITH MARKER / OBCHODZENIE SIĘ Z MARKEREM 39
12.14 SEARCH PERIOD / OKRES POSZUKIWAŃ 39
12.15 LOST MARKER (in events with logger scoring) / ZGUBIONE MARKERY (w zawodach z loggerami) 39
12.16 LOST MARKER (in events with observers and no logger scoring) / ZGUBIONE MARKERY (w zawodach z obserwatorami) 40
12.17 SCORING PERIOD / OKRES POMIAROWY 40
12.18 SCORING AREA / OBSZAR POMIAROWY 41
12.19 SCORING AIR SPACE / PRZESTRZEŃ POWIETRZNA POMIAROWA 41
12.22 TRACK POINT / PUNKT TRASY LOTU 42
12.23 VALID TRACK POINT / WAŻNY PUNKT TRASY LOTU 42
12.24 TARGET OFFICIALS / ZESPOŁY POMIAROWE 42
CHAPTER 13 - PENALTIES / ROZDZIAŁ 13 - KARY 43
13.1 SERIOUS INFRINGEMENTS, UNSPORTING BEHAVIOUR /

POWAŻNE NARUSZENIA, NIESPORTOWE ZACHOWANIE (S1 An3 5) ... 43
13.2 UNSPECIFIED PENALTIES / NIEWYMIENIONE KARY ... 43
13.3 DISTANCE INFRINGEMENTS / PRZEKROCZENIE ODLEGŁOŚCI ... 43
13.4 PENALTY POINTS / PUNKTY KARNE ... 44
13.5 PROOF OF RULES VIOLATION / DOWÓD PRZEKROCZENIA PRZEPISÓW (S1 An3 8.9) ... 44
CHAPTER 14 - SCORING / ROZDZIAŁ 14 - PUNKTACJA ... 45
14.1 RESULT / REZULTAT ... 45
14.2 SCORE / WYNIK ... 45
14.4 RANKING ORDER / KLASYFIKACJA ... 46
14.5 POINTS FORMULA / OBLICZANIE DOROBKU PUNKTOWEGO ... 47
14.6 PRECISION / DOKŁADNOŚĆ ... 48
14.7 MEASURING (for events without logger scoring) / POMIARY (w zawodach bez loggerów) ... 49
14.8 TOTAL SCORES / REZULTAT KOŃCOWY ... 49
14.9 NATION RANKING / RANKING NARODÓW ... 49
CHAPTER 15 - TASKS / ROZDZIAŁ 15 - KONKURENCJE ... 50
15.1 PILOT DECLARED GOAL / CEL DEKLAROWANY PRZEZ PILOTA (PDG) ... 50
15.2 JUDGE DECLARED GOAL / CEL WYZNACZONY PRZEZ SĘDZIEGO (JDG) ... 50
15.3 HESITATION WALTZ / WALC (HWZ) ... 50
15.4 FLY IN (FIN) ... 51
15.5 FLY ON (FON) ... 51
15.6 HARE AND HOUNDS / POGOŃ ZA LISEM (HNH) ... 52
15.7 WATERSHIP DOWN / ZATAPIANIE OKRĘTU (WSD) ... 52
15.8 GORDON BENNETT MEMORIAL / MEMORIAŁ GORDONA BENNETTA (GBM) ... 53
15.9 CALCULATED RATE OF APPROACH TASK / LOT KALKULOWANY (CRT) ... 54
15.10 RACE TO AN AREA / WYŚCIG DO STREFY (RTA) ... 54
15.11 ELBOW / ŁOKIEĆ (ELB) ... 54
15.12 LAND RUN / ZAJMOWANIE TERENU (LRN) ... 55
15.13 MINIMUM DISTANCE / MINIMALNY DYSTANS (MDT) ... 55
15.14 SHORTEST FLIGHT / NAJKRÓTSZY LOT (SFL) ... 56
15.15 MINIMUM DISTANCE DOUBLE DROP / MINIMALNY DYSTANS RZUTU DWÓCH MARKERÓW (MDD) ... 57
15.16 MAXIMUM DISTANCE TIME / MAKSYMALNY CZAS (XDT) ... 57
15.17 MAXIMUM DISTANCE / MAXIMUM DISTANCE (XDI) ... 58
15.18 MAXIMUM DISTANCE DOUBLE DROP / MAKSYMALNA ODLEGŁOŚĆ RZUTU DWÓCH MARKERÓW (XDD) ... 58
15.19 ANGLE / KĄT (ANG) ... 59
15.20 3D Shape Task (for events with logger scoring) / KONKURENCJA KSZTAŁT 3D (w zawodach z loggerami) (3DT) ... 59
ANNEX 1 - ABREVIATION LIST / LISTA SKRÓT ... 60

Related Documents (latest version):
GS Sporting Code, General Section
S1 Sporting Code, Section1
SOH Safety Officer Handbook
COH Competition Operation Handbook
Note: Guidelines for software developers and scoring officials are provided in the COH. Furthermore the Penalty Guide in the COH provides formulas to quickly calculate penalties for PZ infringements.

Odnośne Dokumenty (najnowsze wersje):
GS Kodeks Sportowy, Część Główna
S1 Kodeks Sportowy, Część 1
SOH Podręcznik Oficera Bezpieczeństwa
COH Podręcznik Organizacji Zawodów
Notatka: Porady dla twórców oprogramowania i sędziów punktowych są zawarte w Podręczniku Organizacji Zawodów. Aby szybko obliczyć karę za naruszenie strefy zakazanej skorzystaj z poradnika zawartego w Podręczniku Organizacji Zawodów.

Changes in wording made from rules v. 2021 in these rules are made in accordance with AXMER 2022 and are highlighted with cian background and underlined.
Zmiany w sformułowaniach z reguł v. 2021 w tym regulaminu są dokonywane zgodnie z AXMER 2022 i są zaznaczone niebieskym tłem i podkreślone.

W tłumaczeniu na język polski słowo „powinien” zostalo zmienione na „należy” (R1.3.2) w 2019 r.

SECTION I - EVENT DETAILS / CZĘŚĆ I - SZCZEGÓŁY ZAWODÓW

I.1 TITLE / NAZWA ZAWODÓW

The Event will consist of two subevents:

BALONOWY PUCHAR POLSKI BALONÓW NA OGRZANE POWIETRZE,

PACZKÓW 2022

I.2 SANCTION / RANGA ZAWODÓW (S1 An3 2)

THE EVENT IS SANCTIONED BY THE Polish Aeroclub
ZAWODY ZOSTAŁY UZNANE PRZEZ KOMISJĘ BALONOWĄ AEROKLUBU POLSKIEGO JAKO KLASYFIKACJA DO BALONOWEGO PUCHARU POLSKI.

I.3 ORGANIZATION / ORGANIZATOR

The Event is organised by:

Organizatorem zawodów jest:
KLUB SPORTÓW BALONOWYCH WROCŁAW

I.4 CORRESPONDENCE / KORESPONDENCJA

All entries and official correspondence should be addressed to:

Oficjalna korespondencja dotycząca zawodów powinna być kierowana na adres:

sekretariat@paczkow.eu

I.5 PERSONNEL / PERSONEL

Event Director / Dyrektor Sportowy:	Krzysztof Borkowski
Deputy Director / Zastępca Dyrektora Sportowego	Ryszard Kurowski
Safety Officer / Inspektor ds. bezpieczeństwa	Grażyna Dobczyńska
Jury President / Przewodniczący Jury	Piotr Wasileski

I.6 PLACE / MIEJSCE

The Event will be held at Olsztyn Jurajski and Janow (Silesian Voivodeship, Poland) and surroundings.

Zawody będą rozgrywane w Paczkowie, Kozielnie i okolicach.

I.7 DATES / DATY

The Event will run from Thursday 21 July 2022. The first competition flight is scheduled Thursday 21 July 2022, evening.

The last flying day will be Sunday, 24 July 2022, morning. Unless the minimum tasks under rule 1.2 have not been achieved, in which case the last flying day will be Sunday, 19 July 2022, morning.

Zawody rozpoczynają się w czwartek 28 lipca 2022. Pierwszym dniem lotów będzie czwartek 28 lipca 2022, lot wieczorny.

Ostatnim dniem lotów będzie sobota, 30 lipca 2022, lot wieczorny. W przypadku nie rozegrania minimalnej wymaganej ilości konkurencji punkt 1.2, ostatnim dniem lotów będzie nediela 31 lipca 2022, lot poranny.

I.8 PROTEST FEE / KAUCJA (S1 An3 8.3)

THE PROTEST FEE TO ACCOMPANY A PROTEST SHALL BE 100 EUROS OR ITS EQUIVALENT IN LOCALLY RATED CURRENCY: 480 PLN

KAUCJA PRZY SKŁADANIU PROTESTU WYNOSI 100 EURO LUB EKWIWALENT W WALUCIE LOKALNEJ W WYSOKOŚCI 480 ZŁ.

I.9 LANGUAGE / JĘZYK (GS 4.9.5 part)

I.9.1 THE OFFICIAL LANGUAGE(s) OF THE EVENT SHALL BE ENGLISH *AND* POLISH. IN ALL INTERPRETATIONS THE ENGLISH LANGUAGE VERSION SHALL PREVAIL.

OFICJALNYM JĘZYKIEM ZAWODÓW JEST JĘZYK POLSKI.

I.9.2 Printed material (e.g. Task Data, Meteorological information etc) shall be in English and may additionally be in Polish. The language used verbally during briefings shall be English and Polish.

Materiały drukowane (np. dane konkurencji, informacje meteorologiczne, itp.) będą w języku polskim i angielskim. Językiem używanym werbalnie podczas odprawy będzie język język polski.

I.9.3 In the rules the masculine form is used as a standard. Wherever you find the masculine form, it is implied that the feminine form is included.

W regulaminie rodzaj męski stosowana jest standardowo. Gdziekolwiek zastosowano rodzaj męski, sugeruje się, że dotyczy on także rodzaju żeńskiego.

I.10 PARTICIPATION / UDZIAŁ (GS 4.6.1 part)

THE EVENT IS OPEN TO ALL COMPETITORS, WHICH HAVE MET THEIR OBLIGATIONS TO THE ORGANIZERS OF THE EVENT AND ALL POLISH PILOTS, WHICH ADDITIONALLY HAVE MET THEIR OBLIGATIONS TO THE FAI and/or Polish Aeroclub.

W ZAWODACH MOGĄ UCZESTNICZYĆ ZAWODNICY SPEŁNIAJĄCY WYMAGANIA ORGANIZATORA ZAWODÓW ORAZ POLSKICH PILOTÓW DODATKOWO SPEŁNIAJĄCYCH WYMAGANIA FAI i / lub Aeroklubu Polskiego.

I.11 CLOSING ENTRY DATE / OSTATECZNY TERMIN ZGŁOSZEŃ

The closing entry date for the Event is 28 July 2022.

Ostatecznym terminem zgłoszeń jest 28 lipca 2022.

I.12 RISK / RYZYKO

The balloon and other property of a competitor shall be at the risk of the competitor at all times. By entering an Event a competitor agrees to waive all claim for injury to himself or loss or damage to his property. *(This clause may be omitted if it would invalidate insurance.)*

Balon i inne rzeczy stanowiące własność zawodnika przez cały czas trwania zawodów są pod jego opieką i tylko on ponosi za nie pełną odpowiedzialność. Zawodnik przystępując do zawodów zgadza się odstąpić od roszczeń związanych z uszkodzeniem ciała oraz utratą lub zniszczeniem jego własności. (*Ten punkt może być pominięty gdyby unieważnił polisy ubezpieczeniowe).*

I.13 INSURANCE / UBEZPIECZENIE

Each balloon shall be insured against all claims by third parties to a minimum of as specified in the EU directives.
Third party:
MTOM less than 500 kg: 750 000 SDR
MTOM 500 – 1000 kg: 1 500 000 SDR
Passenger liability / non-commercial flights:
100 000 SDR per passenger
The competitor shall produce documentary evidence of this insurance valid for the period of the Event covering any balloon which he may fly.
You can check actual rate here: https://coinmill.com/SDR_calculator.html

Każdy balon musi być ubezpieczony na wypadek dochodzenia roszczeń przez osoby trzecie do wartości podanej w dyrektywach EU.
Osoby trzecie:
MTOM poniżej 500 kg: 750 000 SDR
MTOM 500 – 1000 kg: 1 500 000 SDR
Odpowiedzialność cywilna / loty niekomercyjne:
100 000 SDR na pasażera

Zawodnik powinien dostarczyć dokumenty potwierdzające to ubezpieczenie ważne w czasie zawodów obejmujące każdy balon mogący latać.
Aktualny kurs można sprawdzić na stronie https://coinmill.com/SDR_calculator.html

SECTION II - COMPETITION DETAILS / CZĘŚĆ II - SZCZEGÓŁY KONKURENCJI

II.1 CONTEST AREA / OBSZAR ROZGRYWANIA KONKURENCJI (7.1)

The competition map scale 1:50 000 consist of one sheet.

Contest area is bounded by lines sequentially joining the following points A-3470/9000, B-2600/9000, C-2600/1000, D-3100/1000, E-3100/1400, F-5900/1400, G-5900/8400, H-5640/8400, along the Polish-Czech border to the point A-3470/9000.

The Director may change contest area in special cases. Changes will be announced during Task briefing.

Mapa zawodnicza w skali 1:50 000 będzie składała się z jednego arkusza.

Obszarem rozgrywania zawodów jest obszar ograniczony liniami kolejno łącząc następujące punkty A-3470/9000, B-2600/9000, C-2600/1000, D-3100/1000, E-3100/1400, F-5900/1400, G-5900/8400, H-5640/8400, wzdłuż granicy polsko-czeskiej do punktu A-3470/9000.

Dyrektor może zmienić obszar rozgrywania konkurencji w wyjątkowych sytuacjach. Zmiany będą ogłaszane podczas odprawy do konkurencji.

II.2 OUT OF BOUNDS / OBSZARY POZA GRANICAMI POMIARÓW (7.2)

All red and blue PZs in force are considered out of bound airspaces. Penalties for all rules violations within out of bound airspaces will be applied.

Wszystkie aktywne czerwone i niebieskie PZty uznawane są jako przestrzeń poza granicami pomiarów. Wszystkie kary dotyczące przekroczenia regulaminu będą stosowane.

II.3 PZ LIST / SPIS STREF ZABRONIONYCH (PZ) (7.3)

No.	Colour / Kolor	Centre point coordinates / koordynaty środka	Radius, m Promień, m	Altitude, ft (m) MSL Wysokość, ft (m) MSL	Reason / powód
PZ1	Blue/ niebieska	Obszar zawodów		6500 ft	Air law / prawo lotnicze
PZ2	Red / czerwona	3727/9251	300	1300 ft	Horses / konie
PZ3	Red / czerwony	3633/9273	300	1300 ft	Horses / konie
PZ4	Red / czerwony	4309/9087	100	1300 ft	Power substation / podstacja elektryczna
PZ5	Red / czerwony	4238/9030	300	1700 ft	Wind turbines / wiatraki
PZ6	Red / czerwony	4809/8975	500	1300 ft	cows / krowy

II.4 COMMON LAUNCH AREA(S) / WSPÓLNY(E) OBSZAR(Y) STARTÓW (9.1.1)

CLA-1 – Stadium in Paczków / Stadion w Paczkowie
CLA-2 – Market Square / Plac Festynowy

II.5 COMMON LAUNCH POINT(S) / WSPÓLNY(E) PUNKT(Y) STARTU (9.1.2)

CLP-1 – 4246/9136 – 785 ft AMSL
CLP-2 – 3985/9324 – 740 ft AMSL

II.6 LANDOWNER'S PERMISSION / ZGODA WŁAŚCICIELA TERENU (9.2.2)

Pilots must not launch from obvious private property or private filed without permission of the landowner. Landowner's permission must be obtained by a competitor or his crew member.

Additionally to Rule 9.3 the following applies: Public areas, such as public parks, squares and river sides, are considered as places without need for permission for take-off and

landings. Furthermore, a take-off without permission may be made from minor roads or tracks, if the balloon envelope can be laid out in the adjacent field and provided, it is freshly harvested and/or not cultivated and no damage is done. The road traffic may not be blocked.

Pilotom nie wolno startować z oczywistych prywatnych posesji lub prywatnych obszarów bez zgody właściciela. Zgoda właściciela musi być uzyskana przez zawodnika lub jego załogę.

Dodatkowo do punktu 9.3 obowiązuje: Miejsca publiczne takie jak: parki, skwery, brzegi rzek są dopuszczone jako miejsca startu i lądowania bez uprzedniej zgody. Ponadto, zgoda nie jest wymagana jeśli kosz jest wyłożony na drodze publicznej, a powłoka rozłożona na nieobsianym polu lub nie czyni żadnych szkód w uprawach. Nie wolno blokować ruchu pojazdów.

II.7 LIVESTOCK AND CROP / ZWIERZĘTA HODOWLANE I UPRAWY (10.6)

Rule 10.6 is applied as written.
Balloons shall not fly closer than 500 ft (150 m) from livestock or buildings containing livestock.

Punkt 10.6 ma zastosowanie jak zapisano.
Balony nie mogą przelatywać w odległości mniejszej niż 500 ft (150 m) od zwierząt hodowlanych lub budynków, w których przebywa takie zwierzęta.

II.8 DRIVING LAW / PRZEPISY RUCHU DROGOWEGO (10.11)

All participants are required to follow Polish laws and instructions concerning driving a car. It is obligatory to use the short beam headlights at all times while driving and to use the seat belts for all the passengers.
Maximum speed limits for vehicles with trailer:
on major roads (with hard surface) – 70 kph
on minor roads (no hard surface) – 60 kph
within settlements – 50 kph
Alcohol limit: maximum 0,2 g/litre of blood.

Wszyscy uczestnicy zobowiązani są do przestrzegania polskiego prawa i instrukcji dotyczących prowadzenia samochodu. Obowiązkowe jest stosowanie świateł mijania przez cały czas jazdy oraz pasów bezpieczeństwa przez wszystkich pasażerów.
Maksymalna dopuszczalna prędkość na drodze samochodu z przyczepą:
Na głównych drogach (z twardą powierzchnią) – 70 km/h
Na podrzędnych drogach (bez twardej powierzchni) – 60 km/h
W terenie zabudowanym – 50 km/h
Dopuszczalna zawartość alkoholu we krwi: 0,2 g/litr

II.9 AIR LAW / PRAWO LOTNICZE (10.14)

Maximum altitude during event is 5000 ft (1524 m) MSL

Maksymalna dopuszczalna wysokość podczas zawodów wynosi 6500 ft AMSL

II.10 RECALL PROCEDURE / PROCEDURA POWIADAMIANIA (10.15)

Message to official WhatsApp group @ PACZKOW2022. The pilots and crew are not allowed to publish their messages to the group after task briefings and before the end of the longest scoring period of particular flight.

Wiadomość do oficjalnej grupy zawodow na WhatsApp @PACZKOW2022. Piloci i załoga nie mogą publikować swoich wiadomości w grupie po odprawie przed konkurencją, do końca najdłuższego okresu pomiarowego danego lotu.

II. 11 VERTICAL SPEED / PRĘDKOŚĆ PIONOWA (10.2)

The vertical speed of all pilots will be checked by logger track using the Balloon Safety Analyzer. Competitors exceeding the limits of vertical speed listed below will be penalized:

Prędkość pionowa wszystkich pilotów zostanie sprawdzona na podstawie zapisu rejestratora przy użyciu Analizatora Bezpieczeństwa Balonowego. Zawodnicy przekraczający limity prędkości pionowej ukazanej poniżej będą karani:

Limit **Limit**	3D proximity **3D bliskość**	Relative speed of vertical approach **Odnośna prędkość podejścia pionowego**
Limit 1	25m	3m/s
Limit 2	50m	5m/s
Limit 3	75m	8m/s

Limit 4: Exceeding individual vertical ascent speed of 8m/s will be penalized.
Limit 4: Przekroczenie indiwidualnej prędkości pionowego wznoszenia 8m/s będzie karane.

II.12 GOALS SELECTED BY A COMPETITOR / CELE WYZNACZANE PRZEZ ZAWODNIKA

(12.2)

Competitors will not be required to declare goals by reference to land and map features (intersections etc.). When declaring a goal, competitors will be scored to the declared altitude. If no altitude is declared when required, pilot will be scored to 2D/3D separation altitude (II.22).
The goal selected by competitor must not be:

- within 200 meters of a red PZ in force;
- within a blue PZ in force.

If goal selected by competitor is below 1300 ft MSL, the goal must not be within 200 meters of:
1. a railway, motorway or a roads designated to be of motorway status (distance to be measured from the outer edge as shown on the map);
2. a power line shown on the competition map.

Zawodnicy nie będą zobowiązani do deklarowania celów w odniesieniu do terenu i cech mapy (skrzyżowania itp.). Podczas deklarowania celu zawodnicy będą punktowani do zadeklarowanej wysokości. Jeśli wysokość nie zostanie zadeklarowana, gdy jest to wymagane, pilot zostanie oceniony jako wysokość separacji 2D/3D (II.22).
Cel wybrany przez zawodnika nie może być:
• w odległości do 200 metrów od aktywnwgo PZ czerwonego;
• w ramach obowiązującego niebieskiego PZ.
Jeżeli cel wybrany przez zawodnika znajduje się poniżej 1300 stóp AMSL, ten cel nie może znajdować się w odległości poniżej 200 metrów od:
1. linii kolejowej, autostrady lub dróg wyznaczonych jako autostrada (odległość mierzona od zewnętrznej krawędzi, jak pokazano na mapie):
2. linii energetycznej pokazanej na mapie zawodów

II.13 LOCATION OF OFFICIAL NOTICE BOARD / LOKALIZACJA OFICJALNEJ TABLICY OGŁOSZEŃ (5.10)

An on-line Official Notice Board (ONB) is used, it will be at Watchmefly.net. Electronic notifications of postings to the ONB may be made using the official WhatsApp group @PACZKOW2022. The fall back paper Official Notice Board will be located at the lobby of the Briefing Hall.

Wykorzystywana jest oficjalna tablica ogłoszeń online (ONB), będzie ona znajdować się na Watchmefly.net.
Elektroniczne powiadomienia o wpisach do ONB mogą być dokonywane za pomacą oficjalnej grupy WhatsApp @PACZKOW2022. Rezerwoa ONB w wersji papierowej będzie znajdować się w holu sali odpraw.

— **sformatowano:** Czcionka: Nie Kursywa, Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Wyróżnienie

— **sformatowano:** Czcionka: Nie Kursywa, Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Wyróżnienie

— **sformatowano:** Czcionka: Nie Kursywa, Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Czcionka: Nie Kursywa, Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Bez podkreślenia, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

II.14 COMMUNICATION TIMES / CZAS INFORMOWANIA (5.3)

Replies to general inquiries or notification of replies to complaints will be posted on the ONB immediately as available. An electronic notification may be made using the text messaging system. Timing requirements of 5.6.2 will start at the time of the ONB posting.
The pilots and crew are not allowed to publish their messages to the group after task briefings and before the end of the longest scoring period of particular flight.

Odpowiedzi na ogólne zapytania lub powiadomienia o odpowiedziach na zazalienia będą publikowane w ONB natychmiast, gdy będą dostępne. Elektroniczne powiadomienia o wpisach do ONB mogą być dokonywane za pomacą oficjalnej grupy WhatsApp @PACZKOW2022. Wymogi czasowe z 5.6.2 rozpoczną się w momencie publikacji ONB. Piloci i załoga nie mogą publikować swoich wiadomości w grupie po odprawie przed konkurencją i do końca najdłuższego okresu pomiarowego danego lotu.

II.15 PUBLICATION TIMES ON THE LAST FLYING DAY / CZASY PUBLIKACJI W OSTATNIM DNIU LOTÓW (5.6.3)

All scores, complaints, responses to complaints, protests and jury reports will be posted immediately as available. Electronic notification of postings to the ONB may be made simultaneously using a text messaging system at Whats app.

Wszystkie wyniki, zażalenia, odpowiedzi na zażalenia, protesty i raporty jury będą publikowane natychmiast, gdy będą dostępne. Elektroniczne powiadamiania o zamieszczeniu informacji na ONB może odbywać się jednocześnie za pomocą systemu wiadomości tekstowych na Whats App.

II.16 FLIGHT CREW / CZŁONEK ZAŁOGI (2.2.2)

Rule 2.2.2 applies as written.

Obowiązuje punkt 2.2.2.

II.17 DETAILS FOR THE USE OF GPS LOGGERS / SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE ZASTOSOWANIA LOGGERÓW (6)

a) Logger / Logger:
The Logger used in this Event is the FAI "Balloon Live" app with a connected Balloon Live sensor. The app is available for iOS and Android and must be installed by each competitor beforehand on his own recording device (smartphone or tablet).
Details and instructions on how to purchase and use can be found on balloonlive.org
Loggerem używanym w tych zawodach jest aplikacja FAI „Balloon Live" z podłączonym czujnikiem Balloon Live sensor. Aplikacja jest dostępna na iOS i Androida i musi być wcześniej zainstalowana przez każdego zawodnika na jego własnym urządzeniu nagrywającym (smartfonie lub tablecie). Szczegóły i instrukcje dotyczące zakupu i użytkowania można znaleźć na stronie balloonlive.org

b) Change the operation mode / Zmień tryb pracy:
Start the app "Balloon Live" > Menu > Change mode
Select Application Mode
Training mode
To test the app in training flights, the mode "TRAINING" must be used to familiarise with the use of the app. In this mode, no competition data (tracks, declarations and marker drops) is stored.
Pull down the red label to start a new flight.

Competition Mode
When entering competition mode, the latest competition data is retrieved from the server. To enter this mode, you must enter the competition token send to you once registered to the event. The device must be online to do this. It is recommended to load the competition data during flight preparation.
The connection of a Balloon Live sensor is mandatory for all flights. Please make sure the sensor is connected using bluetooth before entering competition mode.

To start the flight, the latest flight data must also be loaded from the server. This flight data is valid for 5 hours only. Therefore it is recommended to be online within the last 5 hours before the start of the recording, or just before start, to load the flight data.
Pull down the red label to start a new flight and transmit the track data to the server.

Uruchom aplikację „Balloon Live" > Menu > Change mode (Zmień tryb)
Wybierz tryb aplikacji
Training mode Tryb treningowy
Aby przetestować aplikację w lotach szkoleniowych należy skorzystać z trybu „TRAINING" w celu zapoznania się z obsługą aplikacji. W tym trybie nie są zapisywane dane zawodów (trasy, deklaracje i zrzuty markerów).
Przeciągnij czerwoną etykietę, aby rozpocząć nowy lot.

Competition mode Tryb zawodów
Po wejściu w tryb zawodów, z serwera pobierane są najnowsze dane zawodów. Aby wejść do tego trybu, musisz wpisać token zawodniczy, który otrzymasz po zarejestrowaniu się w zawodach. Aby to zrobić, urządzenie musi być w trybie online. Zaleca się wczytanie danych zawodów podczas przygotowań do lotu.
Podłączenie czujnika Balloon Live jest obowiązkowe dla wszystkich lotów. Upewnij się, że czujnik jest podłączony przez Bluetooth przed przejściem do trybu zawodów. Aby rozpocząć lot, najnowsze dane lotu muszą być również załadowane z serwera. Te dane lotu są ważne tylko przez 5 godzin. Dlatego zaleca się, aby być online w ciągu ostatnich 5 godzin przed rozpoczęciem rejestracji lub tuż przed rozpoczęciem, aby załadować dane lotu. Przeciągnij czerwoną etykietę, aby rozpocząć nowy lot i przesłać dane o torze na serwer.

c) Preconfigured setup for this competition / Wstępnie skonfigurowana konfiguracja dla tych zawodów:

- Competition name: Paczkow2022
- Logging interval (seconds): 1
- UTC offset (seconds): 7200
- Allow multiple marker drops: deactive
- Allow multiple goal declarations: active
- Declaration format: 4/4
- Altitude mode: Barometric Feet
- Geodetic system: UTM WGS84

Multiple recording devices may record the flight at the same time. The first started recording will be considered as the primary recording and will be used for scoring.

To qualify as backup a competitor's logger should be set up to a time interval of 5 seconds or less. Satellite based augmentation (WAAS) should be enabled.

- Nazwa zawodów: Paczkow2022
- Częstotliwość zapisu: 1 sekunda
- Przesunięcie UTC (sekundy): 7200
- Zezwalaj na wielokrotne upuszczanie markerów: nieaktywne
- Zezwalaj na wiele deklaracji celów: aktywne
- Format deklaracji: 4/4
- Tryb wysokości: barometryczny, stopy
- Układ geodezyjny: UTM WGS84

Wiele urządzeń rejestrujących może rejestrować lot w tym samym czasie. Pierwsze rozpoczęte nagranie będzie traktowane jako nagranie podstawowe i będzie wykorzystywane do oceniania.

Aby zakwalifikować logger zawodnika jako logger rezerwowy, częstotliwość zapisu należy wynosić 5 sekund lub mniej. System WAAS należy być aktywny.

d) Handling by competitor / obsługa loggera przez zawodnika:
• Throughout the event the competitor is responsible for storing, charging, handling as well

as the proper functioning of the devices used (phone, tablet, sensor…).
- The Balloon Live app must be started 10-5 min before the intended take-off to allow proper GPS initialization. The recording must also be started at the same time by pulling down the red label.
- The competitor is considered entering the competition flight according to the selected TDS with the start of the track recording and the take off.
- During flight the recording device must remain attached to the basket (uprights or basket edge) to ensure optimum GPS reception.
- Declarations must be made in 5/4 format unless otherwise stated in the TDS.
- Altitudes do not need to be declared unless otherwise stated in the TDS. Altitudes must be indicated with the minimum needed digits.
- Goal declarations are registered at the time when the DECLARE button is pushed.
- Electronic marker drops are registered at the time when the DROP button is pushed.
- 5-10 minutes after landing track recording must be stopped by pulling down the green label in the Balloon Live app.

For the transfer of the data, please see under point f) below.

- Przez cały czas trwania zawodów zawodnik odpowiada za przechowywanie, ładowanie, obsługę oraz prawidłowe działanie używanych urządzeń (telefon, tablet, czujnik…).
- Aplikację Balloon Live należy uruchomić 10-5 minut przed planowanym startem, aby umożliwić prawidłową inicjalizację GPS. Rejestrowanie należy również rozpocząć w tym samym czasie, przeciągając w dół czerwoną etykietę.
- Za start zawodnika uważa się rozpoczęcie lotu zawodniczego zgodnie z wybranym TDS wraz z rozpoczęciem rejestracji trasy i startem.
- Podczas lotu urządzenie rejestrujące musi pozostać przymocowane do kosza (słupków lub krawędzi kosza), aby zapewnić optymalny odbiór sygnału GPS.
- Deklaracje muszą być sporządzone w formacie 4/4, chyba że w TDS określono inaczej.
- Wysokości nie muszą być deklarowane, chyba że w TDS określono inaczej. Wysokości muszą być wskazane z minimalną potrzebną liczbą cyfr.
- Deklaracje celów są rejestrowane w momencie naciśnięcia przycisku DECLARE.
- Upadki markerów elektronicznych są rejestrowane w momencie naciśnięcia przycisku DROP.
- Po 5-10 minutach od lądowania należy przerwać nagrywanie śladu, przeciągając zieloną etykietę w aplikacji Balloon Live.

Informacje na temat przekazywania danych znajdują się w punkcie f) poniżej.

e) Scoring / Punktacja:

- Unless otherwise stated in the TDS, an electronic mark is mandatory for each task where no valid mark has been achieved by physical marker.
- In case the same logger-goal is declared more than once the last valid declaration will be used.
- If an electronic mark is used more than once, the first mark will be used.
- If not otherwise stated in the task data, in the case a required altitude declaration is missing, the declared goal will be assumed at be at separation altitude (II.22) of 1200 ft MSL.

- Jeżeli karta konkurencji (TDS) nie stanowi inaczej, elektroniczny znak jest obowiązkowy w każdej konkurencji, w której zawodnik nie osiągnął ważnego celu przez rzucenie markera.
- W przypadku kiedy cel jest zadeklarowany więcej niż jeden raz pod tym samym numerem, zostanie użyta ostatnia ważna deklaracja.
- W przypadku kiedy znak elektroniczny zostanie użyty więcej niż jeden raz, zostanie użyty pierwszy znak.
- Jeśli nie podano inaczej w danych konkurencji, w przypadku kiedy brakuje wymaganej deklaracji wysokości, zakłada się, że deklarowany cel znajduje się na wysokości (II.22) 1300 stóp NPM.

f) Track data / Dane trasy:

The track data is transferred to the server automatically if a data connection is available during flight or when made available after the flight. To resume the data transfer later after

the flight, reopen the app and the transmission will start within a minute. Make sure all track points are sent before closing the app or disconnecting the internet connection of the device. The number of unsent track points is shown at the top right (number next to the cloud with the arrow) and will show 0 when all points are transferred.
The track must be transferred to the server latest 6 hours after the flight has been started. For tracks that are transferred later, the competitor will be penalised by 10 competition points per minute (or part) late in the last task.
The track data may be made available to the public for live tracking. In such case, explicit permission must be given by the competitor and the publication should have a minimum of 10 min delay.

Dane trasy są automatycznie przesyłane na serwer, jeśli połączenie danych jest dostępne podczas lotu lub gdy jest dostępne po locie. Aby wznowić przesyłanie danych później po locie, ponownie otwórz aplikację, a transmisja rozpocznie się w ciągu minuty. Upewnij się, że wszystkie punkty śledzenia zostały wysłane przed zamknięciem aplikacji lub rozłączeniem połączenia internetowego urządzenia. Liczba niewysłanych punktów trasy jest pokazana w prawym górnym rogu (liczba obok chmurki ze strzałką) i pokaże 0, gdy wszystkie punkty zostaną przesłane. Trasa musi zostać przeniesiona na serwer najpóźniej 6 godzin po rozpoczęciu lotu. Zawodnik, którego pliki trasy zostaną przeniesione później, będzie ukarany za minutę (lub część) opóźniona 10 punktami karnymi w zawodach w ostatniej konkurencji.
Dane trasy mogą zostać udostępnione publicznie w celu śledzenia na żywo. W takim przypadku zawodnik musi udzielić wyraźnej zgody, a publikacja powinna mieć minimum 10 minut opóźnienia.

g) Recommendations / Zalecenia:
• Only use recording devices in online mode as the accuracy of the recording is increased and the data transferred immediately.
• Use a powerbank to avoid problems with the battery capacity of your device.

• Używaj urządzeń nagrywających tylko w trybie online, ponieważ dokładność nagrywania jest zwiększona, a dane przesyłane są natychmiast.
• Użyj powerbanka, aby uniknąć problemów z pojemnością baterii urządzenia.

Flight Report Forms must be filled in at Watchmefly.net as quick as possible and within 120 minutes after the landing of that specific flight.

Failure to follow the instructions 'Details for the use of GPS Loggers' may be penalized without warning.

Raport z lotu (FRF) musi zostać wypełniony na Watchmefly.net tak szybko, jak to możliwe i w ciągu 120 minut po zakończeniu danego lotu.
Niezastosowanie się do instrukcji „Szczegóły korzystania z rejestratorów GPS” może zostać ukarane bez ostrzeżenia.

II.18 DETAILS FOR TIME LIMITS (rest hours) / SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE LIMITÓW CZASOWYCH (5.6)

The hours between 23:00 and 05:00 as well as between 11:00 and 16:00 local time will be disregarded for the purpose of the time limits of complaints and protests. The total rest period per day shall be a minimum of 8 hours and may be divided into two parts, depending on the daylight period.

Czas pomiędzy godzinami 23:00 i 05:00 oraz 11:00 i 16:00 czasu lokalnego jest wyłączony z czasu, w którym wymagane jest złożenie zażaleń i protestów. Całkowity czas nieaktywny powinien być nie krótszy niż 8 godzin dziennie i może być podzielony na dwa krótsze okresy w zależności od długości dnia.

II.19 BALLOON SIZE / WIELKOŚĆ BALONU (3.3)

Rule 3.3 is applied as written.

Punkt 3.3 ma zastosowanie jak zapisano.

II.20 **ASSESSED MARK** (for events with observers and no loggers) **/ OSZACOWANY ZNAK** (w zawodach z obserwatorami i bez zastosowania loggerów) (12.15.2) NOT USED

II.21 **ALTITUDE / WYSOKOŚĆ** (14.6.4)

Barometric altitude (corrected for QNH), will be used in this event.

Podczas zawodów stosowana jest wysokość barometryczna (skorygowana do QNH).

II.22 **2D/3D SCORING METHODS (12.22.2) (for events with logger scoring) / WYSOKOŚĆ POMIARU 2D/3D (12.22.2)** (tylko dla zawodów z loggerami)

The separation altitude between 2D and 3D scoring in this event is 1300 ft MSL.

When goals or targets on the ground are used, results based on track points will be the:
- 3D-distance to the point at the separation altitude above the goal/target if the track point or electronic mark is above the separation altitude
or
- 2D-distance to the goal/target if the track point/electronic mark is at or below the separation altitude.

When goals/targets above the ground are used, results based on track points will be the 3D-distance.

Wysokość separacji pomiaru 2D i 3D w tych zawodach wynosi: 1300 stóp AMSL.

W przypadku gdy cele lub krzyże będą znajdowały się na ziemi, rezultat liczony w oparciu o punkt trasy lotu będzie:
-odległością 3D do punktu na wysokości separacji nad celem/krzyżem, jeśli punkt trasy lotu lub znak elektroniczny jest powyżej wysokości separacji
lub
-odległością 2D do celu/krzyża, jeśli punkt trasy lotu lub elektroniczny znak jest na lub poniżej wysokości separacji.

W przypadku gdy cele lub krzyże będą znajdowały się ponad ziemią, rezultat 3D będzie liczony w oparciu o punkt trasy lotu.

II.23 **COMPETITION STRUCTURE / RODZAJ ZAWODÓW** (6.1)

The competition will be conducted using measuring teams and logger scoring.

Zawody będą rozgrywane z zespołami pomiarowymi i wynikami liczonymi z loggerów.

II.24 **MAP COORDINATES / KOORDYNATY MAPY** (7.8)

Map Datum WGS 84, grid system UTM.
Magnetic North is 6° East of True North, moving by 7' East per year.

The basic map coordinate of WGS84 map with UTM datum is:
34U (Zone reference, where 34=zone and U=latitude band)
385934 (6 digit Easting)
5620686 (7 digit Northing)

To identify a point on the competition map, the coordinates must be written in one of the following formats:
4-4 format: this format uses two times four-digits. First four digits easting and the second four digits northing. (e.g. 8593-2069), leaving out the 1 m digit.
Easting's may be separated from Northing's by: a carriage return (= new line), by a blank space, by the minus character or the slash character. In all cases the parts of the coordinates shall be clearly separated and with Easting's first.

Układ mapy WGS 84, siatka UTM.
Północ magnetyczna wynosi 6° na wschód od północy geograficznej, i przesuwa się o 7' na wschód przez rok.

Podstawowe koordynaty mapy z układem odniesienia WGS84 i siatką UTM podawane są w

następujący sposób:
34U (strefa odniesienia gdzie 34=strefa, U=pas szerokości
385930 (6 cyfr zachód-wschód)
5620683 (7 cyfr południe-północ)

Do określenia punktu na mapie zawodniczej koordynaty muszą być zapisane w następujący sposób:
format 4-4: dwa razy po cztery cyfry. Najpierw cztery cyfry zachód-wschód, następnie cztery cyfry południe-północ (np. 8593-2069) pomijając ostatnią cyfrę 1 m.
Koordynaty mogą być oddzielone przez: umieszczenie w różnych liniach, odstęp pomiędzy koordynatami, znak minus lub ukośnik.We wszystkich przypadkach koordynaty muszą być wyraźnie odseparowane i koordynaty zachód-wschód muszą być pierwsze.

II.25 RULES MODIFIED IN SECTION III / ZMIENIONE PUNKTY CZĘŚCI III

5.8.2 ALL NON-REFUNDED DEPOSIT FEES FROM PROTESTS WILL BE SENT BY THE JURY TO THE account of Komisja Balonowa of Polish Aeroclub WITHIN 28 DAYS OF THE CONCLUSION OF THE EVENT. THE FEE WILL THEN BE SEGREGATED FOR THE USE OF THE CIA.

KAUCJE ZA PROTEST, KTÓRE NIE ZOSTAŁY ZWRÓCONE ZAWODNIKOM POWINNY BYĆ PRZEKAZANE na konto Komisji Balonowej Aeroklubu Polskiego W TERMINIE 28 DNI OD ZAKOŃCZENIA ZAWODÓW.

6.11.2 The competitor will return the
- FRF (online)
- logger(s) track (online)
- any unused marker

to the designated official(s). Any undue delay in returning the above mentioned objects may be penalised up to 10 task points for a full or incomplete minute of delay. Penalty time begins in 2 hours after end of the longest SCORING PERIOD (12.17).

Zawodnik zwraca:
- Raport Lotu (FRF) online
- Punkty trasy loggera(ów) online
- nie użyte markery

wyznaczonemu członkowi direkcji. Jakiekolwiek nadmierne opóźnienie w zwrocie wyżej wymienionych przedmiotów może być ukarane do 10 punktów za każdą pełną lub niepełną minutę opóźnienia. Czas liczony jest po 2 godzinach od ukończenia najdłuższego OKRESU POMIAROWEGO (12.17)

6.11.3 Pilot has the right to fill the FRF not completely or not to fill it at all. By using this right the pilot waives his right for the assistance (5.1) regarding logger scoring.

Pilot może wypełniać FRF nie kompletnie lub nie wypełniać wcale. Stosując to prawo zrzeka się prawa do wyjasnienia w kwestii obliczania wyników z loggerów.

8.5.1. COMPETITION RULES SHALL NOT BE IN CONFLICT WITH SPORTING CODE. THEY MUST NOT BE CHANGED AFTER General Briefing.

REGULAMIN ZAWODÓW NIE MOŻE BYĆ SPRZECZNY Z KODEKSEM SPORTOWYM. PO ZATWIERDZENIU REGULAMINU, JAKIEKOLWIEK ZMIANY W NIM SĄ NIEDOZWOLONE PO Odprawie Głównej.

SECTION III – RULES / CZĘŚĆ III – REGULAMIN

CHAPTER 1 - OBJECTIVES / ROZDZIAŁ 1 - CELE

1.1 OBJECTIVES / CELE (S1 5.2)

THE OBJECTIVES OF THE EVENT ARE:
- TO DETERMINE THE CHAMPION PILOT;
- TO STIMULATE THE DEVELOPMENT OF AEROSTATION BY AN INTERNATIONAL COMPARISON OF PERFORMANCE OF PILOTS AND AEROSTATS;
- TO REINFORCE FRIENDSHIP AMONGST AERONAUTS OF ALL NATIONS.

CELE ZAWODÓW SĄ NASTĘPUJĄCE:
- WYŁONIENIE NAJLEPSZEGO PILOTA
- ROZWÓJ SPORTU BALONOWEGO I JEGO POPULARYZACJA
- UTRWALANIE SPORTOWEJ POSTAWY I WIĘZI PRZYJAŹNI MIĘDZY AERONAUTAMI.

1.2 DEFINITION OF A CHAMPION / WYŁONIENIE ZWYCIĘZCY (S1 5.8)

1.2.1 THE WINNING COMPETITOR SHALL BE THE COMPETITOR WITH THE HIGHEST AGGREGATE SCORE AT THE END OF THE EVENT.

ZWYCIĘZCĄ ZOSTANIE TEN ZAWODNIK, KTÓRY OSIĄGNIE NAJWIĘKSZĄ ILOŚĆ PUNKTÓW W KLASYFIKACJI KOŃCOWEJ ZAWODÓW.

1.2.2 The winning nation shall be the NAC with best Nation Ranking at the end of the event.

Zwycięzcą narodu będzie NAC z najlepszym rankingiem narodowym po zakończeniu zawodów.

1.2.3 TO BE RECOGNIZED AS A FIRST CATEGORY SPORTING EVENT AND FOR A CHAMPION TO BE DECLARED, AT LEAST THREE TASKS MUST HAVE BEEN COMPLETED ON NOT LESS THAN TWO SEPARATE FLIGHTS.

ZWYCIĘZCA ZOSTANIE WYŁONIONY A ZAWODY ZOSTANĄ UZNANE ZA ROZEGRANE PRZY PRZEPROWADZENIU CO NAJMNIEJ TRZECH KONKURENCJI W MINIMUM DWÓCH LOTACH.

1.3 INTERPRETATION OF ENGLISH WORDING / INTERPRETACJA SŁOWNICTWA

1.3.1 **Shall** and **Must** mean the application is mandatory. Failure to comply will normally lead to a penalty, disadvantageous interpretation or other disadvantages.

Słowa „**musi**” i „**powinien**” oznaczają obowiązek. Niezastosowanie się do wymagań oznaczonych tymi słowami jest podstawą do nałożenia kary lub niekorzystnego dla zawodnika oszacowania wyniku.

1.3.2 **Should** means that the application is recommended. Failure to comply may lead to penalties, disadvantageous interpretation or other disadvantages.

Słowo „**należy**” oznacza, że zastosowanie danego przepisu jest zalecane. Niezastosowanie się do zaleceń oznaczonych tym słowem jest podstawą do niekorzystnego dla zawodnika oszacowania wyniku.

1.3.3 **May** means that the application is optional.

Słowo „**może**” oznacza dowolność wyboru.

1.4 DOCUMENTATION / DOKUMENTACJA

The following documents will be inspected when each competitor registers on arrival at the Event.

a. Pilot License
b. Pilot Log Book
c. Balloon Log Book
d. Certificate of Airworthiness
e. Certificate of Registration
f. Certificate of Insurance
g. FAI Sporting License
h. Passport or Identity Document

Ważność następujących dokumentów będzie sprawdzana podczas rejestracji każdego zawodnika:

a. Licencja pilota
b. Książka pilota
c. Książka balonu
d. Świadectwo sprawności technicznej
e. Świadectwo rejestracji
f. Polisa ubezpieczenia OC i NNW balonu
g. Licencja sportowa FAI
h. Paszport lub inny dokument tożsamości

CHAPTER 2 - ENTRY CONDITIONS / ROZDZIAŁ 2 - WARUNKI UCZESTNICTWA

2.1 COMPETITOR / ZAWODNIK (GS 4.5.2 part, S1 5.5.5)

2.1.1 A PERSON ENTERED AND COMPETING IN A SPORTING EVENT.

ZAWODNIKIEM JEST OSOBA, KTÓRA ZGŁOSIŁA SIĘ I UCZESTNICZY W ZAWODACH.

2.1.2 AFTER THE BEGINNING OF THE GENERAL BRIEFING OF A FIRST CATEGORY SPORTING EVENT, NO CHANGE OF COMPETITOR IS PERMITTED.

PO ROZPOCZĘCIU ODPRAWY GŁÓWNEJ ZAWODÓW PIERWSZEJ KATEGORII ZMIANY ZAWODNIKÓW NIE SĄ DOZWOLONE.

2.2 COMPETITOR'S RIGHTS OF REPRESENTATION / PRAWO REPREZENTOWANIA (GS 4.7.1, S1 5.1.1)

2.2.1 IN INTERNATIONAL SPORTING EVENTS, A COMPETITOR REPRESENTS THE NAC THAT ISSUED HIS FAI SPORTING LICENCE, UNLESS HE BELONGS TO AN INTERNATIONAL TEAM.

W ZAWODACH MIĘDZYNARODOWYCH, ZAWODNIK REPREZENTUJE KRAJ, KTÓRY WYDAŁ LICENCJĘ SPORTOWĄ FAI. W PRZECIWNYM RAZIE BĘDZIE NALEŻAŁ DO ZESPOŁU MIĘDZYNARODOWEGO.

2.2.2 A flight crew and/or passenger flying in the basket, other than the appointed observer, must represent the same NAC as competitor, or if not holding a sporting licence, may not have represented in any previous national, continental or world championship or WAG in the previous 5 years.

Członek załogi lub / i podróżny, który leci w koszu, inny niż przydzielony obserwator, musi reprezentować ten sam NAC co zawodnik, lub jeśli nie posiada licencji sportowej, nie może reprezentować innego NAC w poprzednich krajowych, kontynentalnych lub światowych mistrzostwach lub WAG w ciągu ostatnich 5 lat.

2.2.3 WORLD CHAMPIONSHIPS, CONTINENTAL REGIONAL CHAMPIONSHIPS AND SPECIAL INTERNATIONAL SPORTING EVENTS can be held in the following categories:

GENERAL: WITH NO GENDER OR AGE LIMITATION.

FEMALE: WHERE ALL PERSONS ON BOARD OF THE AEROSTAT, EXCEPT FOR COMPETITION OFFICIALS, MUST BE FEMALE.

JUNIOR: WHERE ALL PERSONS ON BOARD OF THE AEROSTAT, EXCEPT FOR COMPETITION OFFICIALS, MUST BE AGED LESS THAN the age limit defined in S1.

MISTRZOSTWA ŚWIATA, KONTYNENTALNE REGIONALNE MISTRZOSTWA I SPECJALNE ZAWODY MIEDZYNARODOWE mogą być rozgrywane w następujących kategoriach:

OGÓLNE: BEZ OGRANICZEŃ PŁCI I WIEKU.

KOBIET: W KTÓRYCH WSZYSTKIE OSOBY NA POKŁADZIE BALONU Z WYJĄTKIEM SĘDZÓW, MUSZĄ BYĆ KOBIETAMI.

JUNIORÓW: W KTORYCH WSZYSTKIE OSOBY NA POKLADZIE BALONU, Z WYJĄTKIEM SĘDZIOW, POWINNY BYĆ MŁODSZE NIŻ limit wieku określony w S1.

2.3 QUALIFICATION / KWALIFIKACJA (S1 5.6.4.1)

PILOTS-IN-COMMAND SHALL HAVE BEEN AUTHORIZED TO ACT AS PILOT-IN-COMMAND OF THAT SUB-CLASS OF AEROSTAT FOR WHICH THE FIRST CATEGORY EVENT IS HELD, AT LEAST TWELVE MONTHS PRIOR TO THE START OF THE EVENT. EACH PILOT-IN-COMMAND SHALL HAVE ACCUMULATED AT LEAST 50 HOURS AS PILOT-IN-COMMAND OF AEROSTATS OF THAT SUB-CLASS BY THE CLOSING ENTRY DATE.

KAŻDY ZAWODNIK MUSI POSIADAĆ LICENCJĘ PILOTA BALONU WOLNEGO STOSOWNĄ DO PODKLASY, W KTÓREJ ROZGRYWANE SĄ ZAWODY, WYDANĄ MINIMUM NA 12 M-CY PRZED ROZPOCZĘCIEM ZAWODÓW. ZAWODNIK TEN MUSI POSIADAĆ PRZED OSTATECZNYM TERMINEM ZGŁOSZEŃ NALOT, CO NAJMNIEJ 50 GODZ. JAKO D-CA

BALONAMI PODKLASY, W KTÓREJ ROZGRYWANE SĄ ZAWODY.

2.4 SPORTING LICENCE / LICENCJA SPORTOWA (GS 3.1.2 part)

THE HOLDER SHALL SIGN HIS SPORTING LICENCE. IN DOING SO HE ACKNOWLEDGES THAT HE KNOWS AND UNDERSTANDS THE FAI SPORTING CODE AND COMMITS HIMSELF TO ABIDE BY IT.

POSIADACZ ZOBOWIĄZANY JEST DO PODPISANIA SWOJEJ LICENCJI SPORTOWEJ. PODPISEM TYM POTWIERDZA, ŻE ZNA I ROZUMIE KODEKS SPORTOWY, FAI I ZOBOWIĄZUJE SIĘ DO JEGO PRZESTRZEGANIA.

2.5 ENTRY / ZGŁOSZENIE

The completed entry form and entry fee for each competitor must reach the organisers by the closing entry date, except in the case of extra places offered by the organisers.

Wypełniony formularz zgłoszenia wraz z wpisowym zawodnik musi dostarczyć do organizatora, przed ostatecznym terminem zgłoszeń, z wyjątkiem przypadku, gdy organizator oferuje dodatkowe miejsca dla zawodników.

2.6 ACKNOWLEDGEMENT / POTWIERDZENIE

A competitor who has not received an acknowledgement of his entry within seven days after the closing entry date should make inquiries of the organisers.

Zawodnik, który w terminie 7 dni od ostatecznego terminu zgłoszeń nie otrzymał od organizatora potwierdzenia przyjęcia zgłoszenia, powinien zwrócić się w tej sprawie do organizatora.

2.7 ACCEPTANCE OF SPORTING CODE, RULES AND REGULATIONS / AKCEPTACJA KODEKSU SPORTOWEGO, PRZEPISÓW I REGULAMINÓW (GS 4.11.1)

THE ENTRANTS AND COMPETITORS ARE REQUIRED TO KNOW, UNDERSTAND, ACCEPT AND ABIDE BY THE SPORTING CODE AND THE RULES AND REGULATIONS FOR THE EVENT, AND BY ENTERING ARE DEEMED TO ACCEPT WITHOUT RESERVATION. THEY SHOULD APPRECIATE THAT THEY REPRESENT THEIR NAC AND THAT THEY SHOULD COMPETE IN A SPORTING MANNER AND THAT THEIR BEHAVIOUR MUST BE BEYOND REPROACH.

PERSONEL I ZAWODNICY SĄ ZOBOWIĄZANI DO ZNAJOMOŚCI, ROZUMIENIA, AKCEPTOWANIA I PRZESTRZEGANIA KODEKSU SPORTOWEGO, PRZEPISÓW I REGULAMINU ZAWODÓW. ZGŁOSZENIE DO ZAWODÓW OZNACZA, ŻE AKCEPTUJĄ ONI BEZ ZASTRZEŻEŃ WARUNKI UDZIAŁU. NALEŻY SZANOWAĆ TO, ŻE REPREZENTUJĄ SWÓJ AEROKLUB, WALCZYĆ JAK NA ZAWODNIKÓW PRZYSTAŁO I ZACHOWYWAĆ SIĘ BEZ ZASTRZEŻEŃ.

2.8 WAIVER / ROSZCZENIA

By entering the Event, a competitor waives any right of action against the organiser, the owner of any site and their respective members, employees or personnel for any loss or damage sustained by him in consequence of any act or omission on their part, or on the part of other competitors.

Przystępując do udziału w zawodach pilot zrzeka się wszelkich praw do podejmowania działań przeciwko organizatorom, właścicielom terenów i ich reprezentantom, pracownikom lub personelowi zawodów za jakiekolwiek straty lub uszkodzenia spowodowane jakimkolwiek działaniem lub zaniedbaniem z ich strony lub ze strony innych zawodników.

2.9 LIABILITY TO THIRD PARTIES / ODPOWIEDZIALNOŚĆ WOBEC OSÓB TRZECICH

By entering an Event a competitor assumes all liability for injury, loss or damage to third parties or their property caused by himself or his crew.

Przystępując do zawodów, każdy zawodnik bierze na siebie pełną odpowiedzialność za zranienie, spowodowanie strat bądź zniszczeń u osób trzecich lub ich mienia zawinionych przez siebie lub jego załogę.

2.10 SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO

Any meteorological report or forecast, or other safety or navigational information, is provided in good faith for the guidance of competitors. Officials may be appointed to regulate the inflation and launching of balloons. However, nothing shall diminish the responsibility of competitors under this chapter.

Wszelkie raporty meteorologiczne i inne materiały, zawierające informacje ułatwiające nawigację i przyczyniające się do podniesienia bezpieczeństwa lotów przygotowywane są dla zawodników w dobrej wierze. Wyznaczony personel będzie nadzorował napełnianie i start balonów ze wspólnego pola startu. Jednakże nie może to zmniejszyć odpowiedzialności każdego uczestnika zawodów w tym zakresie.

2.11 RESPONSIBILITY / ODPOWIEDZIALNOŚĆ (S1 An3 3)

ENTRANTS AND COMPETITORS REMAIN COMPLETELY RESPONSIBLE FOR THE SAFE OPERATION OF THEIR AEROSTATS AT ALL STAGES OF INFLATION, LAUNCH, FLIGHT AND LANDING. THEY MUST ENSURE THAT THEIR EQUIPMENT, THEIR CREW AND THEIR OWN LEVEL OF SKILL AND EXPERIENCE ARE SUITABLE FOR THE CONDITIONS IN THEIR OWN JUDGEMENT. A COMPETITOR IS RESPONSIBLE FOR ALL THE ACTIONS OF HIS CREW DURING THE EVENT.

ZAWODNIK POZOSTAJE CAŁKOWICIE ODPOWIEDZIALNY ZA BEZPIECZNE MANEWROWANIE BALONEM WE WSZYSTKICH FAZACH JEGO NAPEŁNIANIA, STARTU, LOTU I LĄDOWANIA. MUSI ON ZAPEWNIĆ, ŻE JEGO SPRZĘT, ZAŁOGA, POZIOM JEGO WŁASNYCH UMIEJĘTNOŚCI I DOŚWIADCZENIA - W JEGO WŁASNEJ OCENIE - SĄ WYSTARCZAJĄCE W WARUNKACH, W JAKICH ROZGRYWANE SĄ ZAWODY.

2.12 CONDUCT / ZACHOWANIE (S1 An3 4)

ENTRANTS AND COMPETITORS AND THEIR CREWS ARE REQUIRED TO BEHAVE IN A SPORTSMANLIKE MANNER, AND TO COMPLY WITH THE DIRECTIONS OF EVENT OFFICIALS. INCONSIDERATE BEHAVIOUR SHALL BE PENALISED BY THE EVENT DIRECTOR.

ZAWODNICY I ICH ZAŁOGI POWINNY ZACHOWYWAĆ SIĘ W TRAKCIE TRWANIA ZAWODÓW ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI I STOSOWAĆ SIĘ DO POLECEŃ KIEROWNICTWA ZAWODÓW. NIEODPOWIEDNIE ZACHOWANIE BĘDZIE KARANE PRZEZ DYREKTORA SPORTOWEGO.

CHAPTER 3 - BALLOON QUALIFICATIONS / ROZDZIAŁ 3 - KWALIFIKACJE BALONU

3.1 DEFINITION OF A BALLOON / DEFINICJA BALONU (S1 2.1.1.2)

3.1.1 AEROSTAT - AN AIRCRAFT LIGHTER-THAN-AIR.
FREE BALLOON - AN AEROSTAT SUPPORTED STATICALLY IN THE AIR, WITH NO MEANS OF PROPULSION BY ANY POWER SOURCE.

AEROSTAT - STATEK POWIETRZNY LŻEJSZY OD POWIETRZA.
BALON WOLNY - AEROSTAT POZOSTAJĄCY STATYCZNIE W POWIETRZU, NIEMAJĄCY NAPĘDU.

3.1.2 SUB-CLASS AX - FREE BALLOONS WHICH OBTAIN THEIR BUOYANCY SOLELY AS A RESULT OF HEATING AIR. THE ENVELOPE MAY CONTAIN NO GASES OTHER THAN AIR AND THE NORMAL PRODUCTS OF COMBUSTION.

PODKLASA AX - JEST TO BALON WOLNY, KTÓRY UZYSKUJE SWOJĄ WYPORNOŚĆ WYŁĄCZNIE WSKUTEK OGRZEWANIA POWIETRZA. W POWŁOCE NIE MOGĄ ZNAJDOWAĆ SIĘ INNE GAZY POZA POWIETRZEM I NORMALNYMI PRODUKTAMI SPALANIA.

3.1.3 The use of vents which are designed propel a balloon is prohibited. Turning vents may only be operated in flight for the purpose of orienting the basket. Prolonged or excessive use of the turning vents is prohibited. Penalty 250 to 500 task points.

Używanie wentyli, które służą przemieszczaniu balonu jest zabronione. Wentyle do obracania balonu mogą być używane w locie tylko w celu obrócenia kosza. Przedłużone lub nadmierne użytkowanie wentyli jest zabronione. Kara za to przekroczenie wynosi od 250 do 500 punktów konkurencji.

3.2 FUEL / PALIWO

Each balloon shall carry sufficient fuel to complete the flight with an adequate reserve. Lack of fuel to complete a flight shall not be grounds for protest.

Każdy balon powinien być zaopatrzony w paliwo w ilości wystarczającej dla wykonania lotu wraz odpowiednim zapasem. Nieukończenie konkurencji z powodu braku paliwa, nie może stanowić powodu do składania protestu.

3.3 NOMINATION OF BALLOON / OKREŚLENIE BALONU

Each competitor shall nominate the balloon he is to fly during the Event. No change of balloon may be made after the start of the first task briefing, except as provided in these rules. The maximum size category is AX8 (3000cbm/105000cft). For specific events e.g. alpine balloon events, other categories may be specified in Section II.

Każdy zawodnik musi określić, którym balonem będzie latać podczas zawodów. Nie dopuszcza się zmiany balonu po rozpoczęciu pierwszej odprawy, z wyjątkiem przewidzianym w tym regulaminie. Maksymalna wielkość balonu to typ AX8 (3000cbm/105000cft). Dla szczególnych zawodów np.: górskie, inne kategorie mogą być określone w Części II.

3.4 AIRWORTHINESS / SPRAWNOŚĆ TECHNICZNA (S1 5.5.3)

AEROSTATS FLOWN IN THE EVENT MUST HAVE CURRENT CERTIFICATES OF REGISTRATION AND AIRWORTHINESS, OR IN PLACE OF THE LATTER, AN EQUIVALENT DOCUMENT FROM THE RECOGNIZED AUTHORITY OF THE NATION CONCERNED. THE ORGANIZERS ARE EMPOWERED TO REJECT ANY AEROSTAT WHICH IN THEIR OPINION IS NOT OF A REASONABLE STANDARD OF AIRWORTHINESS.

AEROSTATY LATAJĄCE W ZAWODACH MUSZĄ POSIADAĆ AKTUALNE ŚWIADECTWO REJESTRACJI I ŚWIADECTWO SPRAWNOŚCI TECHNICZNEJ LUB INNY STOSOWNY DOKUMENT. ORGANIZATORZY MAJĄ PRAWO WYKLUCZYĆ Z ZAWODÓW KAŻDY AEROSTAT, KTÓRY W ICH OPINII NIE ZAPEWNIA WYSTARCZAJĄCEGO POZIOMU SPRAWNOŚCI TECHNICZNEJ.

3.5 DAMAGE / ZNISZCZENIE

3.5.1 If a balloon is damaged during the Event, it may be repaired. Damaged components may be replaced or repaired, except that a complete envelope may be replaced only at the discretion of the Director.

Jeżeli podczas trwania zawodów balon ulegnie uszkodzeniu, może on zostać naprawiony. Uszkodzone elementy mogą zostać naprawione lub wymienione. Wyjątek stanowi wymiana kompletnej powłoki balonu, która może zostać dokonana wyłącznie za zgodą Dyrektora Sportowego.

3.5.2 Any damage to a balloon affecting its airworthiness must be reported to the Director before it is entered for a further flight, and the balloon may only be flown after approval of any repairs. Penalty: up to 1000 competition points.

Dyrektor Sportowy musi być poinformowany o każdym uszkodzeniu balonu mającym wpływ na jego sprawność, przed startem do kolejnego lotu. Balon może latać wyłącznie po zaakceptowaniu naprawy. Kara do 1000 punktów w klasyfikacji generalnej mistrzostw.

3.6 AUTOMATIC FLIGHT CONTROLS / URZĄDZENIA DO AUTOMATYCZNEGO STEROWANIA (S1 5.9.2)

ANY DEVICE DESIGNED TO ACT AS AN AUTOMATIC FLIGHT CONTROL IS PROHIBITED, REGARDLESS OF THE SPECIFIC NATURE OF THE DEVICE.

NIEZALEŻNIE OD SPOSOBU DZIAŁANIA, STOSOWANIE JAKIEKOLWIEK URZĄDZENIA DO AUTOMATYCZNEGO STEROWANIA LOTEM JEST ZABRONIONE.

3.7 ALTIMETER / WYSOKOŚCIOMIERZ

Each balloon shall carry a serviceable altimeter.

Każdy balon musi być wyposażony w sprawny wysokościomierz.

3.8 COMPETITION NUMBERS / NUMERY STARTOWE

The organiser will provide two banners (as specified in the COH) which will be displayed on opposite sides of the basket during tasks. All crew vehicles shall be clearly identified on opposite sides with competition numbers.

Organizatorzy zawodów zaopatrzą każdego zawodnika w maksymalnie dwa numery startowe (jak określono w COH), które powinny być umieszczone po przeciwnych stronach kosza balonu w czasie trwania zawodów. Wszystkie samochody zawodnika muszą być wyraźnie oznakowane z przeciwległych stron numerami startowymi.

3.9 BASKET / KOSZ

The term "basket" includes any crew or passenger compartment, regardless of its construction.

Terminem "kosz" określa się jakiekolwiek pomieszczenie dla załogi lub pasażerów, niezależnie od jego konstrukcji.

3.10 RETRIEVE / POSZUKIWANIE

3.10.1 Retrieve Crew shall not be within any MMA or within 100 m radius of a target except with permission and in presence of an official. Crews are not allowed to make permanent marks on an intersection (temporary marks are permitted, e.g. paper).

Samochody poszukiwawcze nie mogą znajdować się w obszarze punktowanego rzutu markera (MMA) lub w odległości mniejszej niż 100 m. od celu z wyjątkiem sytuacji, w której wyrażona zostanie zgoda przez personel sędziowski danego punktowanego obszaru. Na skrzyżowaniach załogom nie wolno wykonywać trwałych znaków (dozwolone są znaki tymczasowe np. z papieru).

3.10.2 All vehicles used to aid the retrieval of a balloon shall be marked with the competition number.

Wszystkie samochody poszukiwawcze muszą posiadać numery startowe.

3.10.3 Retrieve vehicles shall not be parked within 100 m of a goal/target set by the Director or selected by the competitor.

Samochody poszukiwawcze nie mogą być parkowane w odległości mniejszej niż 100 m. od celu wybranego przez zawodnika lub krzyża wyznaczonego przez Dyrektora Sportowego.

CHAPTER 4 - ORGANIZATION OFFICIALS / ROZDIZAŁ 4 - KIEROWNICTWO ZAWODÓW

4.1 EVENT DIRECTOR / DYREKTOR SPORTOWY (GS 5.5.1)

4.1.1 THE EVENT DIRECTOR SHALL BE IN OVERALL OPERATIONAL CHARGE OF THE EVENT. HE SHALL HAVE A DEPUTY DIRECTOR AND TECHNICAL OFFICIALS TO ASSIST HIM. THE EVENT DIRECTOR AND DEPUTY SHALL BE APPROVED BY THE CIA.

DYREKTOR SPORTOWY KIERUJE CAŁOŚCIĄ ORGANIZACJI ZAWODÓW. POSIADA ZASTĘPCĘ I TECHNICZNE OSOBY FUNKCYJNE. DYREKTOR I ZASTĘPCA JEST ZATWIERDZANY PRZEZ KOMISJĘ BALONOWĄ AEROKLUBU POLSKIEGO.

4.1.2 THE EVENT DIRECTOR IS RESPONSIBLE FOR THE GOOD MANAGEMENT, SMOOTH AND SAFE RUNNING OF THE EVENT. HE SHALL MAKE OPERATIONAL DECISIONS IN ACCORDANCE WITH THE RULES OF THE SPORTING CODE AND COMPETITION RULES. HE CAN PENALISE OR DISQUALIFY A COMPETITOR FOR MISCONDUCT OR INFRINGEMENT OF THE RULES. HE SHALL ATTEND MEETINGS OF THE INTERNATIONAL JURY AND GIVE EVIDENCE IF REQUESTED.

DYREKTOR SPORTOWY JEST ODPOWIEDZIALNY ZA PRAWIDŁOWE ZARZĄDZANIE, SPRAWNE I BEZPIECZNE PROWADZENIE ZAWODÓW. PODEJMUJE DECYZJE ZGODNIE Z KODEKSEM SPORTOWYM I REGULAMINEM ZAWODÓW. MOŻE UKARAĆ LUB ZDYSKWALIFIKOWAĆ ZAWODNIKA ZA ZŁAMANIE LUB LEKCEWAŻENIE PRZEPISÓW. BIERZE UDZIAŁ W POSIEDZENIACH JURY I W RAZIE POTRZEBY (NA ŻĄDANIE) PRZEDSTAWIA POSIADANE DOWODY.

4.1.3 In these rules the word "Director" may be used instead of "Event Director".

W tym regulaminie słowo „Dyrektor” może być użyte zamiast słowa „Dyrektor Sportowy”.

4.2 STEWARDS / STEWARDZI (GS 5.5.2)

4.2.1 STEWARDS ARE ADVISORS TO THE DIRECTOR.

THEY WATCH OVER THE CONDUCT OF THE EVENT AND REPORT ANY UNFAIRNESS OR INFRINGEMENT OF THE REGULATIONS OR BEHAVIOUR PREJUDICIAL TO THE SAFETY OF OTHER COMPETITORS OR THE PUBLIC OR IN ANY WAY HARMFULL TO THE SPORT.

THEY ASSEMBLE INFORMATION AND FACTS CONCERNING MATTERS TO BE CONSIDERED BY THE INTERNATIONAL JURY.

They advise the Event Director on interpretation of the rules and regulations and on penalties

STEWARDZI SĄ DORADCAMI DYREKTORA SPORTOWEGO.

OSERWUJĄ PRZEBIEG ZAWODÓW I ZGŁASZAJĄ PRZYPAKI NIEUCZCIWOŚCI, NARUSZEŃ PRZEPISÓW LUB ZACHOWAŃ ZAGRAŻAJĄCYCH BEZPIECZEŃSTWU ZAWODNIKÓW LUB INNYCH OSÓB, LUB W INNY SPOSÓB SZKODLIWYCH DLA WIZERUNKU SPORTU.

STEWARDZI ZBIERAJĄ INFORMACJE I FAKTY DOTYCZĄCE SPRAW ROZPATRYWANYCH PRZEZ JURY.

Stewardzi doradzają Dyrektorowi Sportowemu w kwestiach interpretacji regulaminu, przepisów i nakładania kar.

4.2.2 A STEWARD HAS NO EXECUTIVE POWERS. HE MUST NOT BE A MEMBER OF THE ORGANISING COMMITTEE.

A STEWARD MAY ATTEND A MEETING OF THE INTERNATIONAL JURY AS AN OBSERVER OR WITNESS.

STEWARD NIE POSIADA ŻADNEJ MOCY WYKONAWCZEJ. NIE MOŻE BYĆ CZŁONKIEM KOMISJI SĘDZIOWSKIEJ.

STEWARD MOŻE UCZESTNICZYĆ W POSIEDZENIACH JURY JAKO OBSERWATOR LUB ŚWIADEK.

4.3 DUTIES OF THE INTERNATIONAL JURY / OBOWIĄZKI JURY (GS 5.4.1.1, 5.4.2.4, 5.4.2.5., S1 5.10 part)

4.3.1 MATTERS OF ADVICE, ARBITRATION OR RULE INTERPRETATION, SHALL BE THE RESPONSIBILITY OF THE INTERNATIONAL JURY HAVING BEEN APPOINTED OR APPROVED BY THE CIA.

W ZAKRESIE PORADY, ARBITRAŻU, INTERPRETACJI PRZEPISÓW WŁAŚCIWE JEST JURY ZATWIERDZONE PRZEZ KOMISJĘ BALONOWĄ AEROKLUBU POLSKIEGO.

4.3.2 IN ADDITION TO BEING CHAIRMAN AT JURY MEETINGS, THE PRESIDENT HAS THE RIGHT TO REQUIRE THE ORGANISERS TO ABIDE BY THE FAI SPORTING CODE AND THE PUBLISHED RULES AND REGULATIONS FOR THE EVENT. IF THE ORGANISERS FAIL TO DO SO, THE PRESIDENT OF THE JURY HAS THE POWER TO STOP THE EVENT UNTIL A JURY MEETING HAS CONSIDERED THE SITUATION

POZA PRZEWODNICZENIEM POSIEDZENIOM JURY, PRZEWODNICZĄCY MA PRAWO WYMAGAĆ OD ORGANIZATORA PRZESTRZEGANIA KODEKSU SPORTOWEGO ORAZ OPUBLIKOWANYCH PRZEPISÓW I REGULAMINU ZAWODÓW. JEŻELI ORGANIZATOR LEKCEWAŻY TO, WÓWCZAS PRZEWODNICZĄCY JURY MA UPRAWNIENIA DO PRZERWANIA ZAWODÓW DO CZASU, GDY POSIEDZENIE JURY NIE OCENI ZAISTNIAŁEJ SYTUACJI.

4.3.3 THE JURY HAS THE RIGHT TO TERMINATE THE EVENT IF THE ORGANISERS FAIL TO ABIDE BY THE FAI SPORTING CODE AND PUBLISHED REGULATIONS. THEY MAY RECOMMEND TO THE FAI SECRETARY GENERAL THAT ALL ENTRY FEES BE RETURNED.

JURY MA PRAWO DO ZAWIESZENIA ZAWODÓW, JEŻELI ORGANIZATORZY NIE PRZESTRZEGAJĄ KODEKSU SPORTOWEGO I OPUBLIKOWANYCH REGULAMINÓW. JURY MOŻE ZALECIĆ ZWROT WPISOWEGO ZAWODNIKOM.

4.3.4 A JURY MEMBER MUST POSSESS A THOROUGH KNOWLEDGE OF THE RELEVANT SPORTING CODE AND THE RULES AND REGULATIONS FOR THE EVENT. AT LEAST ONE JURY MEMBER IS TO BE ON SITE DURING COMPETITION OPERATIONS.

CZŁONEK JURY MUSI POSIADAĆ PEŁNĄ ZNAJOMOŚĆ KODEKSU SPORTOWEGO, PRZEPISÓW I REGULAMINU ZAWODÓW. PRZYNAJMNIEJ JEDEN CZŁONEK JURY MUSI BYĆ OBECNY PODCZAS PRZEPROWADZANIA KONKURENCJI.

4.4 SAFETY OFFICER / INSPEKTOR DS. BEZPIECZEŃSTWA (S1 5.11)

4.4.1 THE SAFETY OFFICER SHALL BE APPROVED BY THE CIA.

INSPEKTOR DS. BEZPIECZEŃSTWA POWINIEN BYĆ ZATWIERDZANY PRZEZ KOMISJĘ BALONOWĄ AEROKLUBU POLSKIEGO.

4.4.2 THE SAFETY OFFICER SHALL GIVE ADVICE TO THE EVENT DIRECTOR ON ANY MATTERS REGARDING SAFETY. MANDATORY OPERATIONAL PROCEDURES FOR THE SAFETY OFFICER ARE CONTAINED IN THE SOH.

INSPEKTOR DS. BEZPIECZEŃSTWA DORADZA DYREKTOROWI SPORTOWEMU WE WSZELKICH SPRAWACH DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA. W SWOJEJ DZIAŁALNOŚCI OPIERA SIĘ NA PODRĘCZNIKU "ORGANIZACJA BEZPIECZNEJ IMPREZY BALONOWEJ", ZATWIERDZONEJ DO UŻYTKU PRZEZ MIĘDZYNARODOWĄ KOMISJĘ BALONOWĄ.

CHAPTER 5 - COMPLAINTS AND PROTESTS / ROZDZIAŁ 5 - ZAŻALENIA I PROTESTY

5.1 ASSISTANCE / WYJAŚNIENIE (GS 6.1.3 S1 An3 7.1)

A COMPETITOR WHO IS DISSATISFIED ON ANY MATTER SHOULD FIRST ASK THE APPROPRIATE OFFICIAL TO ASSIST HIM. HE MAY ASK FOR HIS RESULT OR POINTS SCORE TO BE CHECKED, OR THE CALCULATION TO BE EXPLAINED.

ZAWODNIK, KTÓREGO NIE SATYSFAKCJONUJE ZAŁATWIENIE JAKIEJKOLWIEK SPRAWY POWINIEN NAJPIERW POPROSIĆ O WYJAŚNIENIE ODPOWIEDNIEGO CZŁONKA PERSONELU ZAWODÓW. MOŻE ON PYTAĆ O SWÓJ REZULTAT LUB WYNIK PUNKTOWY I DOMAGAĆ SIĘ SPRAWDZENIA POPRAWNOŚCI JEGO OBLICZENIA LUB WYJAŚNIENIA SPOSOBU OBLICZANIA.

5.2 COMPLAINT / ZAŻALENIE (GS 6.1.1, S1 An3 7)

5.2.1 THE PURPOSE OF A COMPLAINT IS TO OBTAIN A CORRECTION WITHOUT THE NEED TO MAKE A FORMAL PROTEST.

ZAŻALENIE SŁUŻY DO POPRAWIENIA BŁĘDU BEZ KONIECZNOŚCI SKŁADANIA FORMALNEGO PROTESTU.

5.2.2 A COMPLAINT IS A REQUEST BY A COMPETITOR TO THE DIRECTOR TO INVESTIGATE ANY MATTER IN WHICH THE COMPETITOR IS DISSATISFIED.

ZAŻALENIE JEST ŻĄDANIEM ZAWODNIKA, ABY DYREKTOR SPORTOWY SPOWODOWAŁ SPRAWDZENIE JAKIEJKOLWIEK SPRAWY, Z KTÓREJ ZAWODNIK JEST NIEZADOWOLONY.

5.2.3 A FORMAL COMPLAINT MUST BE SUBMITTED IN ENGLISH/POLISCH AND IN WRITING AND WILL RECEIVE A WRITTEN REPLY.

FORMALNE ZAŻALENIE MUSI BYĆ W JĘZYKU POLSKIM/ANGIELSKIM I W FORMIE PISEMNEJ I ODPOWIEDŹ TEŻ MUSI BYĆ UDZIELONA NA PIŚMIE.

5.2.4 COMPLAINTS SHALL BE HANDED OR TRANSMITTED BY THE COMPETITOR TO THE EVENT DIRECTOR OR HIS DESIGNATED OFFICIAL, WHO WILL ACKNOWLEDGE RECEIPT AND RECORD THE TIME OF RECEIPT.

ZAŻALENIA MUSZĄ BYĆ DOSTARCZONE PRZEZ ZAWODNIKA DO DYREKTORA SPORTOWEGO LUB UPOWAŻNIONEJ PRZEZ NIEGO OSOBY, KTÓRA ODNOTUJE CZAS I POTWIERDZI PRZYJĘCIE ZAŻALENIA.

5.3 COMMUNICATION / ODPOWIEDZI (S1 An3 7.7)

REPLIES TO COMPLAINTS SHALL BE POSTED ON THE OFFICIAL NOTICE BOARD AT FIXED TIMES, ANNOUNCED IN ADVANCE BY THE DIRECTOR.

ODPOWIEDZI NA ZAŻALENIA BĘDĄ UMIESZCZANE NA OFICJALNEJ TABLICY OGŁOSZEŃ CODZIENNIE O STAŁEJ GODZINIE, USTALONEJ WCZEŚNIEJ PRZEZ DYREKTORA SPORTOWEGO.

5.4 PUBLICATION / PUBLIKACJA (S1 An3 7.7)

THE DIRECTOR MAY AT HIS DISCRETION PUBLISH THE TEXT OF ANY FORMAL COMPLAINT TOGETHER WITH HIS REPLY. IF REQUESTED BY THE COMPETITOR, HE MUST DO THIS.

DYREKTOR SPORTOWY MOŻE SAMODZIELNIE ZADECYDOWAĆ O OPUBLIKOWANIU TEKSTU ZAŻALENIA WRAZ Z UDZIELONĄ ODPOWIEDZIĄ. JEŻELI ZAWODNIK ZAŻĄDA OPUBLIKOWANIA ZŁOŻONEGO ZAŻALENIA, TO DYREKTOR SPORTOWY MUSI TO UCZYNIĆ.

5.5 PROTEST / PROTEST (S1 An3 8)

5.5.1 IF DISSATISFIED WITH THE DECISION ON A COMPLAINT MADE DURING THE EVENT, A COMPETITOR HAS THE RIGHT OF PROTEST.

JEŻELI ZAWODNIK NIE JEST USATYSFAKCJONOWANY ODPOWIEDZIĄ DYREKTORA SPORTOWEGO NA ZŁOŻONE PRZEZ SIEBIE W CZASIE ZAWODÓW ZAŻALENIE, TO

MOŻE ZŁOŻYĆ PROTEST.

5.5.2 DECLARATIONS OF INTENTION TO PROTEST AND PROTESTS WITH PROTEST FEES SHALL BE HANDED OR TRANSMITTED BY THE COMPETITOR TO THE EVENT DIRECTOR OR HIS DESIGNATED OFFICIAL, WHO WILL ACKNOWLEDGE RECEIPT AND RECORD THE TIME OF RECEIPT.

DEKLARACJE O ZAMIARZE ZŁOŻENIA PROTESTU I PROTESTY WRAZ Z KAUCJĄ POWINNY BYĆ DOSTARCZONE DO DYREKTORA SPORTOWEGO LUB OSOBY PRZEZ NIEGO UPOWAŻNIONEJ, KTÓRA ODNOTUJE CZAS DOSTARCZENIA DOKUMENTU I POTWIERDZI JEGO ODBIÓR.

5.5.3 A COMPETITOR WHO HAS MADE A PROTEST HAS THE RIGHT TO MAKE A VERBAL PRESENTATION OF HIS CASE TO THE JURY. HE MAY BE ASSISTED BY AN INTERPRETER OR ADVISOR OF HIS CHOICE DURING THIS MEETING.

ZAWODNIK, KTÓRY ZŁOŻYŁ PROTEST MA PRAWO PRZEDSTAWIĆ JURY SWOJE RACJE USTNIE, DODATKOWO DO PROTESTU ZŁOŻONEGO NA PIŚMIE. O ILE SOBIE TEGO ŻYCZY MOŻE TOWARZYSZYĆ MU DORADCA.

5.5.4 THE TEXT OF ALL PROTESTS AND THE DECISIONS OF THE JURY SHALL BE POSTED ON THE OFFICIAL NOTICE BOARD.

TEKSTY WSZYSTKICH PROTESTÓW WRAZ Z DECYZJAMI JURY POWINNY BYĆ PUBLIKOWANE NA OFICJALNEJ TABLICY OGŁOSZEŃ.

5.6 TIME LIMITS / LIMITY CZASOWE (S1 An3 7)

5.6.1 TIME LIMITS FOR COMPLAINTS / LIMITY CZASOWE DOTYCZĄCE ZAŻALEŃ

5.6.1.1 COMPLAINTS MUST BE SUBMITTED AS SOON AS POSSIBLE AFTER THE EVENT GIVING RISE TO THE COMPLAINT AND MUST BE DEALT WITH EXPEDITIOUSLY.

ZAŻALENIE MUSI BYĆ ZŁOŻONE TAK SZYBKO JAK TO MOŻLIWE PO KONKURENCJI, KTÓREJ DOTYCZY I MUSI BYĆ ROZPATRZONE BEZWŁOCZNIE.

5.6.1.2 Complaints concerning scoring must be made to the Event Director within eight hours of publication of the official scores for a task. The rest hours defined in the competition details will be disregarded for the purpose of the time limits.

Zażalenia dotyczące wyników muszą być składane do Dyrektora Sportowego w ciągu 8 godzin od opublikowania oficjalnych wyników konkurencji. Godziny określone w szczegółach zawodów nie wliczają się do czasu przeznaczonego na składanie zażaleń.

5.6.1.3 Publication of a new version of official scores will only extend the complaint time in the matter concerned.

Publikacja kolejnej oficjalnej wersji wyników wydłuża czas na składanie zażaleń tylko w sprawach, które uległy zmianie w tej wersji.

5.6.2 TIME LIMITS FOR PROTESTS / LIMITY CZASOWE DOTYCZĄCE PROTESTÓW

5.6.2.1 A competitor intending to protest, SHALL, WITHIN ONE HOUR OF THE REPLY TO HIS COMPLAINT, DECLARE HIS INTENTION TO PROTEST TO THE EVENT DIRECTOR.

Zawodnik zamierzający złożyć protest, POWINIEN W CIĄGU JEDNEJ GODZINY OD OTRZYMANIA ODPOWIEDZI NA ZAŻALENIE ZADEKLAROWAĆ ZAMIAR ZŁOŻENIA PROTESTU.

5.6.2.2 WITHIN 8 HOURS OF THE REPLY TO HIS COMPLAINT THE COMPETITOR SHALL SUBMIT HIS PROTEST IN ENGLISH/POLISCH AND IN WRITING ACCOMPANIED BY THE PROTEST FEE. The rest hours defined in the competition details will be disregarded for the purpose of the time limits.

W CIĄGU 8 GODZIN OD OTRZYMANIA ODPOWIEDZI NA ZAŻALENIE, ZAWODNIK MOŻE ZŁOŻYĆ NA PIŚMIE WRAZ Z KAUCJĄ PROTEST W JĘZYKU POLSKIM/ANGIELSKIM. Godziny określone w szczegółach zawodów nie wliczają się do czasu przeznaczonego na składanie zażaleń.

5.6.3 SHORTENED TIME LIMITS FOR COMPLAINTS AND PROTESTS / SKRÓCONE LIMITY CZASOWE DOTYCZĄCE ZAŻALEŃ I PROTESTÓW (S1 An3 7.6, 8.6 part)

5.6.3.1 COMPLAINTS MADE ON OR AFTER THE LAST DAY OF THE EVENT, MUST BE SUBMITTED to the director within one hour of publication of the official scores.

ZAŻALENIA ZŁOŻONE OSTATNIEGO DNIA LUB PO OSTATNIM DNIU ZAWODÓW MUSZĄ BYĆ SKŁADANE DYREKTOROWI SPORTOWEMU W CIĄGU JEDNEJ GODZINY PO PUBLIKACJI OFICJALNYCH WYNIKÓW.

5.6.3.2 PROTESTS MADE ON OR AFTER THE LAST DAY OF THE EVENT MUST BE SUBMITTED WITHIN ONE HOUR OF THE REPLY.

PROTEST ZŁOŻONY OSTATNIEGO DNIA LUB PO OSTATNIM DNIU ZAWODÓW MUSI ZOSTAĆ SKŁADANY W CIĄGU JEDNEJ GODZINY OD ODPOWIEDZI.

5.6.3.3 The Event Director shall announce the publication times for all task scores on the last flying day.

DYREKTOR SPORTOWY powinien ogłosić czasy publikacji wyników wszystkich konkurencji rozgrywanych ostatniego dnia zawodów.

5.6.3.4 Time limits applying to scores published after 1300 on the day before the last flying day will also be reduced to one hour on or after the last flying day of the event.

Limity czasowe dotyczące wyników opublikowanych po godzinie 13.00 przedostatniego dnia lotów również zostają skrócone do jednej godziny ostatniego dnia mistrzostw.

5.7 TREATMENT OF PROTESTS / ROZPATRYWANIE PROTESTU (GS 6.4)

5.7.1 THE EVENT DIRECTOR MUST PRESENT ANY PROTEST TO THE JURY PRESIDENT WITHOUT DELAY. THE PRESIDENT SHALL CALL A MEETING OF THE INTERNATIONAL JURY WITHIN 24 HOURS OF RECEIVING A PROTEST.

DYREKTOR SPORTOWY MUSI BEZZWŁOCZNIE PRZEDSTAWIĆ PROTEST PRZEWODNICZĄCEMU JURY. PRZEWODNICZĄCY POWINIEN ZWOŁAĆ POSIEDZENIE JURY W CIĄGU 24 GODZIN OD OTRZYMANIA PROTESTU.

5.7.2 THE JURY SHALL HEAR BOTH SIDES ON THE MATTER OF ANY PROTEST, APPLYING THE RELEVANT FAI REGULATIONS AND THE RULES FOR THE EVENT.

JURY POWINNO WYSŁUCHAĆ RACJI OBU STRON UCZESTNICZĄCYCH W SPORZE BĘDĄCYM PRZEDMIOTEM ZŁOŻONEGO PROTESTU I ZASTOSOWAĆ DO JEGO ROZSTRZYGNIĘCIA WŁAŚCIWY PRZEPIS REGULAMINÓW FAI I REGULAMINU ZAWODÓW.

5.7.3 THE PRESIDENT OF THE JURY SHALL REPORT THE RESULT AND A SUMMARY OF ANY RELEVANT CONSIDERATIONS IN WRITING TO THE EVENT DIRECTOR WITHOUT DELAY, WHO SHALL MAKE PUBLIC THE PRESIDENT'S REPORT.

PRZEWODNICZĄCY JURY POWINIEN PRZEDSTAWIĆ DYREKTOROWI SPORTOWEMU PISEMNE SPRAWOZDANIE Z POSIEDZENIA JURY ZAWIERAJĄCE DECYZJE I ICH UZASADNIENIA. DYREKTOR SPORTOWY POWINIEN NIEZWŁOCZNIE OPUBLIKOWAĆ TO SPRAWOZDANIE.

5.8 RETURN OF DEPOSIT / ZWROT KAUCJI (GS 6.3.3, 6.3.4)

5.8.1 NORMALLY THE DEPOSITED FEE IS RETURNABLE ONLY IF THE PROTEST IS UPHELD, OR IS WITHDRAWN PRIOR TO THE HEARING BY THE JURY.

KAUCJA POWINNA ZOSTAĆ ZWRÓCONA TYLKO WÓWCZAS, GDY PROTEST ZOSTAŁ UWZGLĘDNIONY LUB, JEŚLI ZOSTAŁ WYCOFANY PRZED WYSŁUCHANIEM RACJI ZAWODNIKA PRZEZ JURY.

5.8.2 ALL NON-REFUNDED DEPOSIT FEES FROM PROTESTS WILL BE SENT BY THE JURY TO THE account of Komisja Balonowa of Polish Aeroclub WITHIN 28 DAYS OF THE CONCLUSION OF THE EVENT. THE FEE WILL THEN BE SEGREGATED FOR THE USE OF THE CIA.

KAUCJE ZA PROTEST, KTÓRE NIE ZOSTAŁY ZWRÓCONE ZAWODNIKOM POWINNY BYĆ PRZEKAZANE na konto Komisji Balonowej Aeroklubu Polskiego W TERMINIE 28 DNI OD ZAKOŃCZENIA ZAWODÓW.

5.9 JURY APPROVAL OF SCORES & PRIZEGIVING / ZATWIERDZENIE WYNIKÓW PRZEZ JURY I WRĘCZENIE NAGRÓD (GS 5.4.2.7.2, 4.16.1)

5.9.1 THE LAST ACTION OF THE JURY IS TO VERIFY AND APPROVE THE COMPETITON RESULTS OF THE EVENT AND DECLARE THE EVENT VALID PROVIDING IT HAS BEEN CONDUCTED IN ACCORDANCE WITH THE RULES AND THE DECISIONS OF THE JURY

OSTANIĄ DZIAŁALNOŚCIĄ JURY JEST WERYFIKACJA I POTWIERDZENIE WYNIKÓW ZAWODÓW ORAZ DEKLARACJA, ŻE ZAWODY ODBYŁY SIĘ ZGODNIE Z REGULAMINEM ORAZ DECYZJAMI JURY.

5.9.2 THE scores OF THE EVENT SHALL BE FINAL ONLY AFTER ALL PROTEST HAVE BEEN DEALT WITH BY THE JURY AND THE JURY HAS CEASED ITS FUNCTIONS. THE FINAL scores MUST BE MADE PUBLIC BEFORE THE PRIZEGIVING IS HELD.

WYNIKI MOGĄ ZOSTAĆ UZNANE ZA KOŃCOWE, PO ROZPATRZENIU PRZEZ JURY WSZYSTKICH PROTESTÓW I KIEDY JURY ZAKOŃCZY SWOJĄ DZIAŁALNOŚĆ. WYNIKI MUSZĄ BYĆ OPUBLIKOWANE PRZED WRĘCZENIEM NAGRÓD.

5.9.2 The Jury shall verify and sign the final total scores before they are made public.

Jury powinno sprawdzić i podpisać wyniki końcowe przed ich opublikowaniem.

5.10 OFFICIAL NOTICE BOARD (ONB) / OFICJALNA TABLICA OGŁOSZEŃ (ONB)

5.10.1 The Official Notice Board (ONB) is the place where all results, scores, replies to complaints and protests, and other official communications directly relating to the event will be published. It should be marked OFFICIAL NOTICE BOARD.
All information posted shall be dated and timed.

Oficjalna tablica ogłoszeń (ONB) to miejsce, w którym publikowane będą wszystkie rezultaty, wyniki punktowe, odpowiedzi na zażalenia i protesty oraz inne oficjalne komunikaty bezpośrednio dotyczące zawodów. Na tej tablicy należy być umieszczony napis OFICJALNA TABLICA OGŁOSZEŃ.
Na wszystkich informacjach musi znajdować się data i godzina opublikowania.

5.10.2 The ONB will either be on-line or in paper format.

ONB będzie dostępny online lub w formie papierowej.

5.10.3 All information posted on the paper ONB will be additionally signed.

Wszelkie informacje zamieszczone na papierze ONB będą dodatkowo podpisane.

5.10.4 In case of unavailability of the on-line ONB, a fallback paper ONB will be installed and competitors shall be notified. In case of conflict between the on-line ONB and the paper ONB the paper ONB will prevail.

W przypadku niedostępności ONB on-line zostanie zainstalowany zapasowy ONB, a zawodnicy zostaną powiadomieni. W przypadku konfliktu pomiędzy ONB on-line a ONB papierowym, pierwszeństwo ma papierowy ONB.

CHAPTER 6 – OBSERVERS AND LOGGERS / ROZDZIAŁ 6 – OBSERWATORZY I LOGGERY

6.1 COMPETITION STRUCTURE / STRUKTURA ZAWODÓW

The competition will be conducted as defined in Section II. Rules 6.2 to 6.8 apply only to competitions with observers

Zawody zostaną przeprowadzone tak, jak opisano w Części II. Punkty 6.2 do 6.8., dotyczą tylko zawodów z obserwatorami.

6.2 OBSERVERS / OBSERWATORZY.,

An Observer is a competition official, responsible to the Chief Observer. His duties are primarily the impartial recording of particulars of positions, times, distances etc. achieved during a flight. He also has the duty to report any apparent infringement of these rules or of air law, and any case of inconsiderate behaviour towards landowners or the public by any competitor or crew member.

Obserwator jest członkiem personelu mistrzostw i podlega szefowi obserwatorów. Do jego zadań należy bezstronne, obiektywne rejestrowanie szczegółów pozycji, czasów, odległości itd. osiąganych przez zawodników w trakcie lotu. Ma on także obowiązek składania meldunków o jakimkolwiek oczywistym naruszeniu przepisów lub prawa lotniczego a także o każdym nierozważnym zachowaniu się zawodników w stosunku do ludności miejscowej lub publiczności. Przez zawodnika lub członków załogi.

6.3 APPOINTMENT / PRZYDZIAŁ OBSERWATORÓW

At the task briefing an Observer will be appointed to each competitor. An Observer will not be appointed to the same competitor more than once. In WAG, World Championships and European Championships, the observer will not be of the same nationality as the competitor.

Na odprawie, przed rozpoczęciem konkurencji, każdemu zawodnikowi zostanie przydzielony obserwator. Obserwator nie będzie przydzielony dwa razy do tego samego zawodnika. Obserwator nie będzie pochodził z tego samego klubu/miasta co zawodnik.

6.4 ASSISTANCE / UDZIELANIE POMOCY

6.4.1 An observer may not assist the competitor with advice at any time. He should not attempt, to amplify, explain or interpret the rules to a competitor.

Obserwator nie może udzielać porady zawodnikowi w żadnej z faz rozgrywania konkurencji. Nie należy zawodnikowi wyjaśniać lub interpretować przepisów.

6.4.2 He may not handle the marker or any of the controls of the balloon during a task.

Nie może on trzymać lub rzucać markera i pilotować balon w trakcie rozgrywania konkurencji.

6.4.3 If he wishes, and is invited by the competitor, he may assist in the ground handling and inflation and, if flying, may assist with the final landing under the competitor's direction.

Obserwator - jeśli chce i zostanie poproszony przez zawodnika, może uczestniczyć w obsłudze naziemnej i napełnianiu balonu oraz w trakcie lotu może pomagać pod kierownictwem pilota w lądowaniu balonu.

6.5 REQUEST TO WITNESS / ŻĄDANIE POŚWIADCZENIA

If an observer is asked by a competitor to record or witness any particular piece of information during a task he shall do so.

Jeżeli obserwator zostanie poproszony przez zawodnika, by poświadczył jakikolwiek fakt lub informację w trakcie trwania konkurencji, powinien to zrobić.

6.6 OBSERVER ON RETRIEVE / PRZEWOŻENIE OBSERWATORA

6.6.1 When the observer is not flying, he will occupy a seat with a window in the retrieve vehicle and the crew must do their best to keep in visual contact with the balloon until the final marker has been dropped. The observer may not drive the vehicle. He may assist with map reading during the retrieve if asked to do so by the crew, at their responsibility.

Jeżeli obserwator nie leci balonem, powinien mieć zapewnione miejsce przy oknie w samochodzie jadącym za balonem a załoga musi czynić wszystko, co w jej mocy, aby zapewnić kontakt wzrokowy z balonem aż do momentu zrzucenia ostatniego markera. Obserwator nie może prowadzić samochodu. Może on pomagać w odczytywaniu mapy, jeżeli zostanie o to poproszony przez załogę - na jej odpowiedzialność.

6.6.2 It is the duty of the competitor and crew to convey the observer to the launch area, and to return him promptly to the Competition Center after measurement of results and recovery of the balloon.

Dowiezienie obserwatora na miejsce startu, odwiezienie go z powrotem do Centrum Zawodów tak szybko jak to możliwe po zakończeniu pomiarów rezultatów i spakowaniu balonu, jest obowiązkiem pilota i jego załogi.

6.6.3 In events using Observers, it is the duty of the retrieve crew to assist the Observer to locate the marker and measure its position. The Observer may not be left unaccompanied to search for a marker.

W zawodach z obserwatorami. Obowiązkiem ekipy naziemnej jest asystowanie obserwatorowi w znalezieniu pomierzeniu markera. Obserwator nie może zostać pozostawiony sam w celu poszukiwań markera.

6.7 PHOTOGRAPHY / FOTOGRAFOWANIE

An Observer may not take a camera on board or engage in photography while flying, except by permission of the competitor, or if required by his duties.

Obserwatorowi nie wolno zabierać aparatu fotograficznego na pokład balonu lub zajmować się fotografowaniem podczas lotu, za wyjątkiem przypadku, gdy uzyska na to zgodę zawodnika lub, gdy jest to konieczne ze względu na wykonywane przez niego obowiązki.

6.8 OBSERVER REPORT / RAPORT OBSERWATORA

The competitor should read and sign the observer's report sheet after completion of the flight. If the competitor disagrees with any information on the sheet, it should be noted at the time of signing.

Zawodnik należy przeczytać i podpisać wypełniony raport obserwatora po zakończeniu lotu. Jeżeli zawodnik nie zgadza się z jakąkolwiek informacją zawartą w raporcie należy zanotować to w czasie jego podpisywania.

6.9 GPS LOGGERS / LOGGERY GPS

A GPS logger is a device that logs track and altitude of a balloon. The track points of the log will specify the position (latitude/longitude), the altitude (barometric or GPS altitude) and a time stamp. Devices enabling competitor's input may additionally be available depending on the type of logger. GPS loggers may be used in competition as an observation tool to monitor compliance with the rules, for task setting and for achieving a score or result. Competitors shall comply with the operational instructions on their use.

Logger GPS jest urządzeniem, które rejestruje trasę lotu balonu i jego wysokość. Trasa zapisana w rejestrze, określa pozycję (szerokość geogr./długość geogr.), wysokość (ciśnieniową lub wysokość GPS) i czas zapisu. Urządzenia pozwalające zawodnikowi na wprowadzanie danych dodatkowo mogą mieć zastosowanie w zależności od typu loggera. Loggery GPS mogą być używane w konkurencji jako narzędzie do kontroli przestrzegania regulaminu, do wyznaczania zadań i do osiągnięcia rezultatu lub wyniku. Zawodnicy będą postępowali zgodnie z instrukcją ich stosowania.

6.10 HANDLING / STOSOWANIE

6.10.1 Markers will be handed out to the competitors at briefing time. Rules on the handling of loggers are specified in Section II.

Markery będą przekazane zawodnikowi podczas briefingu. Zasady obchodzenia się z loggerem określone są w części II Regulaminu.

6.10.2 The competitor will take the logger with him after briefing, switch it on and attach it to his balloon before take-off on the appropriate spot.

Zawodnik zabiera logger po briefingu. Przed startem włącza go i przyczepia do swojego balonu w odpowiednim miejscu.

6.10.3 After landing he will detach the logger, switch it off and return it to the competition centre.

Po lądowaniu pilot odczepia logger, i wyłącza go.

6.10.4 At no time is the competitor allowed to open or interfere with the logger or its operation other than specifically instructed by the Director.

W żadnym przypadku zawodnik nie może otwierać go lub zakłócać jego działania z wyjątkiem sytuacji wskazanych przez Dyrektora.

6.11 FLIGHT REPORT FORM (FRF) (in events without observers) / **RAPORT Z LOTU (FRF)** (tylko w zawodach bez obserwatorów)

6.11.1 A flight report form (FRF) stating the take-off and landing place and time, estimated task results, landowner related issues and other relevant data shall be completed and signed by the competitor.

Raport z lotu (FRF) określający miejsce startu, miejsce lądowania oraz czasy, przybliżone rezultaty konkurencji, zgodę właściciela oraz inne istotne dane, powinien być wypełniony i podpisany przez zawodnika.

6.11.2 The competitor will return the
- FRF (online)
- GPS track file (online)
- any unused marker

to the designated official(s). Any undue delay in returning the above mentioned objects may be penalised up to 10 task points for a full or incomplete minute of delay. Penalty time begins in 2 hours after end of the longest SCORING PERIOD (12.17).

Zawodnik zwraca:
- Raport Lotu (FRF) (online)
- Plik trasy loggeru (online)
- nie użyte markery

wyznaczonemu członkowi komisji sportowej. Jakiekolwiek nadmierne opóźnienie w zwrocie wyżej wymienionych przedmiotów może byc ukarane do 10 punktów za każdą pełną lub niepełną minutę opóźnienia. Czas liczony jest po 2 godzinach od ukończenia najdłuższego OKRESU POMIAROWEGO (12.17)

6.12 RESPONSIBILTY / ODPOWIEDZIALNOŚĆ

The competitor is responsible for any loss or damage between handing over and return of the logger.

Zawodnik jest odpowiedzialny za zgubienie lub zniszczenie loggera od momentu jego pobrania do zwrotu.

6.13 GPS-LOGGER FAILURE / DEFEKT LOGGERA GPS

6.13.1 Reported malfunctions are considered failures only when they can be reproduced after flight. When a failure is found, the officials may ask the competitor to provide his GPS equipment to substitute the missing track information.

Zgłoszone usterki są uznawane za defekt tylko wtedy, gdy można je odtworzyć po locie. W przypadku defektu sędziowe mogą poprosić zawodnika o przedstawienie jakiegokolwiek sprzętu GPS mogącego w zastępstwie przedstawić zaginione dane lotu.

6.13.2 In case both the official track log and the competitor's GPS-equipment are not providing the necessary information to establish a result, the competitor will not receive a result based on track points. It is therefore in the competitor's interest to equip himself with a GPS that provides track information usable for scoring (position, altitude and time) and use the same set-up (time interval etc.) as the official logger.

W przypadku gdy zarówno oficjalny logger jak i GPS zawodnika nie mogą wskazać niezbędnych danych w celu ustalenia wyniku, zawodnik nie otrzyma wyniku. Dlatego w interesie zawodnika jest, by zaopatrzyć się w samem GPS, który zapewni zapis informacji o locie użytecznych do uzyskania wyniku (pozycja, wysokość, czas) i używanie takich samych ustawień (przerwy czasowe, itd.) jak oficjalnie używane loggery.

6.13.3 An electronic mark recorded by a competitor's GPS-equipment can only be used if the equipment has been approved by the director before the flight or specific rules under Section II have been followed. Otherwise the competitor will be scored to his nearest electronic mark of the official logger, nearest physical mark or landing position, which ever is best. A score to a track point will not be made.

Elektroniczny znak zarejestrowany przez GPS zawodnika może być użyty tylko wtedy gdy urządzenie zostało zaakceptowane przez Dyrektora Sportowego przed lotem lub mają zastosowanie przepisy z Części II. W innym wypadku wynik zostanie policzony do najbliższego znaku elektronicznego z oficjalnego loggera, najbliższego znaku fizycznego lub miejsca lądowania w zależności, który jest lepszy. Nie będzie brany pod uwagę punkt trasy lotu.

CHAPTER 7 - MAPS / ROZDZIAŁ 7 - MAPY

7.1 CONTEST AREA / OBSZAR ROZGRYWANIA KONKURENCJI

An area defined by reference to the Official Competition Map, published at the start of the Event. Tasks will not be set, and results will not be measured, outside this area.

Jest to obszar zdefiniowany na oficjalnej mapie zawodniczej, opublikowany przed rozpoczęciem zawodów. Konkurencje nie będą rozgrywane i ich wyniki nie będą mierzone poza tym obszarem.

7.2 OUT OF BOUNDS / OBSZARY POZA GRANICAMI POMIARÓW (OFB)

The Director may define areas or airspaces as out of bounds. Take-Offs or contest landings in OFB Areas are prohibited and the competitor will achieve no result in the relevant task. Goal declarations in OFB areas or airspaces will be considered invalid. Competitors cannot achieve a valid mark, valid track point or result in OFB areas or airspaces.

Dyrektor Sportowy może określić obszary na ziemi lub w powietrzu jako będące poza granicami pomiarów. Starty lub lądowania punktowane w obszarach poza granicami pomiarów (OFB) są zakazane i zawodnik nie osiągnie rezultatu w odnośnej konkurencji. Deklaracje celów w tych obszarach zostaną uznane za nieważne. Zawodnik nie może osiągnąć ważnego znaku, ważnego punktu trasy lotu lub rezultatu wewnątrz obszaru poza granicami pomiarów.

7.3 PROHIBITED ZONES (PZs) / STREFY ZAKAZANE (PZs)

7.3.1 The Director may define airspace or areas as prohibited. A mark or track point inside red, yellow or blue PZ is valid unless the area is defined as OFB. The boundaries and, if applicable, the altitude limits in feet MSL, shall be published in writing for each PZ.

Dyrektor Sportowy może określić przestrzeń powietrzną lub strefy jako zakazane. Znak lub punkt trasy lotu wewnątrz czerwonej, żółtej lub niebieskiej strefy zakazanej jest ważny dopóki te obszary nie zostaną zdefiniowane jako Obszary Poza Granicami Pomiarów (OFB). Ich granice na ziemi lub/i pionowe granice w przestrzeni powietrznej dla każdej strefy będą podane na piśmie.

7.3.2 Circular PZs (cylinder or dome shape) shall be defined by the center point map reference and radius in meters and/or feet. PZs with natural boundaries shall be defined by marked copies of the competition map to each competitor individually.

Strefy zakazane w formie koła będą określone poprzez podanie współrzędnych środka koła i jego promienia w metrach, strefy zakazane określone naturalnymi granicami będą określone na kopiach map zawodniczych dostarczonych każdemu zawodnikowi lub określone na mapie wzorcowej dostępnej dla każdego zawodnika.

7.3.3 There are three classifications of PZs, Red, Yellow and Blue.

Rozróżnia się trzy rodzaje stref zakazanych; żółte, czerwone i niebieskie.

7.3.4 A RED PZ is a restricted airspace and will include an upper altitude limit which a competitor shall not fly below. Ground handling is not permitted.

CZERWONE strefy zakazane ograniczające przestrzeń powietrzną z górnym limitem wysokości, gdzie zawodnik nie może lecieć poniżej tej wysokości. Operacje naziemne nie są dozwolone.

7.3.5 A YELLOW PZ is a restricted area where no take-offs, landings or ground handling are permitted.

ŻÓŁTE strefy zakazane są obszarami, w których zabronione są starty, lądowania i operacje naziemne.

7.3.6 A BLUE PZ is a restricted airspace and will include a lower altitude limit which a competitor shall not fly above.

NIEBIESKIE strefy zakazane ograniczające przestrzeń powietrzną z dolnym limitem wysokości, gdzie zawodnik nie może lecieć powyżej tej wysokości.

7.4 PZs IN FORCE / AKTYWNOŚĆ STREF ZAKAZANYCH

At each task briefing PZs will be published as in force or not in force for competition purposes in that flight. This does not necessarily describe their operational activity or status for other aviation purposes.

Na każdej odprawie poprzedzającej konkurencję podawana będzie informacja, które strefy zakazane należy uwzględnić podczas rozgrywania tej konkurencji. Nie jest konieczne omawianie rodzaju aktywności lotniczej w tych strefach lub dostępności dla innych operacji lotniczych.

7.5 PZ INFRINGEMENT / NARUSZENIE STREFY ZAKAZANEJ

A competitor violating a PZ in force will be penalised by up to 1000 competition points, proportionally to the offence.

Zawodnik, który naruszy strefę zakazaną, będzie ukarany do 1000 pkt. karnymi w zawodach, proporcjonalnie do skali przekroczenia.

7.6 MAPS / MAPY

A competitor is required to carry a competition map in the basket. All published PZs, whether or not in force for the task, and all out-of-bounds areas shall be clearly and accurately marked on these maps. An adequate map of aeronautical restrictions must be carried, unless these are also marked on the competition map. A competitor violating this rule will be penalised up to 250 competition points.

Wymagane jest, aby zawodnik posiadał mapę w koszu balonu. Na mapie tej powinny być wyraźnie zaznaczone wszystkie strefy zakazane i obszary poza granicami pomiarów. Odpowiednia mapa zawierająca ograniczenia lotnicze musi znajdować się w koszu balonu, jeżeli na mapie zawodniczej nie są naniesione te ograniczenia. Zawodnik przekraczający ten przepis będzie ukarany do 250 pkt. karnymi w zawodach.

7.7 EARTH TO BE FLAT / ZIEMIA JEST PŁASKA

For scoring purposes the earth is flat. Calculations based on the map datum and grid system as specified in section II will be taken as accurate without rounding. Distance calculations will be made in 2D, except for results explicitly defined otherwise.

Dla celów obliczeniowych przyjmuje się, że ziemia jest płaska. Obliczenia oparte na układzie odniesienia i siatce mapy, jak określono w rozdziale II, będą traktowane jako dokładne bez zaokrąglania. Obliczenia odległości będą dokonywane w 2D, z wyjątkiem wyników wyraźnie określonych inaczej.

— **sformatowano:** Podkreślenie, Wyróżnienie

— **sformatowano:** Podkreślenie, Wyróżnienie

7.8 MAP COORDINATES / KOORDYNATY

To identify a point on the competition map, the coordinates must be written in eight-digit format (First four digits west/east and the second four digits south/north. Easting then Northing.) or one of the formats as defined in Section II. For goal declaration of pre-defined goals, the complete goal number of the published list may be used Penalty for inappropriate but unambiguous declarations is up to 100 task points.

Do określenia punku na mapie, wymagane jest zapisanie koordynat za pomocą ośmiu cyfr. (Pierwsze cztery cyfry zachód-wschód a drugie cztery południe-północ. Najpierw wschodnie a później północne) lub w jednym z formatów opisanych w Części II. W przypadku deklaracji celu z listy celów wyznaczonych przez Dyrektora Sportowego może być użyty pełen numer celu. Kara za niewłaściwą lub niejednoznaczną deklarację wynosi do 100 puntów w konkurencji.

7.9 DEGREE REFERENCE / OKREŚLENIE KIERUNKU

Unless otherwise stated, directions are expressed in degrees referenced to the grid system printed on the competition map.

Jeżeli nie podano inaczej kierunki wyrażone będą w stopniach, w odniesieniu do siatki współrzędnych naniesionej na mapie zawodniczej.

CHAPTER 8 - PROGRAM, BRIEFINGS / ROZDZIAŁ 8 - PROGRAM; ODPRAWY

8.1 TASK PROGRAM / PROGRAM KONKURENCJI

The Event will consist of a series of tasks. The number and frequency of the tasks and rest periods are at the discretion of the Director. At the first task briefing on the day before the last planned flying day, the Director shall publish the remaining flying program.

Zawody będą się składały z szeregu konkurencji. Ilość i częstotliwość konkurencji oraz okresy odpoczynku zależą od decyzji Dyrektora Sportowego Podczas pierwszej odprawy do konkurencji, przedostatniego planowanego dnia lotów, Dyrektor powinien ogłosić plan dotyczący pozostałych lotów.

8.2 VALID TASK / WAŻNOŚĆ KONKURENCJI (S1 5.9.1)

8.2.1 A VALID TASK IS DEFINED AS ONE IN WHICH ALL ENTERED COMPETITORS WERE GIVEN A FAIR OPPORTUNITY TO MAKE A VALID TAKE-OFF, UNLESS THEY HAD WITHDRAWN OR HAD BEEN DISQUALIFIED.

ZA WAŻNĄ KONKURENCJĘ, UWAŻA SIĘ TAKĄ, W KTÓREJ WSZYSCY ZAWODNICY MIELI RÓWNĄ SZANSĘ WYKONANIA PRAWIDŁOWEGO STARTU, Z WYJĄTKIEM TYCH, KTÓRZY WYCOFALI SIĘ LUB ZOSTALI ZDYSKWALIFIKOWANI.

8.2.2 The Director has the authority to cancel a task(s) for safety reasons and for reasons out of the control of the Director, at any time before the task scores are published.

Przed opublikowaniem wyników, Dyrektor ma prawo anulować konkurencję (konkurencje) ze względów bezpieczeństwa oraz z przyczyn niezależnych od Dyrektora,

8.3 TASK SELECTION / DOBÓR KONKURENCJI

The Director shall select tasks from those described in Chapter 15. Particular tasks may be set more than once or not at all.

Konkurencje zostaną wybrane z wymienionych w rozdziale 15. Poszczególne konkurencje mogą być wyznaczane więcej niż jeden raz lub wcale.

8.4 MULTIPLE TASKS / KONKURENCJE WIELOZADANIOWE

8.4.1 The Director may set more than one task to be performed on one flight. The tasks will be scored separately, with a winning score of 1000 points before penalties for each task. The combination of tasks should aim at the possibility of winning each task independently.

Dyrektor Sportowy może zadecydować o rozegraniu więcej niż jednej konkurencji w trakcie jednego lotu. Konkurencje te będą punktowane oddzielnie: za zwycięstwo w każdej konkurencji zawodnik uzyska 1000 pkt. (przed uwzględnieniem ewentualnych kar). Układ konkurencji należy dobierać tak, aby umożliwić wygranie poszczególnych konkurenci niezależnie od siebie.

8.4.2 Unless otherwise specified, tasks in a multiple task flight shall be flown in the order indicated in the task data, penalty up to 1000 task points in each task.

Jeżeli nie jest to określone inaczej, konkurencje (zadania) w locie wielozadaniowym muszą być wykonywane w kolejności podanej na odprawie, karą jest do 1000 pkt. w każdej konkurencji.

8.4.3 When markers are used, dropping the marker(s) of a task inside the set MMA indicates the completion of that task and the start of the follow on task, if applicable.

W przypadku użycia markerów, rzut markera(ów) w konkurencji w MMA jest równoznaczny z ukończeniem danej konkurencji i rozpoczęcie kolejnej konkurencji w stosownych przypadkach.

8.4.4 Competitors missing the MMA or choosing not to drop their marker(s) or when scoring by track points is indicated, are considered flying in the follow on task if they cross the boundary line (area, grid line, arc, etc.) or boundary time of the follow on task.

Zawodnicy, którym nie udało się osiągnąć MMA lub zawodnicy decydujący aby nie rzucać markera(ów) lub w sytuacji kiedy wynik obliczany jest z punktu trasy lotu, będą liczeni do następnej konkurencji po przekroczeniu linii granicznej danej konkurencji (obszaru, linii siatki geograficznej, łuku) bądź po przekroczeniu ograniczeń czasowych danej konkurencji.

8.4.5 If electronic marks are used to determine the transition point from one task to another, then their use is mandatory as specified in Section II and/or the GB.

Jeżeli elektroniczne znaki są używane do określenia punktu granicznego pomiędzy konkurencjami ich używanie jest wtedy obowiązkowe, jak określono w rozdziale II Regulaminu i/lub na Odprawie Głównej.

8.4.6 Penalties related to the take off will normally be applied in the first task. Penalties related to the landing will normally be applied in the last task. Other penalties should be applied in the task in which they were incurred unless this is impossible, in which case they will be divided equally over more than one or all tasks.

Kary dotyczące startu będą wliczane do pierwszej konkurencji. Kary dotyczące lądowania będą wliczane do ostatniej konkurencji. Inne kary będą wliczane do konkurencji, której dotyczą, jeżeli nie jest to możliwe to będą rozłożone równo na więcej niż jedną lub wszystkie konkurencje.

8.4.7 Unless track points are used, the task data shall specify for each task the marker(s) and/or electronic marks to be used. If no competitive advantage is gained, the penalty for releasing the wrong marker or dropping the wrong electronic mark is 25 task points per task.

Jeżeli punkt trasy lotu nie będzie stosowany, to na odprawie dla każdej konkurencji określony będzie marker lub/i znak elektroniczny. Jeżeli nie przynosi to korzyści zawodnikowi, to kara za zrzucenie niewłaściwego markera lub użycie elektronicznego znaku wynosi 25 pkt. w każdej konkurencji.

8.4.8 If more than the allocated number of physical markers is released and achieve a valid marks in a task, the competitor will be scored by track point. If an electronic mark is dropped more than once, the 1st electronic mark in time will be scored.

Jeżeli zostanie rzucona większa ilość markerów niż przydzielona w konkurencji i osiągnie ważne cele, wynik zostanie policzony z punktu trasy lotu. Jeżeli elektroniczny znak zostanie wykonany więcej niż jeden raz, pierwszy z nich zostanie użyty do obliczenia wyniku.

8.5 MODIFICATION OF RULES / ZMIANY W REGULAMINIE (GS 4.9.1 part)

8.5.1 COMPETITION RULES SHALL NOT BE IN CONFLICT WITH SPORTING CODE. THEY MUST NOT BE CHANGED AFTER General Briefing.

REGULAMIN ZAWODÓW NIE MOŻE BYĆ SPRZECZNY Z KODEKSEM SPORTOWYM. PO ZATWIERDZENIU REGULAMINU, JAKIEKOLWIEK ZMIANY W NIM SĄ NIEDOZWOLONE PO Odprawe Glównej.

8.5.2 The task rules of Chapter 15 are defined as variable rules and changes to those may be made without authorisation.

Przepisy konkurencji podane w rozdziale 15 są określone jako zmienne i mogą ulegać zmianom bez zatwierdzenia.

8.5.3 Variations to task rules shall be notified individually to each competitor in writing.

Zmiany w przepisach konkurencji muszą być podane każdemu zawodnikowi na piśmie.

8.6 GENERAL BRIEFING (GB) / ODPRAWA GŁÓWNA (GB) (S1 An3 6)

A GENERAL BRIEFING ON THE RULES, REGULATIONS AND MAJOR ASPECTS OF THE EVENT SHALL BE HELD BEFORE THE START OF THE EVENT. ATTENDANCE AT THE GENERAL BRIEFING IS COMPULSORY FOR ALL ENTRANTS, OBSERVERS AND OTHER OFFICIALS. THE OFFICIAL COMPETITORS LIST, COMPILED FROM THE ROLL CALL OF THE ENTRANTS TAKEN AT THE GENERAL BRIEFING, SHALL BE PUBLISHED AS SOON AS PRACTICABLE AFTER THE GENERAL BRIEFING BUT BEFORE THE FIRST TASK BRIEFING. WHERE A JUSTIFIABLE REASON EXISTS, A LATE ENTRY MAY BE ACCEPTED BY THE DIRECTOR IN CONSULTATION WITH THE JURY, BUT BEFORE PUBLICATION OF THE FIRST SCORES.

ODPRAWA GŁÓWNA DOTYCZĄCA REGULAMINÓW, PRZEPISÓW I ISTOTNYCH SPRAW DOTYCZĄCYCH ZAWODÓW MUSI ODBYĆ SIĘ PRZED ROZPOCZĘCIEM ROZGRYWANIA ZAWODÓW. OBECNOŚĆ NA ODPRAWIE GŁÓWNEJ JEST OBOWIĄZKOWA DLA WSZYSTKICH PILOTÓW, OBSERWATORÓW I PERSONELU. OFICJALNA LISTA ZAWODNIKÓW SPORZĄDZONA NA PODSTAWIE OBECNOŚCI NA ODPRAWIE GŁÓWNEJ POWINNA BYĆ OPUBLIKOWANA JAK NAJSZYBCIEJ PO ODPRAWIE GŁÓWNEJ, ALE PRZED PIERWSZĄ ODPRAWĄ DO KONKURENCJI. JEŻELI ISTNIEJĄ UZASADNIONE PRZYCZYNY, ZGŁOSZENIE SPÓŹNIONEGO ZAWODNIKA MOŻE ZOSTAĆ PRZYJĘTE PRZEZ DYREKTORA, PO KONSULTACJI Z JURY, JEDNAKŻE PRZED PUBLIKACJĄ PIERWSZYCH WYNIKÓW.

8.7 TASK BRIEFING / ODPRAWY PRZED KONKURENCJĄ

8.7.1 Task briefings will be called by the Director at times published on the official notice board. Alternative methods may be used as announced in the GB. At the briefing the following information will be given verbally, by written circular or by posted notices.

a. Meteorological information
b. Air traffic and safety information (if any)
c. Task data

Odprawy przed konkurencją będą zwoływane przez Dyrektora Sportowego w godzinach opublikowanych na oficjalnej tablicy ogłoszeń. Inne sposoby mogą być użyte w sposób przedstawiony na Odprawie Głównej. Podczas odprawy podane będą ustnie, lub w formie pisemnej następujące informacje:

a. Informacje meteorologiczne
b. Informacje o ruchu lotniczym i bezpieczeństwie
c. Dane konkurencji

8.7.2 Where written information is supplied, adequate study time should be allowed before briefing proceeds (as specified in the COH).

Jeżeli informacje są podawane na piśmie, to zawodnicy dostaną odpowiedni czas przed rozpoczęciem odprawy na zapoznanie się z tymi informacjami (jak określono w COH).

8.8 TASK DATA / DANE KONKURENCJI

8.8.1 At task briefings the task data, preferably in writing, shall be given to competitors. They shall contain flight data related to all tasks and individual task data.

Na odprawie będą podane dane (najlepiej w formie pisemnej) dotyczące lotu we wszystkich konkurencjach i dane dotyczące poszczególnych konkurencji.

8.8.2 Flight data:

a. date
b. official sunrise/sunset
c. PZs in force
d. launch area
e. minimum distance from ILP to all goals/targets set by the director (if applicable)
f. launch period
g. provisional time and place of next briefing
h. solo flight (if directed)
i. search period
j. QNH (if needed for logger scoring)

Dane dotyczące lotu:

a. data
b. czas wschodu i zachodu słońca
c. szczegóły dotyczące stref zakazanych
d. miejsce startu
e. minimalna odległość od ILP do wszystkich celów określonych przez dyrektora (jeśli dotyczy)
f. okres startu
g. przewidywany czas i miejsce następnej odprawy
h. lot solo (obowiązkowy lub nie)
i. okres poszukiwania markerów
j. QNH (jeśli ma zastosowanie w obliczeniach z loggera)

8.8.3 Individual task data:
a. Marker(s) colour to be used (if used)
b. Task/Marker order (if other than normal)
c. Dropping method (if gravity drop directed)
d. Marker Measuring Area (MMA)
e. Scoring period, scoring area and/or scoring airspace (if set)
f. task data as per task rule

Dane dotyczące konkurencji:
a. kolor(y) markera(ów)
b. kolejność konkurencji / markerów (jeżeli jest inna niż podano)
c. metoda zrzutu markerów (jeżeli wymagany jest rzut grawitacyjny)
d. obszar pomiarowy markerów (MMA)
e. okres pomiarowy, obszar mierzenia i/lub przestrzeń mierzenia (jeśli wyznaczone)
f. dane konkurencji wg regulaminu

8.9 SUPPLEMENTARY BRIEFING / ODPRAWA UZUPEŁNIAJĄCA

If it should be necessary to publish additional or revised information to competitors at the common launch area, a pink flag will be raised at the signals point. The competitor should attend in person or send a responsible crew member to the signals point. The information will be given verbally and a written copy may be displayed. All competitors will be deemed to have proper notice of the information. Alternatively, an official may circulate a written notice to each balloon and obtain the signature of the competitor or crew member.

W celu uzupełnienia lub uaktualnienia informacji, Dyrektor Sportowy może wyznaczyć odprawę uzupełniającą na wspólnym polu startów. Sygnałem zwołania odprawy uzupełniającej jest wciągnięcie na maszt sygnałowy różowej flagi. Zawodnik powinien stawić się osobiście na odprawie lub wyznaczyć do tego celu członka załogi. Informacje mogą być przekazane ustnie lub pisemnie. Zakłada się, że wszyscy zawodnicy będą posiadali odpowiedni dostęp do informacji. W innym przypadku, członek personelu zawodów może przekazać informacje na piśmie bezpośrednio pilotowi lub członkowi załogi, pobierając pokwitowanie od pilota lub członka jego załogi.

8.10 ENTRY FOR TASKS / ZGŁOSZENIE DO KONKURENCJI

A competitor shall enter a task by answering his name or competition number at the roll call at the task briefing. Alternative methods of checking the competitor's attendance may be used.

Każdy zawodnik ma obowiązek odpowiedzieć na swoje nazwisko lub numer zawodniczy wyczytany podczas odprawy zgłaszając tym samym gotowość do wykonania lotu. Mogą być użyte inne metody sprawdzenia obecności zawodnika.

8.11 LATE ENTRY / SPÓŹNIENIA

8.11.1 A competitor may make a late entry at the signals point with a penalty of 50 task points up to five minutes before the start of the launch period, or 100 task points thereafter. Officials will not be available to give a personal briefing except for Air Traffic, safety matters and PZs.

Za spóźnienie zawodnik otrzyma karę 50 pkt. konkurencji, jeżeli stawi się w punkcie sygnałowym nie później niż 5 minut przed rozpoczęciem okresu startowego, lub 100 pkt. konkurencji po tym czasie. Personel nie będzie udzielał innych informacji z wyjątkiem danych dotyczących ruchu lotniczego, warunków bezpieczeństwa i stref zakazanych PZ.

8.11.2 In tasks where competitors select their own launch areas, late entries shall be made at the Competition Center.

W konkurencjach, w których zawodnik wybiera swoje własne miejsce startu, zgłoszenia do konkurencji dokonywane są w Centrum Zawodów.

8.12 OFFICIAL TIME / OFICJALNY CZAS

The official time is GPS time corrected for the local time offset.

Oficjalnym czasem, jest czas lokalny według GPS.

CHAPTER 9 - LAUNCH PROCEDURES / ROZDZIAŁ 9 - PROCEDURY STARTU

9.1 COMMON LAUNCH AREA(S) (CLA) / WSPÓLNY OBSZAR(Y) STARTU (CLA)

9.1.1 One or more areas defined by the organiser and used when the task requires all competitors to launch from a common area. A competitor taking off outside the prescribed common launch area will not achieve a result in all tasks of that flight. Once his balloon is inflated a competitor may not move his balloon on the CLA except for safety reasons and only after approval from a responsible official.

Jeden lub więcej wspólnych obszarów startu określonych i użytych przez organizatora obowiązuje wszystkich zawodników do startu z tych obszarów. Zawodnik startujący spoza wyznaczonego wspólnego obszaru startu nie osiąga wyniku w żadnej konkurencji w tym locie. Po napełnieniu balonu zawodnik nie może go przesuwać do obszaru startowego, z wyjątkiem przypadków gdy jest to podyktowane względami bezpieczeństwa i tylko za zgodą osoby funkyjnej.

9.1.2 The COMMON LAUNCH POINT (CLP) is a point in or near the launch area, physically marked on the ground before the beginning of the Event, from which all angles and distances are measured, irrespective of the take-off points of individual balloons.

Punktem wspólnego pola startu (CLP) jest punkt w/lub w pobliżu obszaru startu, fizycznie zaznaczony przed rozpoczęciem zawodów, od którego są mierzone wszystkie odległości i kąty, niezależnie od miejsc startu poszczególnych balonów.

9.2 INDIVIDUAL LAUNCH AREAS / INDYWIDUALNE OBSZARY STARTU

9.2.1 Individual launch areas are selected by the competitors. The boundary of the launch area is a circle of 100 meter radius from the position of the basket at the start of hot inflation

Jest to miejsce do startu wybrane indywidualnie przez zawodnika. Granicamą obszaru startu jest teren w promieniu 100 m od miejsca ustawienia kosza w czasie napełniania gorącym powietrzem.

9.2.2 Competitors must ensure permission has been obtained from the landowner or occupiers before driving onto, or launching from, any land which is enclosed or cultivated or apparently private or used for agricultural purposes. Penalty for infringement is up to 250 task points.

Zawodnicy muszą być pewni, że zgoda właściciela lub użytkownika została udzielona przed wjazdem lub startem z terenu zamkniętego, lub wyglądającego na prywatny lub używany do celów rolniczych. Kara za to wykroczenie do 250 punktów konkurencji.

9.2.3 In tasks where competitors select an individual launch area, the INDIVIDUAL LAUNCH POINT (ILP) is the position of the basket at the take off.

W konkurencjach, w których piloci sami wybierają miejsce startu, INDYWIDUALNYM PUNKTEM STARTU (ILP) jest pozycja kosza podczas startu.

9.2.4 In tasks where multiple take-offs are allowed, unless the balloon is deflated, the landing position of the discontinued flight is considered the ILP for the next take-off.

W konkurencjach, w których jest dozwolonych wiele startów, dopóki powłoka nie została opróżniona, za następne miejsce indywidualnego startu uważa się miejsce lądowania przerwanego lotu.

9.2.5 Individual launch areas shall not be selected outside the contest area. Penalty: no result in the first task of that flight.

Indywidualne obszary startu nie mogą znajdować się poza obszarem punktowanym. Kara: brak wyniku w pierwszej konkurencji danego lotu.

9.2.6 A balloon inflated in an individual launch area shall not be moved and take off outside of it unless it is deflated, moved to another launch area and re-inflated. Penalty: no result in the first task of that flight.

Balon napełniony w indywidualnym obszarze startu nie może startować spoza niego, chyba, że powłoka została opróżniona. Wówczas balon może być przemieszczony do innego obszaru startu i napełniony. Kara: brak wyniku w pierwszej konkurencji danego lotu.

9.3 LAUNCH PROCEDURES / PROCEDURY STARTU

9.3.1 The launchmaster may allocate to each competitor a space in which to prepare and inflate his balloon. He has the authority to regulate the operation of all balloons and vehicles on the launch area.
Penalty is up to 200 task points.

Startowy przydzieli każdemu zawodnikowi miejsce do przygotowania i napełnienia balonu. Jest władzą, która reguluje działania balonów i samochodów na polu startów. Kara do 200 punktów konkurencji.

9.3.2 Quick-release tie-offs must be used for all balloons inflating in a common launch area and are recommended in individual launch areas.

Stosowanie urządzenia do mocowania i wyczepiania balonu jest obowiązkowe na wspólnym polu startu.

9.4 VEHICLES / POJAZDY

9.4.1 Not more than one vehicle per balloon may be present in the launch area during the launch period. Penalty 100 task points.

Na wspólnym polu startu w okresie startowym może znajdować się tylko jeden samochód na każdy balon. Kara - 100 pkt. karnych konkurencji.

9.4.2 Vehicles must be driven at suitably reduced speeds within the launch area. The Safety Officer and the Launchmasters may bar from the area any vehicle that is driven inconsiderately.

Samochody muszą poruszać się po wspólnym polu startu bardzo ostrożnie i ze zredukowaną prędkością. Inspektor ds. bezpieczeństwa i startowi mogą nakazać usunięcie ze wspólnego pola startu samochodu, który był prowadzony nierozważnie.

9.4.3 No vehicle may enter the launch area after the advance yellow warning flag has been raised except by permission of a launchmaster. Penalty 100 task points.

Żaden pojazd nie może wjechać na wspólne pole startu, po tym jak żółta flaga została wciągnięta na maszt sygnałowy, chyba, że uzyskał na to zgodę startowego. Kara - 100 pkt. konkurencji.

9.5 COLD INFLATION / NAPEŁNIANIE ZIMNYM POWIETRZEM

Burners may be briefly tested and cold air may be introduced into envelopes for rigging and inspection, but before permission for hot inflation has been given, there must be no hot inflation, no use of powered fans, and no part of the envelope fabric may be more than two meters off the ground. Fans may be tested or used before the launch period until a flag of any colour has been raised. This rule does not apply to ILA.

Zanim zostanie wydana zgoda na napełnianie gorącym powietrzem, dla sprawdzenia i przygotowania balonu, palniki mogą być krótko uruchamiane a powłoki napełniane zimnym powietrzem dla przygotowania i sprawdzenia. Powłoki nie mogą być napełniane gorącym powietrzem i żadna część materiału powłoki nie może znajdować się powyżej dwóch metrów nad ziemią. Wentylatory mogą być sprawdzane lub używane przed rozpoczęciem okresu startowego, zanim jakakolwiek flaga nie zostanie wciągnięta na maszt sygnałowy. Ten przepis nie ma zastosowania podczas startu z indywidualnie wybieranego miejsca startu (ILA).

9.6 SIGNALS POINT / PUNKT SYGNAŁOWY

One or more points at the launch area at which flag signals are displayed and competitor's task declarations, late entries and supplementary briefings take place. Competitors are responsible for keeping observation on the signals point, and its obscuring shall not be grounds for complaint.

Jeden lub więcej punktów sygnałowych, miejsc dodatkowych odpraw, zgłoszeń spóźnionych pilotów i deklaracji konkurencji może być wystawionych na wspólnym polu startów. Zawodnicy są odpowiedzialni za obserwację punktów sygnałowych a niezauważenie lub niezrozumienie sygnałów nie jest podstawą do zażalenia.

9.7 LAUNCH SIGNALS / ZNAKI SYGNAŁOWE

9.7.1 Coloured flags shall have the following meanings when displayed at the signals point:

RED	No take-off permitted. Any previous permission to take-off cancelled.
GREEN	Permission to all balloons to begin hot inflation.
BLUE	Permission to 'blue' wave (odd numbered balloons) to begin hot inflation.
WHITE	Permission to 'white' wave (even numbered balloons) to begin hot inflation.
YELLOW	Five minute warning.
PINK	Supplementary or amended briefing information available.
BLACK	Task cancelled.
VIOLET	Reserve: meaning as declared at task briefing.

Kolorowe flagi o następującym znaczeniu mogą być wciągane na maszt sygnałowy:

CZERWONA	Zakaz startu. Anulowane są wydane zezwolenia na start.
ZIELONA	Zezwolenie dla wszystkich balonów na rozpoczęcie napełniania gorącym powietrzem.
NIEBIESKA	Zezwolenie na rozpoczęcie napełniania gorącym powietrzem dla (nieparzystych numerów) "niebieskiej fali balonów".
BIAŁA	Zezwolenie na rozpoczęcie napełniania gorącym powietrzem dla (parzystych numerów) "białej fali balonów".
ŻÓŁTA	Ostrzeżenie, że za pięć minut nastąpi zmiana flagi.
RÓŻOWA	Dodatkowa odprawa lub zmiana wcześniej podanych informacji.
CZARNA	Odwołanie konkurencji.
FIOLETOWA	Zapasowa: znaczenie tej flagi będzie podane na odprawie.

9.7.2 An audible signal may be given to draw attention to changes of flag signals.

Sygnał dźwiękowy może być użyty dla zwrócenia uwagi na zmianę flagi na maszcie.

9.8 PUBLIC ADDRESS / ŚRODKI MASOWEGO PRZEKAZU

Unless the Director has specified at the flight briefing that the public address system will be used, any information given over the public address system is of no effect for competition purposes.

Za wyjątkiem sytuacji określonych na odprawie, informacje podawane przez środki masowego przekazu nie dotyczą zawodników.

9.9 LAUNCH PERIOD / OKRES STARTOWY

Take-off may not be made before or after the launch period. Any take-off made outside the launch period, except under rule 9.12, will be subject to a penalty of 50 task points per minute or part minute early or late. The yellow warning flag will be raised 5 or more minutes before the end of the launch period.

Nie wolno dokonywać startów przed rozpoczęciem okresu startowego i po upływie okresu startowego, z wyjątkiem określonym w 9.12. Kara za start po okresie startowym wynosi 50 punktów konkurencji za każdą rozpoczętą minutę. Żółta flaga będzie wciągnięta na maszt sygnałowy na 5 minut przed końcem okresu startowego.

9.10 OBSTRUCTION / PRZESZKADZANIE

Once his balloon is fully inflated a competitor may not unnecessarily remain in position where his balloon obstructs another.

Jeżeli balon jest w pełni napełniony, zawodnik nie może niepotrzebnie pozostawać na swojej pozycji, jeżeli jego balon utrudnia manewrowanie innym zawodnikom.

9.11 ADEQUATE TIME / CZAS OKRESU STARTOWEGO

A competitor who is given permission to begin hot inflation 20 or more minutes before the end of the launch period is deemed to have adequate time, even if the launch period is curtailed for any reason.

Uważa się, że zawodnik, który otrzymał zezwolenie na napełniane balonu 20 lub więcej minut przed końcem okresu startowego ma wystarczający czas do dokonania startu w ustalonym limicie, nawet, jeżeli okres startowy został skrócony z jakichkolwiek względów.

9.12 EXTENSION OF TIME / DODATKOWY CZAS

Balloons may be allotted an order of priority for inflation, which will be rotated from one task to the next. Competitors may commence hot inflation according to the flag signal or when given individual permission by a launchmaster.

Zawodnik może ubiegać się u startowego o przyznanie dodatkowego czasu na start. Startowy może przyznać dodatkowy czas, jeżeli zawodnik był gotowy do startu w okresie startowym, ale nie wystartował ze względu na działalność personelu zawodów, innego zawodnika lub z innych niezależnych od niego powodów (z wyjątkiem niesprawności sprzętu).

9.13 LAUNCHING ORDER / KOLEJNOŚĆ STARTU

Balloons may be allotted an order of priority for inflation, which will be rotated from one task to the next. Competitors may commence hot inflation according to the flag signal or when given individual permission by a launchmaster.

Może być wyznaczona kolejność napełniania balonów. Kolejność ta będzie zmieniana w kolejnych lotach. Zawodnicy mogą rozpoczynać napełnianie gorącym powietrzem stosownie do flag na maszcie sygnałowym lub indywidualnej zgody wydanej przez startowego.

9.14 LAUNCH MASTERS / STARTOWI

9.14.1 Launch masters are officials designated by the Director to regulate the operation of all balloons and vehicles on the launch area and to assist in launching of balloons from CLAs.

Startowi są członkami komisji sędziowskiej wyznaczonymi prze Dyrektora do regulowania wszystkich operacji balonów i pojazdów w obszarze startowym oraz asystują podczas startu balonów ze wspólnego obszaru startu (CLA).

9.14.2 The Director can make the use of launch masters compulsory for all competitors or optional.

Wykorzystanie startowych Dyrektor może uznać za obowiązkowe lub nie.

9.15 PROCEDURES WHEN LAUNCH MASTERS ARE COMPULSORY / PROCEDURY GDY KORZYSTANIE ZE STARTOWYCH JEST OBOWIĄZKOWE.

9.15.1 When a competitor is completely ready for take-off, and has positive buoyancy, he should wave a white flag to indicate his readiness to the launchmaster. When the launchmaster has acknowledged this signal, the competitor should leave the flag displayed on the edge of the basket and await further instructions while maintaining his readiness to take off. The launchmaster will, as far as possible, launch balloons in the order of signalling their readiness. Competitors should equip themselves with a suitable white flag about 50 cm square for this purpose.

Gdy zawodnik osiągnie pełną gotowość do startu i balon ma wyporność dodatnią, należy zasygnalizować ten fakt startowemu powiewając białą flagą. Gdy startowy potwierdzi ten sygnał, zawodnik należy umieścić flagę na krawędzi kosza i oczekiwać na dalsze instrukcje, przez cały czas utrzymując gotowość do startu. O ile jest to możliwe startowy powinien wypuszczać balony w sygnalizowanej przez ich załogi gotowości do startu. Zawodnicy należy wyposażyć się w białą flagę o boku 50 cm do sygnalizacji gotowości do startu.

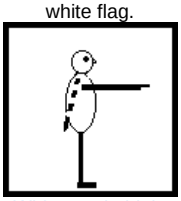
9.15.2 To avoid congestion, extension of time will not be granted when competitors wave their white flag within the last ten minutes of the launch period.

By unikać zatłoczenia, przedłużanie czasu nie będzie udzielane gdy zawodnik macha swoją białą flagą w ciągu ostatnich dziesięciu minut okresu startowego.

9.15.3 The launchmaster will give each competitor permission to take-off according to the signals as published. The competitor may then take-off at will, subject to any instructions from the launchmaster at the time

Startowy daje każdemu zawodnikowi zezwolenie na start używając niżej podanych sygnałów. Zawodnik może wystartować wówczas w dowolnym momencie, stosując się przez cały czas do instrukcji startowego.

I acknowledge your white flag.



Widzę twoją białą flagę.

Stay on ground; follow instruction of my right hand.

Pozostań na ziemi, wykonuj instrukcje wydane prawą ręką.

I'm going to clear you for take-off.

Wydam zezwolenie na start.

Clear for take-off

Zezwalam na start.

Cancel all previous instructions. Wait.

Unieważniam wydane instrukcje, czekaj.

9.15.4 This permission does not relieve the competitor of complete responsibility for his take-off, including adequate lift to clear obstacles and other balloons, and to continue safely in flight. A competitor taking off without permission, whether due to loss of control or any other reason, may be penalised up to 500 competition points

Zezwolenie udzielone przez startowego nie zwalnia zawodnika od całkowitej odpowiedzialności za sposób wykonania startu, w tym wybranie takiego momentu rozpoczęcia wznoszenia, aby uniknąć wszelkich przeszkód i nie przeszkadzać innym zawodnikom oraz bezpiecznie kontynuować lot. Pilot, który wystartował bez zezwolenia, nawet, jeżeli zostało to spowodowane utratą kontroli nad balonem lub z innego powodu może zostać ukarany odebraniem do 500 pkt. w klasyfikacji generalnej.

9.15.5 If the balloon does not take off within 30 seconds, permission to take off may be cancelled by the launchmaster.

Jeżeli w ciągu 30 sekund od otrzymania zezwolenia na start balon nie wystartuje, to zezwolenie może zostać anulowane przez startowego.

9.16 PROCEDURES WHEN LAUNCH MASTERS ARE OPTIONAL / PROCEDURY GDY KORZYSTANIE ZE STARTOWYCH NIE JEST OBOWIĄZKOWE.

When a competitor is completely ready for take-off, he should have an experienced crew member advise him when the airspace above and upwind is clear for launch. Alternatively he may ask an available launch master to clear him for launch.

Gdy zawodnik jest gotów do startu, doświadczony członek załogi należy doradzić mu czy przestrzeń powietrzna nad nim i na kierunku lotu jest wolna. Ewentualnie może poprosić startowego aby pokierował startem.

9.17 LOSS OF CONTROL / UTRATA KONTROLI

A competitor losing control of his balloon shall deflate immediately or take appropriate action.

Zawodnik, który utracił kontrolę nad balonem powinien bezzwłocznie wypuścić powietrze z powłoki lub podjąć inne właściwe działanie.

9.18 TAKE-OFF / START (S1 3.2, 3.3)

THE POINT AND/OR TIME AT WHICH ALL PARTS OF AN AEROSTAT OR ITS CREW CEASE TO BE IN CONTACT WITH OR CONNECTED TO THE GROUND OR WATER.

MIEJSCE I / LUB CZAS, W KTÓRYM USTAJE WSZELKI KONTAKT JAKICHKOLWIEK CZĘŚCI BALONU LUB ZAŁOGI Z ZIEMIĄ ALBO WODĄ LUB PRZEDMIOTÓW Z NIĄ POŁĄCZONYCH.

9.19 VALID TAKE-OFF / WAŻNY START

A balloon is considered to have taken off and to be flying the task(s) if a mark has been achieved or if the balloon passes over the boundary of any launch area.

Uważa się, że balon wykonał prawidłowy start i rozpoczął konkurencję, gdy został osiągnięty znak lub gdy balon wyleciał poza granice obszaru startowego.

9.20 ABORTED TAKE-OFF / PRZERWANY START

9.20.1 A competitor may abort his take-off for safety reasons but must avoid the obstruction of other balloons. He may attempt further take-offs inside the Launch Period.

Zawodnik może przerwać start, jeżeli jest to podyktowane względami bezpieczeństwa, ale musi wykonać manewr tak, aby nie utrudniać startu innym balonom. Ma on prawo podjąć kolejną próbę startu w okresie startowym.

9.20.2 At a common Launch Area he must inflate in his originally allocated space, except by permission of the launchmaster, and must again obtain permission to take off.

Zawodnik musi napełnić powłokę w miejscu wyznaczonym mu pierwotnie - chyba, że startowy zezwoli na start z innego miejsca, i musi ponownie otrzymać zezwolenie na start.

9.21 CLEARING LAUNCH AREA / OPUSZCZENIE OBSZARU STARTOWEGO

Within three minutes of his basket first leaving the ground a competitor shall have passed over the boundary of the launch area or shall have climbed to 500 feet above ground level, regardless of the end of the launch period. He shall not re-enter the launch area below 500 ft before the end of the launch period or until after all balloons have taken off, whichever is earlier.

W przeciągu trzech minut od chwili, gdy kosz balonu oderwał się od ziemi, zawodnik musi opuścić obszar startowy lub wznieść się na wysokość 150 m nad miejscem startu bez względu na zakończenie okresu startowego. Zawodnik nie może obniżyć wysokości lotu w obszarze startowym poniżej 150 m. do końca okresu startowego lub przed startem wszystkich balonów, w zależności od tego, co nastąpi pierwsze.

CHAPTER 10 - FLIGHT RULES / ROADZIAŁ 10 - PRZEPISY LOTU

10.1 BALLOON COLLISION / KOLIZJA BALONÓW

10.1.1 When two balloons are converging in flight, both competitors are responsible to avoid collision. The competitor of the higher balloon shall give way and shall climb if necessary.
A basket to envelope contact will be penalized regardless of vertical approach speed.

Kiedy dwa balony są na kursach zbieżnych, obaj zawodnicy są odpowiedzialni za uniknięcie kolizji. Pilot balonu lecącego wyżej powinien dać pierwszeństwo i wznieść się jeśli jest to konieczne.
Kontakt między koszem a powloką będzie karany niezależnie od prędkości podejścia w pionie.

10.1.2 Competitors shall not initiate or maintain a vertical speed exceeding 1,5 m/s (300 ft/min) unless they are certain that no balloon is in their flight path.

Zawodnik nie może rozpocząć ani utrzymywać prędkości pionowej przekraczającej 1,5 m/s (300 ft/min) w przypadku kiedy nie ma pewności, że żaden balon nie jest na jego torze lotu.

10.1.3 Competitors causing a collision, in the air or on the ground, will be penalised by up to 1000 competition points.

A repeated offence will be penalized at least 1000 competition points and the competitor may be grounded for the next flight(s).

Zawodnicy powodujący kolizje, w powietrzu lub na ziemi, będą ukarani do 1000 punktów w klasyfikacji generalnej.

Powtórne wykroczenie będzie karane co najmniej 1000 punktów w klasyfikacji generalnej i zawodnik może być uziemiony na następny lot(y).

10.1.4 Envelope to envelope contact in approximate level flight will generally not be penalized.

Kontakt powłoka-powłoka na zbliżonym poziomie lotu generalnie nie będzie karany punktami karnymi.

10.1.5 In case the competitor suffering the collision is not able to fly further tasks after the collision, the director may award him points for the lost tasks in that flight. (COH)

W przypadku gdy po kolizji zawodnik poszkodowany nie jest w stanie ukończyć następnych konkurencji Dyrektor może przyznać mu punkty za te konkurencje (COH).

10.2 DANGEROUS FLYING / GROŹNE LATANIE

10.2.1 Dangerous flying (e.g. any flying creating an unnecessary risk to other balloons, or people on the ground), not necessarily causing a collision, will be penalized up to disqualification from the event.

Groźne latanie (np.: latanie, które prowadzi do niepotrzebnego zagrożenia dla innych balonów lub ludzi na ziemi) niekoniecznie prowadzące do kolizji, będzie ukarane z możliwą dyskwalifikacją w danej imprezie (GS 5.3).

10.2.2 Exceeding the vertical speed limits as defined in Section II will be penalized in accordance with the parameters published and may additionally be penalized under 10.2.1.

Przekroczenie pionowych ograniczeń prędkości określonych w Sekcji II będzie karane zgodnie z opublikowanymi parametrami i może być dodatkowo karane zgodnie z 10.2.1.

— **sformatowano:** Podkreślenie, Wyróżnienie

— **sformatowano:** Podkreślenie, Wyróżnienie

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Calibri, 11 pkt, Podkreślenie, Wyróżnienie

10.3 CLEARING GOAL/TARGET AREA / OPUSZCZANIE PRZESTRZENI NAD CELEM

A competitor who has dropped his marker shall clear the vicinity of the goal/target as quickly as reasonably possible.

Zawodnik, który rzucił marker, powinien opuścić sąsiedztwo celu tak szybko jak to możliwe.

10.4 DROPPING OBJECTS / ZRZUCANIE PRZEDMIOTÓW

No object may be dropped from the balloon except for official markers, or small pieces of paper or similar lightweight materials for navigational purposes.

Z balonu nie wolno wyrzucać jakichkolwiek przedmiotów za wyjątkiem markerów i kawałków

papieru lub podobnych lekkich materiałów dla celów nawigacyjnych.

10.5 BEHAVIOUR / ZACHOWANIE SIĘ

Competitors are required to fly with proper consideration for persons and livestock on the ground and to follow good landowner relations etiquette or code of conduct when provided. Inconsiderate behaviour by competitors or crew members, or endangering the public during flight, may be penalised by up to 1000 competition points.

Od zawodnika wymaga się, aby leciał zwracając uwagę na ludzi i zwierzęta domowe na powierzchni ziemi i właściwie się zachowywał w stosunku do właścicieli terenów. Niewłaściwe zachowanie zawodnika lub członka załogi albo publiczne zagrożenie podczas lotu mogą być ukarane pozbawieniem do 1000 pkt. w klasyfikacji generalnej.

10.6 LIVESTOCK AND CROP / UPRAWY I HODOWLE

Balloons shall not fly closer than defined in Section II from livestock or buildings containing livestock, and competitors and crews must not damage crops unless given permission by the landowner or person responsible for the crop. Penalty: up to 1000 competition points.

Balony nie mogą lecieć niżej niż to zostało opisane w Części II nad hodowlami lub budynkami, w których znajdują się hodowle. Zawodnicy i załogi nie mogą niszczyć upraw, chyba, że wyrazi na to zgodę właściciel lub osoba odpowiedzialna za to mienie. Kara do 1000 punktów w klasyfikacji generalnej.

10.7 LANDOWNER / WŁAŚCICIEL

In these rules the term "Landowner" means the person who is responsible for any crop or livestock on the land, not necessarily the legal owner of the land itself.

W tym regulaminie termin "Właściciel" określa osobę, która odpowiada za daną uprawę lub hodowlę, niekoniecznie prawnego właściciela.

10.8 COLLISION / KOLIZJA

A competitor whose balloon is in collision with power or telephone wires or their supports, at any time between inflation and completion of final landing will be penalised up to 500 competition points. Collisions may additionally be penalised under the rule for reckless flying.

Zawodnik, którego balon uderzył o linię energetyczną lub telefoniczną lub ich podpory w okresie pomiędzy startem a końcowym lądowaniem, będzie ukarany 500 pkt. w klasyfikacji generalnej. Kolizje mogą być karane zgodnie z przepisem dotyczącym niebezpiecznego latania.

10.9 PERSONS ON BOARD / OSOBY NA POKŁADZIE

10.9.1 Competitors may carry other crew during a flight, and they may perform any duties he wishes to assign to them, except to act as pilot-in-command.

Dopuszcza się zabieranie na pokład balonu członków załogi, którzy mogą wykonywać czynności związane z wykonaniem lotu, oprócz czynności dowódcy statku powietrznego.

10.9.2 The total number of persons on board (including competitor) shall not exceed 3.

Łączna liczba osób na pokładzie (w tym zawodnik) nie może przekraczać trzech.

10.9.3 Competitors may be required to perform a particular flight “solo” as specified in the task data. Penalty: the competitor will not achieve a result

Zawodnik może zostać zobowiązany do wykonania lotu solo, zgodnie z tym jak to określono w danych konkurencji. Zawodnik naruszający ten przepis nie uzyska rezultatu.

10.10 GROUND CREW / ZAŁOGA NAZIEMNA

10.10.1 Crew are those persons associated with the launch and retrieval of the balloon and those providing the pilot with information about the tasks such as weather, position of other balloons during the competition. They can act for several balloons but must be registered with a particular pilot or country. Those registered for a country will then be considered a crew member of each team associated with that country.

Załoga to osoby związane z startem i odbieraniem balonu oraz osoby dostarczające pilotowi informacji o zadaniach, takich jak pogoda, pozycja innych balonów podczas konkurencji. Mogą

działać dla kilku balonów, ale muszą być zarejestrowane u konkretnego pilota lub kraju. Osoby zarejestrowane w danym kraju będą wówczas uważane za członka załogi każdej drużyny związanej z tym krajem.

10.10.2 A country can nominate up to 2 National Team managers. These persons have to be nominated by competitors from that country. A seat at the briefings may be arranged and competition documents handed out.

Kraj może nominować maksymalnie 2 kierowników drużyn narodowych. Osoby te muszą być nominowane przez zawodników z tego kraju. Można zorganizować miejsce na odprawy i rozdać dokumenty konkursowe.

10.10.3 Each competitor shall ensure that he has sufficient crew to operate his balloon and retrieve vehicle. He shall ensure that all those involved with his balloon are adequately briefed on safety.

Każdy pilot musi być pewien, że posiada odpowiednią załogę do obsługi balonu i prowadzenia pojazdu. Musi być pewien, że wszyscy zaangażowani w obsługę balonu zostali odpowiednio poinstruowani pod względem bezpieczeństwa.

10.11 DRIVING / PROWADZENIE POJAZDÓW

Vehicles must be driven safely during the retrieve and comply with local driving laws. Penalty up to 500 competition points.

W czasie rozgrywania konkurencji samochody muszą być prowadzone bezpiecznie, zgodnie z przepisami ruchu drogowego. Kara do 500 pkt. w klasyfikacji generalnej.

10.12 DISEMBARKATION / OPUSZCZANIE POKŁADU BALONU

No person may enter or leave the basket between take-off and final landing.

Nikt nie ma prawa wejść na pokład lub opuścić kosz balonu w czasie między startem a końcowym lądowaniem.

10.13 ASSISTANCE / POMOC

The use of handling lines or any handling assistance from persons on the ground is forbidden during flight.

Użycie lin manewrowych lub korzystanie z pomocy przy manewrowaniu ze strony osób stojących na ziemi w czasie lotu jest zabronione.

10.14 AIR LAW / PRAWO LOTNICZE

Infringements of air law which do not contravene the rules of the Event or provide competitive advantage will not be penalised by the Director except in cases of damage, disturbance or reasonable complaint from persons not connected with the Event.

Przekroczenie przepisów lotniczych niedotyczących Regulaminu zawodów lub nieprzynoszących korzyści zawodnikowi nie będą karane przez Dyrektora Sportowego, z wyjątkiem przypadków zniszczenia mienia lub powodów do roszczeń osób niezwiązanych z zawodami.

10.15 RECALL PROCEDURE / PROCEDURA POWIADAMIANIA

The organiser may introduce a recall procedure to be defined in the competition details.

Organizator może wprowadzić procedurę powiadamiania, która będzie określona w Części II – szczegóły konkurencji.

CHAPTER 11 - LANDINGS / ROZDIZAŁ 11 - LĄDOWANIA

11.1 LANDINGS / LĄDOWANIA

A competitor may land at will when he has completed all tasks during flight.

Zawodnik może wylądować według swojego uznania po ukończeniu wszystkich konkurencji w danym locie.

11.2 LANDING AT WILL / LĄDOWANIE WEDŁUG UZNANIA PILOTA

11.2.1 When a competitor makes a landing at will, the landing point is the final resting place of the basket after landing.

Gdy pilot wyląduje według swojego uznania, to miejscem lądowania jest punkt, w którym zatrzymał się kosz.

11.2.2 Unless otherwise stated in the task data, a landing at will is not permitted within a MMA where a target is displayed or if no MMA is set, within 200 meters of any goal/target set by the Director or selected by the competitor or any physical mark of the competitor (for penalty see distance infringements).

W przypadku gdy karta konkurencji nie stanowi inaczej, lądowanie według uznania pilota nie może nastąpić w obszarze pomiaru markera (MMA) w którym został wyłożony krzyż lub jeśli obszar pomiaru markera (MMA) nie został określony, w odległości mniejszej niż 200 m. od celu/krzyża wyznaczonego przez dyrektora lub miejsca upadku markera zawodnika. (Kara – patrz naruszenie odległości).

11.3 CONTEST LANDING / LĄDOWANIE PUNKTOWANE

11.3.1 The scoring position for a contest landing is the final resting place of the basket. Published scoring periods and search periods apply.

Do obliczania wyniku lądowania punktowanego przyjmowane będzie końcowe miejsce zatrzymania się kosza. Podane okresy pomiarowe i poszukiwawcze mają zastosowanie.

11.3.2 No handling assistance may be received from anyone on the ground and no one of the flight crew may leave the basket before the basket has reached its final resting place.

Przed ostatecznym zatrzymaniem się kosza zabroniona jest jakakolwiek pomoc z zewnątrz i żaden członek załogi nie może opuścić kosza.

11.3.3 Any retained marker must be handed over to an official at the earliest opportunity.

Jakikolwiek marker pozostający w koszu musi być wręczony wyznaczonemu członkowi komisji sędziowskiej przy pierwszej sposobności.

11.3.4 Unless otherwise stated in the task data, a contest landing is not permitted within 200 meters of any goal/target set by the Director or selected by the competitor or within a MMA (for penalty see distance infringements).

W przypadku gdy karta konkurencji nie stanowi inaczej, lądowanie punktowane nie może nastąpić bliżej niż 200 m od celu/krzyża wyznaczonego przez dyrektora lub wybranego przez zawodnika lub wewnątrz obszaru pomiaru markera (MMA). (Kara – patrz naruszenie odległości).

11.4 GROUND CONTACT 1 / KONTAKT Z ZIEMIĄ 1

After passing over the boundary of any launch area, no part of the balloon or anything attached to it may make solid contact with the ground or water surface or anything resting on or attached to the ground, until the last task has been completed. Penalty for each contact is 200 task points if solid.
Po przekroczeniu granicy obszaru startu lub miejsca startu żadna część balonu lub części do niego przymocowane nie mogą mieć kontaktu mocnego z ziemią, powierzchnią wody, lub rzeczami związanymi z wodą lub z ziemią, dopóki nie zostanie ukończona ostatnia konkurencja. Kara za każdy mocny kontakt z ziemią 200 punktów karnych.

11.5 GROUND CONTACT 2 / KONTAKT Z ZIEMIĄ 2

No part of the balloon or anything attached to it may make contact with the ground or water surface or anything resting on or attached to the ground (marker excepted), within the Marker Measuring Area or within 200 meters of any goal/target set by the Director or selected by the competitor. Penalty for each contact is 100 competition points if light or 500 competition points if solid.
Notes:

- Competitors will not be penalised under both rules for any single contact.
- A contact is solid if it is prolonged or results in a change of motion of the basket or the envelope.

Żadna część balonu lub części do niego przymocowane nie mogą mieć kontaktu z ziemią, powierzchnią wody, lub rzeczami związanymi z wodą lub z ziemią (z wyjątkiem markera) nie może mieć kontaktu z ziemią w obszarze pomiaru markera (MMA). Kara za każdy lekki kontakt z ziemią wynosi 250 pkt, a za każdy mocny kontakt 500 punktów karnych.
Notatki:

- Zawodnicy nie mogą być ukarani jednocześnie wg 11.4. i 11.5. za jeden kontakt.
- Kontakt z ziemią uważany jest za mocny, gdy on jest przedłużony lub jego wynikiem jest zauważalne poruszenie kosza lub powłoki.

11.6 PERMISSION TO RETRIEVE / ZEZWOLENIE NA WJAZD

Competitors must ensure that permission has been obtained from the landowner or occupier before driving onto any land which is enclosed or cultivated or apparently private or used for agricultural purpose. Penalty up to 250 task points.

Zawodnicy muszą być pewni, że zgoda właściciela lub użytkownika została udzielona przed wjazdem na teren zamknięty, lub wyglądający na prywatny lub używany do celów rolniczych. Kara do 250 punktów konkurencji.

CHAPTER 12 - GOAL, MARKER, TRACK POINT / ROZDZIAŁ 12 - CEL, MARKER, PUNKT TRASY

12.1 GOAL / CEL

12.1.1 A place defined by grid reference to the competition map, set by the Director or chosen by a competitor.

Celem nazywamy miejsce określone współrzędnymi siatki mapy zawodniczej, wyznaczone przez Dyrektora Sportowego lub wybrane przez zawodnika.

12.1.2 A competitor arriving at an expected goal that was rebuilt or moved, should aim for the closest replaced goal within 100 m. If the goal has ceased to exist and no similar goal is seen within 100 m, the competitor should aim for the coordinates. These coordinates will also be taken to calculate/measure any other related tasks of that flight.

Zawodnik zbliżający się do spodziewanego celu, który został przebudowany lub przesunięty należy kierować się do najbliższego zastępczego przeniesionego celu znajdującego się w promieniu 100m. Jeżeli cel przestaje istnieć i żaden cel nie jest widziany w promieniu, zawodnik należy kierować się na koordynaty. Te koordynaty będą również użyte do kalkulacji/pomiaru wszystkich innych związanych konkurencji tego lotu.

12.1.3 The Director may provide a list with predetermined goals. The goals are numbered by a 3-digit list number followed by the map coordinates.

Dyrektor Sportowy może dostarczyć listę wcześniej określonych celów. Cele jest oznaczone trzycyfrowymi numerami wraz z koordynatami z mapy.

12.2 GOAL SELECTED BY A COMPETITOR / CEL WYBRANY PRZEZ ZAWODNIKA

The types of goals allowed for goal declarations by competitors must comply with the TDS and Section II.

Rodzaje celow dopuszczonych do deklaracji zawodników muszą być zgodne z TDS i Częścią II.

12.3 DECLARATIONS BY COMPETITORS / DEKLARACJE ZAWODNIKA

12.3.1 A competitor shall identify his goal by map coordinates. He shall add descriptive detail to distinguish between possible goals located close together near his coordinates. For goal declaration of pre-defined goals the 3-digit goal number may be used.

Zawodnik powinien jednoznacznie określić wybrany przez siebie cel koordynatami. Powinien on dodać opis szczegółów umożliwiających rozróżnienie określonego przez niego celu spośród innych znajdujących się w pobliżu. W przypadku deklaracji celu z listy celów wyznaczonych przez Dyrektora Sportowego może być użyta trzycyfrowa numeracja.

12.3.2 In case of ambiguity between more than one valid goal within 200 m of the coordinates, the goal achieving the least advantageous result will be placed upon a competitor's declaration. If there is no valid goal shown on the map within 200 m of the coordinates, the competitor will not achieve a result

W przypadku niejednoznaczności pomiędzy więcej niż jednym ważnym celem w promieniu 200m. od koordynatów, zostanie uznany cel najmniej korzystny dla zawodnika. Jeżeli w promieniu 200m. od wyznaczonych przez zawodnika koordynat nie znajduje się żaden ważny cel, to zawodnik nie osiąga rezultatu.

12.3.3 A goal declaration violating the restrictions of Section II or the TDS will be considered invalid and the competitor will not achieve a result. In case the competitor is allowed to declare more than one goal in a task and one or more goals are invalid, the competitor will be scored to the nearest valid goal if any.

Deklaracja celu naruszająca ograniczenia z Części II lub TDS uznana będzie za nieważną i zawodnik nie osiągnie rezultatu. W przypadku gdy zawodnik może zadeklarować więcej niż jeden cel w konkurencji i jeden lub więcej celów są nieważne wynik zawodnika zostanie policzony do najbliższego ważnego celu.

12.3.4 In tasks where a competitor is required to declare his goal(s) or other declarations according to the TDS, he shall do so in writing and his declaration shall be deposited before declaration time at the place of the declaration box specified in the briefing data, clearly identified with his name and/or competition number. If more goals or declarations are made than permitted, the

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Arial, 10 pkt

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Arial, 10 pkt, Angielski (Stany Zjednoczone)

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Arial, 10 pkt, Podkreślenie, Angielski (Stany Zjednoczone), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Arial, 10 pkt, Angielski (Stany Zjednoczone)

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Arial, 10 pkt, Podkreślenie, Angielski (Stany Zjednoczone), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Arial, 10 pkt, Podkreślenie, Angielski (Stany Zjednoczone), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Czcionka: (Domyślny) Arial, 10 pkt

competitor will be scored to the least advantageous valid goal.

W konkurencjach, w których zawodnik jest zobowiązany do zadeklarowania celu lub złożenia innej deklaracji zgodnie z kartą konkurencji (TDS), powinien to wykonać pisemnie przed końcem czasu deklaracji w miejscu wystawieni skrzynki na deklaracje jasno określonym na odprawie. Deklaracja powinna zawierać nazwisko i/lub numer startowy. Jeżeli więcej celów lub deklaracji niż na to zezwolono zostało złożonych to zawodnik otrzymuje wynik do najmniej korzystnego ważnego celu.

A competitor who wishes to revise his declaration may deposit a further declaration, within the declaration time, provided that it is clearly marked to distinguish it from any previous declaration(s).

Zawodnik, który zamierza zmienić swoją deklarację dotyczącą wybranych celów, może zrobić to składając przed upływem wyznaczonego czasu kolejną deklarację, pod warunkiem, że będzie ona oznaczona w sposób umożliwiający odróżnienie jej od wcześniej złożonych deklaracji.

The timekeeper will close the declaration box precisely at the declaration time, and will accept late goal declarations, writing the time in minutes and seconds on each.

Osoba odpowiedzialna zamknie skrzynkę na deklaracje dokładnie o wyznaczonym czasie, i będzie przyjmowała spóźnione deklaracje odnotowując na każdej z nich minuty i sekundy opóźnienia.

12.3.5 Penalty for late declarations that have to be made by a specified time before take-off is 50 task points per minute or part minute late.

If the competitor fails to declare before take-off, he will not achieve a result.

Kara za spóźnienie złożenia deklaracji, którą należało wykonać w określonym czasie przed startem to 50 pkt. karnych za każdą rozpoczętą minutę.

Jeśli zawodnik nie złoży deklaracji przed startem, nie otrzyma wyniku.

12.3.6 If a declaration may be made in flight - before a defined time, point or boundary - and the competitor fails to do so, the declaration will be invalid.
Jeżeli delarację można wykonać w licie – przed określonym czasem, punktem lub granicą - i zawodnik nie zrobi tego, deklaracja będzie nieważna.

12.3.7 Goals not meeting distance or relative altitude limitations will be scored according to the rule on distance infringements. Declarations not meeting boundaries or absolute altitude limits will be invalid.

Jeżeli wyznaczony cel nie spełnia warunków dotyczących ograniczenia odległości lub względnej wysokości, to wynik zostanie obliczony zgodnie z punktem regulaminu dotyczącym naruszenia odległości. Deklaracje niespełniające granic ani absolutnych limitów wysokości będą nieważne.

12.3.8 If the competitor doesn't have a valid declaration he will not achieve a result.
Jeśli nie zadeklarowano żadnego ważnego celu zawodnik nie osiąga rezultatu.

12.3.9 All declarations made before TO will be assumed at TO, in time, position and altitude for any limit verifications.

— **sformatowano:** Podkreślenie, Wyróżnienie

Wszystkie deklaracje złożone przed startem będą przyjmowane przy starcie, w czasie, pozycji i wysokości dla wszelkich weryfikacji limitów.

12.4 (NOT USED) / (NIE STOSUJE SIĘ)

12.5 TARGET / KRZYŻ

A prominent cross (as specified in the COH) displayed in the vicinity of a goal or at a specified coordinate. Where a target is displayed, any measurements are made from the target, not from the goal. A competitor reaching a goal where an expected target is not displayed should aim for the goal coordinate.

Widoczny krzyż (jak określono w COH) wykłada się w sąsiedztwie celu lub na wyznaczonych koordynatach. Jeżeli krzyż jest wyłożony, pomiarów dokonuje się od środka krzyża a nie od celu. Jeżeli zawodnik zbliża się do celu a krzyż nie jest wyłożony, to należy on zrzucić marker na cel.

12.6 MARKER / MARKER

Markers (as specified in the COH) supplied by the organizers will be used for scoring purposes to create a physical mark. Competitors are responsible for collecting the necessary marker(s) before the task. The marker must not be modified in any way.

Penalty for modified or unauthorized markers is up to 250 task points.

Markery (jak określono w COH) dostarczone przez organizatora będą używane jako namiastka lądowania. Zawodnicy są odpowiedzialni za pobranie wymaganej ilości markerów przed rozpoczęciem konkurencji. Marker nie może być w żaden sposób modyfikowany.

Kara za użycie markera zmodyfikowanego lub innego niż dostarczony przez organizatora wynosi do 250 pkt. karnych w konkurencji.

12.7 (NOT USED) / (NIE STOSUJE SIĘ)

12.8 MARKER RELEASE / WYRZUCANIE MARKERÓW

The marker may be thrown by hand, unless Gravity Marker Drop is specified at the task briefing.

Marker może być wyrzucony ręką w dowolny sposób, chyba, że w konkurencji wymagany jest rzut grawitacyjny.

12.9 GRAVITY MARKER DROP (GMD) / RZUT GRAWITACYJNY (GMD)

In a GMD, no horizontal motion shall be applied to the marker in relation to the basket and gravity shall be the only means for the marker to drop. The person releasing the marker must hold the unrolled marker by the tail. The person's hand holding the tail of the marker shall not be outside the basket.
Penalty for violating this rule, unless otherwise stated on the TDS:

- minor infringements with no competitive advantage: 50 task points.
- infringements with competitive advantage: 50 meters will be added to the competitors result.

Unless otherwise stated on the TDS, a marker thrown into a MMA or a scoring area will be regarded as a valid result and the penalty will be applied.

W GMD wykonywanie jakichkolwiek ruchów poziomych w odniesieniu do kosza jest zakazane, a upadek markera powoduje wyłącznie grawitacja. Osoba wykonująca rzut musi trzymać kompletnie rozwinięty marker za jego wstęgę i puścić go. Ręka trzymająca koniec markera nie powinna wystawać poza kosz.
Jeżeli nie zostanie to określone inaczej w liste konkurencji, przekroczenie tego przepisu karane jest:

- za drobne wykroczenia niedające korzyści to 50 pkt. z konkurencji
- za wykroczenia dające korzyśc: 50 metrow zostanie dodany do rezultatu zawodnika

Jeżeli nie zostanie to określone inaczej w liste konkurencji, marker rzucony niegrawitacyjnie wewnątrz MMA to rezultat zostanie uznany za ważny z uwzględnieniem karnej odległości.

12.10 FREE MARKER DROP / RZUT DOWOLNY

The marker must be completely unrolled when released. No mechanism may be used to propel the marker. The person releasing the marker must stand on the floor of the basket. Penalty for minor infringements with no competitive advantage: 50 task points. Otherwise 50 meters will be added to the competitors result in the least advantageous direction.

Marker musi być przed wyrzuceniem całkowicie rozwinięty. Do wyrzucania markera nie wolno używać żadnych mechanizmów. Osoba rzucająca marker musi stać na podłodze kosza balonu. Kary za małe wykroczenia bez żadnego zysku zawodniczego: 50 punktów z konkurencji. W innym razie 50 metrów zostanie dodane zawodnikowi w najmniej korzystnym dla zawodnika kierunku.

12.11 MARK / ZNAK

12.11.1 A physical mark is the point on the ground vertically below the weighted part of the marker where it comes to rest after falling from the balloon. If the marker has been moved after landing and there is indisputable evidence available showing its original position, measurements will be based on the evidence. If the marker is displaced after coming to rest or disappears subsequently from view (e.g. beneath water level), the earliest position an official or observer has seen the marker in ground contact will be taken with the accuracy available. Same applies, if the marker is carried on top of another balloon.

Znak to rzut pionowy ciężarka w ostatecznym miejscu zatrzymania się markera na ziemi, po wyrzuceniu z balonu. Jeśli marker został przesunięty po wylądowaniu i istnieją niepodważalne dowody wskazujące na jego pierwotną pozycję, pomiary będą oparte na dowodach. Jeśli marker zostanie przesunięty po tym jak spadnie lub zniknie z pola widzenia (np.: pod wodą) najwcześniejsza pozycja kontaktu z ziemią zaobserwowana przez komisję lub obserwatora zostanie określona z możliwą dokładnością. Tą samą zasadę stosuje się, jeśli marker niesiony jest na powłoce innego balonu.

12.11.2 An electronic mark is a track point specially identified for scoring purposes. The technical details and procedures are defined in Section II. If the scoring criteria defined in the TDS are not met, the competitor will not achieve a result in the relevant task.

Znak elektroniczny to punkt trasy lotu specjalnie określony do celów obliczeniowych. Szczegóły techniczne i procedury są zdefiniowane w Części II. Jeżeli nie spełniono kryteriów pomiarowych zdefiniowanych w karcie konkurencji, to zawodnik nie uzyska wyniku w odnośnej konkurencji.

12.11.3 If no mark has been achieved the competitor will be scored to his next mark in time or landing position, whichever is best.

Jeśli nie osiągnięto żadnego znaku, zawodnik zostanie zaliczony do swojego następnego w czsie znaku lub pozycji lądowania, w zależności od tego, co jest najlepsze.

12.12 (NOT IN USED) / (NIE STOSUJE SIĘ)

12.13 INTERFERENCE WITH MARKER / OBCHODZENIE SIĘ Z MARKEREM

No person other than an official may touch or interfere with a marker on the ground.

Nikt poza personelem zawodów nie może dotykać lub podnosić markera z ziemi.

12.14 SEARCH PERIOD / OKRES POSZUKIWAŃ

12.14.1 Competitors have a specified period from the actual start of the launch period in which to find their marker(s).

Pilot ma określony czas na znalezienie markera(ów), liczony od momentu rozpoczęcia okresu startowego do znalezienia markera(ów).

12.14.2. The choice between searching for the marker, or first recovering the competitor rests with the competitor or his crew.

Wybór pomiędzy poszukiwaniem markera lub podążaniem za balonem należy do zawodnika lub jego załogi.

12.15 LOST MARKER (in events with logger scoring) / **ZGUBIONE MARKERY** (w zawodach z loggerami)

12.15.1 A marker, dropped within the Marker Measuring Area, is considered lost if it is not found and in possession of Officials within the time limit specified. Competitors may inquire with the measuring officials at a target or goal if they have doubt that their marker will be found. Competitors will not be allowed to search for markers in the MMA without the presence of an official. If a marker dropped or allegedly dropped in the MMA is considered lost, then the competitor will be scored by track point as if the competitor had missed the MMA.

Marker, rzucony w obszarze pomiaru markerów (MMA), jest uważany za zgubiony, jeżeli nie został odnaleziony i nie znajduje się w posiadaniu zespołu pomiarowego w wyznaczonym limicie czasu. Zawodnicy mogą się skontaktować z komisją pomiarową na krzyżu lub celu jeśli mają wątpliwości, że ich marker będzie znaleziony. Zawodnicy nie mogą poszukiwać markerów w obszarze pomiarów markerów bez obecności sędziego. Jeśli marker rzucony lub rzekomo

rzucony w obszarze pomiaru markerów jest uważany za zgubiony wówczas wynik zawodnika odczytany będzie z punktów trasy lotu tak jakby ominął obszar pomiaru markerów.

12.15.2 If the marker has earlier been seen by an official on the ground and is estimated within the Marker Measuring Area then the official's evidence together with the logger's data will be used to determine the competitor's result, based on the least advantageous interpretation of evidence available.

Jeżeli marker był wcześniej widziany na ziemi przez członka personelu zawodów i szacuje się, że znalazł się w obszarze pomiaru markerów, wówczas informacja członka personelu zawodów wraz z danymi z loggera będzie wykorzystana do ustalenia wyniku zawodnika. Wynikiem będzie najlepsza odległość 3D od celu/krzyża do trasy lotu lub promień obszaru pomiaru markerów (MMA) w zależności który wynik jest lepszy.

12.15.3 Competitors may be required to pay for any marker damaged, not re-usable, lost or not brought back in time. Competitors are responsible for returning markers dropped outside the MMA.

Zawodnik może być obciążony za każdy marker uszkodzony, niezdatny do użytku, zgubiony, lub niezwrócony na czas. Zawodnicy zobowiązani są do zwrócenia markerów rzuconych poza strefą pomiaru markerów.

12.16 LOST MARKER (in events with observers and no logger scoring) / **ZGUBIONE MARKERY** (w zawodach z obserwatorami)

12.16.1 A marker is considered lost if it is not found and in possession of Officials or an Observer within the time limit specified, except that the Director, or his delegated official may grant an extension of this time limit if there is sufficient reason to believe that the marker(s) may be found.

Marker jest uważany za zgubiony, jeżeli nie został odnaleziony w limicie czasu. Wyjątek stanowi sytuacja, gdy Dyrektor Sportowy lub osoba upoważniona przez niego przydzieli dodatkowy czas na poszukiwanie markera. Może on przydzielić dodatkowy limit czasu, jeżeli istnieje pewność, że marker(y) zostanie znaleziony.

12.16.2 If the marker has earlier been seen on or falling to the ground by an Official or Observer, then the competitor will be given an assessed result based on the least advantageous interpretation of evidence available, provided that the marker was released from an altitude lower than the one defined in Section II. Otherwise the competitor will be scored to his nearest marker or landing position, which ever is best.

Jeżeli marker był widoczny w powietrzu lub na ziemi przez obserwatora lub personel zawodów, wówczas zalicza się zawodnikowi wynik przybliżony możliwy do ustalenia w oparciu o posiadane dowody, najmniej korzystny dla zawodnika. W przeciwnym wypadku do obliczenia wyniku przyjmuje się w kolejności pozycję następnego markera lub miejsce lądowania balonu cokolwiek jest korzystniejsze.

12.17 SCORING PERIOD / OKRES POMIAROWY

12.17.1 When defined by the Director in the task briefing, the scoring period is the time limits, within which a goal/target or scoring area is valid.

Okres pomiarowy jest określany przez Dyrektora Sportowego na odprawie, jest to okres, w którym cel, krzyż lub obszar pomiarowy są ważne.

12.17.2 A competitor will only score if his marker or any subsequent marker is found or seen falling to the ground by officials or he has landed, within the set time limit (except as noted in Rule 15.9). Otherwise he will be scored by track point.

Rezultat zawodnika jest mierzony wówczas, gdy jego marker lub jakikolwiek kolejny marker został znaleziony, lub jego rzut był widziany przez członka personelu zawodów lub gdy zawodnik wylądował w wyznaczonym okresie pomiarowym (wyłączając punkt 15.9). W innym przypadku użyty będzie punkt trasy lotu.

12.17.3 A competitor who does not achieve a scoring position within the scoring period (if set) or within the search period (if no scoring period is set) will not achieve a result.

Zawodnik, który nie osiągnął pozycji pomiarowej w okresie pomiarowym (jeśli był podany) lub w okresie poszukiwawczym (jeśli okres pomiarowy nie był podany) nie osiąga rezultatu.

12.17.4 Under all circumstances scoring after official sunset is prohibited.

We wszystkich okolicznościach, rezultat osiągnięty po oficjalnym czasie zachodu słońca nie będzie uwzględniony.

12.18 SCORING AREA / OBSZAR POMIAROWY

12.18.1 An area or areas, defined by the Director in the task data within which a valid mark or track point can be achieved. Unless otherwise stated in the task data the boundary will be the inner hard surface or gravel edge of a road, the inner bank of a river, or other defined marked area. Any part of the weighted bag that is on the inner edge will be considered valid.

Obszar(y) pomiarowy(e), w których można osiągnąć ważny znak lub punkt trasy lotu określane są przez Dyrektora Sportowego w danych konkurencji. Jeżeli nie zostanie to określone inaczej, to granicą obszaru jest wewnętrzna krawędź twardej nawierzchni drogi, wewnętrzna krawędź brzegu rzeki lub inaczej ograniczonego obszaru. Jeżeli jakakolwiek część obciążnika markera znajduje się wewnątrz obszaru, to zawodnik osiąga rezultat.

12.18.2 A competitor who does not achieve a scoring position inside the scoring area(s) will not achieve a result.

Zawodnik, który nie osiągnął pozycji pomiarowej wewnątrz obszaru (ów) pomiarowego (ych), nie osiąga rezultatu.

12.19 SCORING AIR SPACE / PRZESTRZEŃ POWIETRZNA POMIAROWA

An air space or spaces, defined by the Director in the task data within which a valid track point can be achieved. Unless otherwise stated in the task data the boundary will be defined by coordinate lines. The altitude limits are defined by altitude as recorded by the logger and under rule II.21. Any recorded track point exactly on the line or altitude limit will be considered valid.

Jedna, lub więcej przestrzeni powietrznych, określona przez Dyrektora Sportowego w danych konkurencji, wewnątrz której można osiągnąć ważny punkt trasy lotu. Jeśli w danych konkurencji nie zostanie określone inaczej, granice przestrzeni będą określone liniami wyznaczonymi przez koordynaty. Limity wysokości będą określone przez wysokość zarejestrowane przez logger i jak jest okresliono II.21. Każdy zapisany punkt trasy lotu dokładnie na linii granicznej, lub na limicie wysokości będzie uznany jako ważny.

12.20 MARKER MEASURING AREA (MMA) / OBSZAR POMIARU MARKERÓW (MMA)

12.20.1 The MMA is an area defined by a radius around a goal/target or an otherwise clearly defined area within which results will be achieved by markers.

Obszar pomiaru markerów (MMA)jest to obszar określony jako promień wokół celu/krzyża, lub obszar określony w inny jednoznaczny sposób, wewnątrz którego rezultaty osiągane będą markerami.

12.20.2 The MMA will be provided for each task in which markers are used.

Obszary pomiaru markerów (MMA) zostaną określone dla każdej konkurencji, w której użyte będą markery.

12.20.3 Competitors not achieving a physical mark within the MMA will be scored by track point or by their observer within limits described on the TDS (in events with observers).

Zawodnik, który nie osiągnie znaku wewnątrz obszaru pomiaru markerów uzyska rezultat w oparciu o punkt trasy lotu lub (w zawodach z obserwatorami) pomiarów obserwatora jeżeli są spełnione limity wymienione w karcie konkurencji (TDS).

12.21 VALID MARK / WAŻNY ZNAK

12.21.1 A physical mark is considered valid if it is within the scoring area or marker measuring area (MMA) and within the scoring period if set.

Ważnym znakiem jest znak wewnątrz obszaru pomiarowego, obszaru pomiaru markerów (MMA) i osiągnięty w okresie pomiarowym, jeśli taki został określony.

12.21.2 An electronic mark is considered valid if the recorded track point meets all scoring criteria defined in the TDS.

Elektronicznym ważnym znakiem jest zarejestrowany punkt trasy lotu lub elektroniczny punkt spełniający wszystkie wymagania podane w karcie konkurencji (TDS).

12.21.3 A valid physical mark shall have precedence over any track point or electronic mark.

Ważny znak ma pierwszeństwo przed punktem trasy lotu lub znakiem elektronicznym.

12.21.4 Measurements will be made to the closest point of the weighted bag portion of the marker.

Pomiar do celu dokonywany jest od brzegu obciążnika, który jest najbliżej celu.

12.22 TRACK POINT / PUNKT TRASY LOTU

12.22.1 A track point is defined by recorded date / time, coordinates and altitude of a point of the track of a GPS logger.

Punkt trasy lotu jest określony przez zarejestrowany przez Logger GPS czas/datę, koordynaty i wysokość punktu z zarejestrowanej trasy.

12.22.2 When goals or targets are used, results based on track points will be the 2D, modified 3D or 3D-distance from the goal/target to the track or electronic mark. Details to be specified in Section II.

Jeśli w konkurencji wyznaczono cel lub krzyż, rezultatem określonym w oparciu o punkt trasy lotu będzie odległość 2D, modyfikowana 3D lub 3D od celu/krzyża do trasy lotu. Szczegóły powinny być opisane w Części II.

12.22.3 A competitor's result based on a track point cannot be better than the worst possible result in the MMA.

Rezultat zawodnika ustalony w oparciu o punkt trasy lotu nie może być lepszy niż najgorszy możliwy rezultat w obszarze pomiaru markerów. (MMA)

12.22.4 In tasks without goals or targets the horizontal distance (2D distance) between points will be used to calculate results.

W konkurencjach, w których nie wyznaczono celów/krzyży, w celu obliczenia rezultatu użyta będzie pozioma odległość (2D) pomiędzy punktami .

12.23 VALID TRACK POINT / WAŻNY PUNKT TRASY LOTU

12.23.1 A valid track point is a track point meeting all scoring criteria set in the task data like scoring area and/or scoring airspace and/or scoring period.

Ważnym punktem trasy lotu jest punkt trasy lotu, który spełnia wszystkie kryteria określone w danych konkurencji, takie jak obszar pomiarowy i/lub przestrzeń pomiarowa i/lub okres pomiarowy.

12.24 TARGET OFFICIALS / ZESPOŁY POMIAROWE

Target Officials are assigned to establish the competitor's results and possible rule violations. In general, in all task having set goals or targets, the Target Officials will measure the results by tape or surveyor equipment within the Marker Measuring Area (MMA).

Zespoły pomiarowe są wyznaczone do ustalania rezultatów zawodników i zaistniałych przekroczeń regulaminu. Z reguły, we wszystkich konkurencjach z wyznaczonym celem lub krzyżem, zespoły pomiarowe będą mierzyć rezultaty taśmą, lub innym sprzętem pomiarowym, wewnątrz obszaru pomiaru markerów (MMA).

CHAPTER 13 - PENALTIES / ROZDZIAŁ 13 - KARY

13.1 SERIOUS INFRINGEMENTS, UNSPORTING BEHAVIOUR / POWAŻNE NARUSZENIA, NIESPORTOWE ZACHOWANIE (S1 An3 5)

13.1.1 Serious Infringements includes dangerous or hazardous actions or repetitions of lesser infringements, and will be penalised according to the appropriate rule.

Poważne naruszenia obejmują niebezpieczne lub ryzykowne działania lub powtarzanie mniejszych naruszeń i będą karane zgodnie z odpowiednimi przepisami.

13.1.2 CHEATING OR UNSPORTING BEHAVIOUR, INCLUDING DELIBERATE ATTEMPTS TO DECEIVE OR MISLEAD OFFICIALS, WILFUL INTERFERENCE WITH OTHER COMPETITORS, FALSIFICATION OF DOCUMENTS, USE OF FORBIDDEN EQUIPMENT OR PROHIBITED DRUGS, OR REPEATED SERIOUS INFRINGEMENTS OF RULES SHOULD, AS A GUIDE, RESULT IN DISQUALIFICATION FROM THE EVENT.

OSZUKIWANIE CZY NIESPORTOWE ZACHOWANIE, ŁĄCZNIE Z PRÓBĄ OSZUKANIA Z PREMEDYTACJĄ, LUB WPROWADZENIA W BŁĄD PERSONELU ZAWODÓW, UMYŚLNE PRZESZKADZANIE INNYM ZAWODNIKOM, FAŁSZOWANIE DOKUMENTÓW, STOSOWANIE ZABRONIONEGO SPRZĘTU LUB ZAKAZANYCH ŚRODKÓW MEDYCZNYCH LUB POWTARZANIE POWAŻNYCH WYKROCZEŃ PRZECIWKO PRZEPISOM, DLA PRZYKŁADU MOŻE BYĆ UKARANE DYSKWALIFIKACJĄ W ZAWODÓWACH.

13.2 UNSPECIFIED PENALTIES / NIEWYMIENIONE KARY

13.2.1 A competitor infringing any rule for which the penalty is not specified may have a penalty (distance, angle or time) applied to his result or a deduction of points.

Zawodnik, który narusza przepis niewymieniający kary może być ukarany zmianą rezultatu (odległość, kąt, czas) lub potrąceniem punktów w danej konkurencji.

13.2.2 Where safety is not an issue, and no competitive advantage has been gained, he may receive a warning in the first instance.

Jeżeli naruszający ww. przepis nie naruszył warunków bezpieczeństwa i nie odniósł żadnej wymiernej korzyści to może on za pierwszym razem otrzymać tylko ostrzeżenie.

13.2.3 A competitor may not be penalised for infringing a rule for which the penalty is not specified, if he has already been penalised under the same rule in a previous task, but has not been informed of the fact before the beginning of the task in question, except for follow-on tasks in the same flight.

Zawodnik nie może zostać ukarany za naruszenie jakiegokolwiek przepisu, jeżeli był już karany z tego samego powodu w poprzedniej konkurencji i nie został o tym fakcie poinformowany, z wyjątkiem przewinień dokonanych w tym samym locie.

13.3 DISTANCE INFRINGEMENTS / PRZEKROCZENIE ODLEGŁOŚCI

13.3.1 Where the individual launch point, a goal selected by a competitor, a mark, or a final landing infringes a distance or altitude limit at any time, the competitor will be penalised.

Gdy punkt startu, wybór celu przez zawodnika, znak, lub końcowe lądowanie przekraczają nakazane odległości lub vysokośći, to zawodnik będzie karany.

13.3.2 If a launch point infringes a natural set boundary, the infringement is the distance to the closest correct point.

W przypadku, gdy naturalne granice punktu startu nie znajduję się w nakazanej odległość, to wykroczeniem będzie odległość do najbliższego prawidłowego miejsca.

13.3.3 Competitors landing in an MMA will not achieve a result in the related task. If no MMA is set, landing within 200 meters of goals/targets or any physical mark of the competitor will be penalised up to 200 task points.

Zawodnicy lądujący w obszarze pomiaru markera (MMA) nie otrzymają wyniku w odpowiedniej konkurencji. Jeżeli obszar pomiaru markera (MMA) nie został określony lądowanie w promieniu 200 metrów od celu/krzyża lub markera rzuconego przez zawodnika będzie karane do 200 punktów w konkurencji.

13.3.4 Where the penalty relates to landing too close to a goal/target or mark, the competitor will only receive a penalty for the greater infringement.

Gdy kara dotyczy lądowania za blisko celu / krzyża lub markera, zawodnik będzie ukarany rezultatem karnym tylko za większe wykroczenie.

13.3.5 The penalty will be waived if the competitor can show that he was unable to comply because of safety reasons, or because of light wind (unable to clear area within 10 minutes).

Rezultat karny nie będzie stosowany, gdy zawodnik udowodni, że nie mógł tego spełnić z powodów bezpieczeństwa lub z powodu słabego wiatru (nie mógł opuścić obszaru przez 10 minut).

13.3.6 For competitors taking off too close to a goal or target, declaring a goal outside the limits specified in the TDS or otherwise abusing the set distance or altitude limits of a task, the penalty will be 2 task points per 0,1% infringement. Above 25% infringement the competitor will be scored in group B.
For Elbow, Angle and Land Run Tasks, the percent infringements will be the sum of the percent infringements of each 'leg', unless otherwise defined in the TDS.

A competitor penalized under this rule cannot achieve a score less than Group B as a result of the distance infringement penalty.

Zawodnicy startujący zbyt blisko celów bądź wyłożonych krzyży, deklarujący cele poza ograniczeniami wynikającymi z karty konkurencji (TDS) lub w inny sposób naruszający limity odległości lub vysokośći dopuszczone w konkurencji otrzymają 2 punkty karne za 0,1% wykroczenia. Jeżeli wykroczenie wynosi ponad 25% to zawodnik będzie klasyfikowany w grupie B.

W konkurencjach Łokieć, Kąt i Zajmowanie Terenu procentowym wykroczeniem będzie suma wykroczeń z każdego ramienia, chyba że karta konkurencji stanowi inaczej.

Zawodnik ukarany w ten sposób nie może mieć gorszego wyniku niż zawodnicy z grupy B.

13.4 PENALTY POINTS / PUNKTY KARNE

13.4.1 There are two kinds of point penalties: task points and competition points.

Rozróżnia się dwa rodzaje punktów karnych: punkty za konkurencję i punkty w klasyfikacji generalnej zawodów.

13.4.2 Task point penalties are subtracted from a competitor's task score, which cannot be reduced below zero. Competition point penalties are also subtracted from a competitor's task score and may result in a negative score, which will be set against his total score in the Event.

Punkty karne za konkurencję są potrącane z dorobku punktowego zawodnika za daną konkurencję bez możliwości obniżenia wyniku poniżej zera. Punkty karne w klasyfikacji generalnej zawodów mogą powodować ujemny wynik punktowy w konkurencji, który powoduje zmniejszenie wyniku w punktacji generalnej zawodów.

13.5 PROOF OF RULES VIOLATION / DOWÓD PRZEKROCZENIA PRZEPISÓW (S1 An3 8.9)

THE PRODUCTION AND DEMONSTRATION OF EVIDENCE FOR ANY ALLEGED INFRINGEMENT BY A COMPETITOR ALWAYS RESTS ENTIRELY WITH THE EVENT OFFICIALS. RULES SHALL NOT BE WRITTEN IN ORDER TO OBLIGE THE COMPETITOR TO PROVE HIS COMPLIANCE WITH THE RULES OR HIS INNOCENCE IN CASE OF ALLEGED INFRINGEMENT.

TWORZENIE I OKAZYWANIE DOWODÓW DOMNIEMANEGO WYKROCZENIA POPEŁNIONEGO PRZEZ ZAWODNIKA ZAWSZE CAŁKOWICIE SPOCZYWA NA PERSONELU ZAWODÓW. PRZEPISY NIE MOGĄ BYĆ NAPISANE TAK, ABY ZOBOWIĄZYWAĆ ZAWODNIKA DO UDOWADNIANIA SPEŁNIENIA PRZEPISÓW LUB JEGO NIEWINNOŚCI W PRZYPADKU DOMNIEMANEGO WYKROCZENIA.

CHAPTER 14 - SCORING / ROZDZIAŁ 14 - PUNKTACJA

14.1 RESULT / REZULTAT

A competitor's result is the achieved outcome in a task including result penalties. Results will be expressed in meters, square kilometers, minutes or degrees with an accuracy of two decimal places.

Rezultat zawodnika wynika z konkurencji po uwzględnieniu karnych odległości. Rezultaty będą określane w metrach, kilometrach kwadratowych, minutach lub stopniach z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

14.2 SCORE / WYNIK

A competitor's score is the number of points achieved in a task when applying the appropriate formulas. Task or competition penalties may be applied according to the rules.

Wynik jest ilością punktów osiągniętych w konkurencji przy zastosowaniu odpowiedniego wzoru. Kary w konkurencji lub klasyfikacji generalnej będą stosowane zgodnie z Regulaminem.

14.3 PUBLICATION OF SCORES / PUBLIKACJA WYNIKÓW (S1 5.9.4)

14.3.1 THE scores OF EACH TASK SHALL BE PUBLISHED WITH THE MINIMUM OF DELAY on the Official Notice Board.

WYNIKI KAŻDEJ KONKURENCJI POWINNY BYĆ PUBLIKOWANE W MOŻLIWIE NAJKRÓTSZYM CZASIE NA OFICJALNEJ TABLICY OGŁOSZEŃ.

14.3.2 Task score sheets shall include:

a. EVENT NAME, TASK DATE and time, TASK SEQUENCE NUMBER, TASK NAME AND RULES reference.
b. for each competitor his: rank, competition number and name, result, score and if applicable, penalties followed by the kind of penalty, a rule reference and a brief description.
c. THE FIXED DATA USED IN THE SCORING FORMULAS (P, A, M, RM, W AND SM) and the checksum
d. Publication date and time, version number and signature of the Director.
e. IF MORE THAN ONE score SHEET VERSION IS PUBLISHED FOR A PARTICULAR TASK, THE CHANGES FROM THE PREVIOUS ISSUE SHALL BE MARKED AND THE DIFFERENT VERSIONS SHALL BE NUMBERED IN SEQUENCE.

Wszystkie strony wyników muszą zawierać:

a. NAZWA ZAWODÓW, NAZWA KONKURENCJI i czas, NUMER KOLEJNY KONKURENCJI I PUNKT REGULAMINU.
b. Dla każdego zawodnika: jego pozycję, numer zawodniczy i nazwisko, rezultat, wynik i jeżeli ma to zastosowanie kary z rozróżnieniem na rodzaj, punkt regulaminu i krótki opis.
c. Stałe dane używane we wzorach (P, A, M, RM, W i SM) i sumę kontrolną.
d. Datę i godzinę publikacji, numer wersji i podpis Dyrektora Sportowego.
e. W PRZYPADKU, GDY WIĘCEJ NIŻ JEDNA WERSJA STRONY WYNIKÓW JEST PUBLIKOWANA DLA DANEJ KONKURENCJI, TO ZMIANY W PORÓWNANIU Z POPRZEDNIĄ WERSJĄ BĘDĄ OZNACZANE A RÓŻNE WERSJE BĘDĄ NUMEROWANE W KOLEJNOŚCI.

14.3.3 Task score sheets will have the following status:

PROVISIONAL	Provisional scores are published for information only and have no validity for timing purposes.
OFFICIAL	Time periods for complaints/protests start from the publication of official scores.
FINAL	Official scores become final after all relevant time periods have expired. The jury may require a correction of the results and/or penalties prior to approving and signing the final scores.

Strony wyników będą miały następujący status:

PROWIZORYCZNE: wyniki prowizoryczne będą publikowane tylko dla informacji i nie mają zastosowania limity czasu.

OFICJALNE: Okresy czasu dla zażaleń i protestów zaczynają się od publikacji wyników oficjalnych.

KOŃCOWE: Wyniki oficjalne stają się końcowymi po upłynięciu wszystkich odpowiednich okresów czasu. Jury może domagać się poprawki rezultatu i/lub nałożenie kar przed podpisaniem wyniku końcowego.

14.3.4 Total score sheets shall include:

a. Event name
b. for each competitor his: rank, competition number and name, total score and task scores
c. task checksums

Wyniki zbiorcze muszą zawierać:

a. Nazwę zawodów
b. Dla każdego zawodnika: jego pozycję, numer zawodniczy, wyniki konkurencji i wynik zbiorczy.
c. Sumy kontrolne konkurencji

14.3.5 Total scores are for information only and will not carry a signature.

Wyniki łączne mają jedynie cel informacyjny i nie wymagają podpisu.

14.4 RANKING ORDER / KLASYFIKACJA

14.4.1 Competitors will be ranked in order of performance according to the rules for each task, after adjustment for any result penalties. Competitors will be ranked in the following groups for each task:

Group A Competitors whose results have been measured, or assessed under the rule for lost markers.

Group B Competitors flying the task, but not achieving a result. They will be scored equally using Formula Three, or share equally the remaining points available using Formula Two, which ever is the higher.

Group C Competitors not making a valid launch or disqualified in the event, all scoring zero points.

Zawodnicy będą klasyfikowani w kolejności osiągniętych rezultatów zgodnie z przepisami obowiązującymi w danej konkurencji po uwzględnieniu poprawek wynikających z rezultatów karnych za przekroczenie limitów czasu i odległości. Zawodnicy będą po każdej konkurencji podzieleni na następujące grupy:

Grupa A - zawodnicy, których rezultaty zostały pomierzone lub oszacowane zgodnie z przepisem dotyczącym zaginięcia markera.

Grupa B - zawodnicy, którzy lecieli w konkurencji nie osiągając żadnego rezultatu, sklasyfikowani zostaną jednakowo przy użyciu trzeciego wzoru lub punkty dla wszystkich pozycji tych pilotów zostaną rozdzielone równo przy zastosowaniu wzoru drugiego, w zależności od tego, który wynik jest większy.

Grupa C - zawodnicy, którzy nie wykonali zaliczonego startu lub zostali zdyskwalifikowani w konkurencji otrzymują zero pkt. za konkurencję.

14.4.2 After calculating the points score with the applicable formula, any penalty points will be subtracted to obtain the competitors final task score. The competitors final task scores will be ranked again before being published.

W celu otrzymania końcowego wyniku pilota, po dokonaniu odliczenia jego dorobku punktowego według odpowiedniego wzoru, zostaną odjęte jakiekolwiek punkty karne. Przed opublikowaniem, końcowe wyniki konkurencji zostaną ponownie sklasyfikowane.

14.5 POINTS FORMULA / OBLICZANIE DOROBKU PUNKTOWEGO

14.5.1 Each competitor will then be awarded a number of points according to his performance. The formula to be used will depend on the competitor's place in the ranking order for the Task.

Każdemu zawodnikowi przyznaje się określoną ilość punktów odpowiednią do osiągniętego rezultatu. Wzór będzie używany w zależności od kolejnego miejsca zawodnika w konkurencji.

14.5.2 The best result will be awarded 1000 points before points penalties.

Za osiągnięcie najlepszego wyniku przyznaje się 1000 pkt. przed uwzględnieniem punktów karnych.

14.5.3 The superior half of the results will receive a score between 1000 and approximately 500 points, in proportion to their performance using Formula One.

Zawodnicy sklasyfikowani w pierwszej połowie otrzymają od 1000 do około 500 pkt. proporcjonalnie do osiągniętych wyników.

14.5.4 The inferior half of the results will receive a score between approximately 500 points and 0 points according to their relative position in the ranking order using Formula Two.

Druga połowa zawodników otrzyma od około 500 pkt. do 0 pkt. zależnie od kolejnej zajętej pozycji.

14.5.5 FORMULA ONE: (superior half of performances).

1000 - [(1000 - SM)/(RM - W)] x (R - W)

FORMULA TWO: (inferior half of performances).

1000 x (P + 1 - L)/P

FORMULA THREE: (competitors in group B).

1000 x [(P + 1 - A)/P] - 200
P = number of competitors entered in the competition.
M = P/2 (rounded to the next higher number) (Median Rank).
R = competitor's result (meters, etc.) if in the superior half.
RM = result achieved by the median ranking competitor.
L = competitor's ranking position if in the inferior portion.
W = the winning result of the task.
A = number of competitors in group A.
SM = rounded points score of the median ranking competitor, calculated under formula two.

WZÓR PIERWSZY: (pierwsza połowa zawodników)

1000 - [(1000 - SM) / (RM - W)] x (R - W)

WZÓR DRUGI: (druga połowa zawodników)

1000 x (P + 1 - L) / P

WZÓR TRZECI: (piloci z grupy B)

1000 x [(P + 1 - A) / P] - 200
P = ilość zawodników biorących udział w zawodach
M = P / 2 zaokrąglone do najbliższej liczby całkowitej w górę (środkowa pozycja)
R = rezultat zawodnika (w metrach itp.) z pierwszej połowy listy
RM = rezultat zawodnika sklasyfikowanego w środku tabeli (na pozycji M)
L = miejsce zawodnika na liście klasyfikacyjnej drugiej połowy listy
W = rezultat zwycięzcy konkurencji
A = ilość pilotów w grupie A
SM = Wynik zawodnika ze środka tabeli (poz. M) obliczony ze wzoru drugiego

14.5.6 If fewer than half of the competitors achieve a result in the task, the following changes in definition will apply:
RM = lowest ranking result in group A.
SM = rounded score of the lowest ranking competitor in group A, calculated under Formula Two.
M = lowest ranking competitor in group A.

W przypadku, gdy mniej niż połowa zawodników osiągnie rezultaty w konkurencji, obliczeń dokonuje się ze zmienioną w następujący sposób definicją:
RM = najgorszy wynik w grupie A
SM = najgorszy wynik punktowy pilota w grupie A, obliczony wg wzoru drugiego
M = Pozycja najgorszego pilota w grupie A

14.5.7 In tasks where no competitor achieves a result, all competitors in group B will receive a score of 500 points before any penalty points.

W konkurencjach, w których żaden zawodnik nie osiągnie rezultatu, wszyscy zawodnicy z grupy B otrzymają po 500 punktów przed odjęciem punktów karnych.

14.5.8 Points scores will be rounded to the nearest whole number.

Wyniki obliczane będą z dokładnością do najbliższej liczby całkowitej.

14.6 PRECISION / DOKŁADNOŚĆ

14.6.1 Results shall be established with the highest precision at hand.

Rezultaty będą ustalane z największą możliwą dokładnością.

14.6.2 The following standards will be used:

Result method	Precision	Printout example [m]
tape / surveying	centimeters	1.23
map coordinate	decameters	1250.00
Track point/GPS	meters	1231.00

Any combination of result methods will revert to the lowest precision method used.

If positions can be determined relative to a common coordinate with a more accurate method, the precision of that method will be used.

Interpolation between track points may be used to establish the scoring position.

When establishing distances or positions, rounding should only be made at the end of calculations but not in intermediate steps.

Następujące standardy będą miały zastosowanie:

Sposób pomiaru	Dokładność	Przykład wydruku [m]
taśmą / teodolitem	centymetry	1,23
koordynaty mapy	dekametry	1250,00
Punkt trasy lotu/GPS	metry	1231,00

Jakakolwiek kombinacja sposobów pomiaru powoduje obliczenie o standardzie mniejszej dokładności.

Jeżeli istnieje możliwość ustalenia pozycji w odniesieniu do jednakowych koordynat metodą o większej dokładności, to ta metoda powinna zostać zastosowana.

Aby ustalić punkt pomiaru można stosować wstawianie pomiędzy punkty trasy lotu.

Przy ustalaniu odległości lub pozycji zaokrąglanie powinno być wykonywane tylko na końcu obliczeń, ale nie w krokach pośrednich.

14.6.3 Results are considered tied when the outcome is the same after applying above mentioned principles. Competitors whose results are tied will share equally between them the points which they would have received had they not been so tied.

Rezultaty zostaną uznane za jednakowe, jeśli pomiary zostały dokonane metodą opisaną powyżej. Zawodnicy, których rezultaty są jednakowe otrzymają punkty rozdzielone równo pomiędzy nich, wyliczone dla sytuacji gdyby ich rezultaty nie były jednakowe.

— **sformatowano:** Czcionka: Nie Pogrubienie, Podkreślenie, Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Zjednoczone Królestwo), Wyróżnienie

— **sformatowano:** Kolor czcionki: Czarny, Angielski (Stany Zjednoczone)

14.6.4 The altitude used in competition is specified in Section II.

Wysokość używana podczas zawodów określona jest w rozdziale II Regulaminu.

14.7 MEASURING (for events without logger scoring) / **POMIARY** (w zawodach bez loggerów)

14.7.1 Measurements by the measuring officials take precedence.

Pomiar wykonany przez zespół pomiarowy ma pierwszeństwo.

14.7.2 Within 200m, tape/surveying, should be used. If there is reason to believe that a GPS measurement may be more accurate or safer for officials/crew than the tape/surveying, a GPS measurement shall be recorded.

W odległości do 200 m do pomiarów stosuje się metody konwencjonalne. Jeżeli istnieje przypuszczenie, że pomiar GPS będzie dokładniejszy niż pomiar metodą konwencjonalną, to dodatkowo należy wykonać pomiar GPS.

14.7.3 All marks outside 200m shall be recorded by GPS. In case of a goal selected by the competitor, the coordinates of the goal shall also be recorded by GPS.

Pozycje markerów w odległości większej niż 200m należy oznaczyć GPS. Jeżeli w danej konkurencji cel wyznaczał zawodnik, to również koordynaty celu należy wyznaczyć z pomocą GPS.

14.8 TOTAL SCORES / REZULTAT KOŃCOWY

14.8.1 The Total Score is the addition of the individual task scores.

Rezultat końcowy to suma wyników poszczególnych konkurencji.

14.8.2 Where two competitors have equal total scores in the Event, the competitor with the smaller difference between his best and worst scores will be ranked higher.

Gdy dwaj zawodnicy zdobędą taką samą ilość punktów w klasyfikacji końcowej zawodów, wyżej zostanie sklasyfikowany ten zawodnik, u którego mniejsza jest różnica między najlepszym a najgorszym wynikiem.

14.9 NATION RANKING / RANKING NARODÓW

14.9.1 Nations will be ranked according to the average total score (before rounding) of all competitors of the relevant NAC.

Narody będą klasyfikowane wg średniej liczby punktów (przed zaokrągleniem) wszystkich zawodników odpowiedniego NAC.

14.9.2 The Nation Ranking requires a minimum of 4 NACs, each with at least 2 competitors scored in the event.

Ranking Narodów wymaga minimum 4 NAC, gdzie przynajmniej 2 zawodników było klasyfikowanych w zawodach.

CHAPTER 15 - TASKS / ROZDZIAŁ 15 - KONKURENCJE

15.1 PILOT DECLARED GOAL / CEL DEKLAROWANY PRZEZ PILOTA (PDG)

15.1.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point close to a goal selected and declared by him.

Zawodnicy starają się rzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej celu wybranego i zadeklarowanego przez siebie przed rozpoczęciem konkurencji.

15.1.2 Task data:
a. method of declaration
b. number of goals permitted
c. goals available for declarations
d. minimum and maximum distances of goal(s) from CLP or ILP as per TDS

Dane konkurencji:
a. czas i miejsce składania deklaracji
b. dozwolona ilość celów
c. cele dozwolone do deklaracji
d. minimalna i maksymalna odległość celu(ów) od wspólnego lub indywidualnego miejsca startu zgodnie z kartą konkurencji

15.1.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the nearest valid declared goal. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do najbliższego ważnego celu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.2 JUDGE DECLARED GOAL / CEL WYZNACZONY PRZEZ SĘDZIEGO (JDG)

15.2.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point close to a set goal.

Zawodnicy starają się zrzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej wyznaczonego celu.

15.2.2 Task data:
a. position of set goal/target

Dane konkurencji:
a. pozycja celu lub krzyża

15.2.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the target, if displayed, or goal. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do krzyża, jeśli jest wyłożony lub celu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.3 HESITATION WALTZ / WALC (HWZ)

15.3.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point close to one of several set goals.

Zawodnicy starają się zrzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej jednego z wyznaczonych celów.

15.3.2 Task data:
a. position of various set goals/targets

Dane konkurencji:
a. pozycje różnych celów lub krzyży

15.3.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the nearest target, if displayed, or goal. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do najbliższego krzyża, jeśli jest wyłożony lub celu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.4 FLY IN (FIN)

15.4.1 Competitors will find their own launch areas and attempt to achieve a mark or valid track point close to a set goal or target.

Piloci wybierają własne miejsce startu i starają się rzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej wyznaczonego celu lub krzyża.

15.4.2 Task data:
a. position of set goal/target
b. minimum and maximum distances from ILP to the goal/target.
c. Number of take-offs permitted

Dane konkurencji:
a. pozycja celu(ów) lub krzyża(y)
b. minimalna i maksymalna odległość od miejsca startu do celu/krzyża.
c. ilość dozwolonych startów

15.4.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the target, if displayed, or goal. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do krzyża jeśli został wyłożony lub celu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.4.4 Only one scoring attempt (marker drop) may be made.

In events without logger scoring, a contest landing shall be declared as such to the appointed observer at the earliest opportunity.

Dozwolone jest tylko jeden zrzut markera.

W zawodach, w których do obliczania wyniku nie są stosowane loggery, lądowanie punktowane powinno być zgłoszone przydzielonemu obserwatorowi tak szybko jak to możliwe.

15.5 FLY ON (FON)

15.5.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point close to a goal selected and declared by them during flight.

Zawodnicy starają się rzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej celu wyznaczonego i zadeklarowanego w trakcie lotu.

15.5.2 Task data:
a. method of declaration
b. number of goals permitted
c. goals available for declarations
d. minimum and maximum distance between previous mark and declared goal

Dane konkurencji:
a. metoda deklaracji
b. dozwolona ilość celów
c. cele dozwolone do deklaracji
d. minimalna i maksymalna odległość pomiędzy znakiem w poprzedniej konkurencji i zadeklarowanym celem.

15.5.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the nearest valid declared goal. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do zadeklarowanego celu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.5.4 Declaration method for events with observers:

The competitor must declare his Fly On goal(s) either on the previous marker or on his assigned observer's report form. The declaration can take place at any time prior to dropping the previous marker.

The declaration must be written by the pilot. A verbal declaration will not be recorded. If the observer is flying in the basket, he should witness and record any declaration written on the marker before the marker is released.

Any valid declaration on the marker will invalidate all declarations on the observer report form.

If no valid goal is declared the competitor will not achieve a result. If more goals are declared than are permitted the competitor will be scored to the least advantageous valid goal.

Metoda deklaracji w zawodach z obserwatorami:

Zawodnik musi zadeklarować cel(e) na markerze zrzucanym w poprzedniej konkurencji lub w raporcie przydzielonego mu obserwatora. Deklaracji można dokonać w jakimkolwiek czasie prze rzuceniem markera do poprzedniej konkurencji.

Zadeklarowany cel(e) musi być zapisany przez pilota. Deklaracje głosowe nie są ważne. Jeżeli obserwator leci w koszu, należy zapisać wszystkie zadeklarowane na markerze cele przed jego rzutem.

Jakakolwiek ważna deklaracja na markerze unieważni wszystkie deklaracje w raporcie obserwatora.

Jeśli nie zadeklarowano żadnego ważnego celu zawodnik nie osiąga rezultatu. Jeśli zawodnik zadeklarował więcej celi niż na to zezwolono to wynik zawodnika zostanie policzony do najmniej korzystnego ważnego celu.

15.6 HARE AND HOUNDS / POGOŃ ZA LISEM (HNH)

15.6.1 Competitors will follow a hare balloon and attempt to achieve a mark or valid track point close to a target displayed by the hare no more than two meters upwind of the basket after landing.

Zawodnicy lecą za balonem "lisem" i starają się rzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej krzyża wyłożonego przez ten balon. Krzyż wyłożony jest nie więcej niż 2 metry "pod wiatr" od miejsca lądowania kosza balonu "lisa".

15.6.2 Task data:
a. description of the hare balloon
b. intended flight duration of the hare balloon

Dane konkurencji:
a. określenie balonu lisa
b. zamierzony czas lotu balonu "lisa"

15.6.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the target. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do krzyża. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.6.4 Variation from intended flight duration of the hare shall not be ground for complaint.

Inny niż zamierzony czas lotu balonu "lisa" nie jest podstawą do zażalenia.

15.6.5 The hare may deflate after landing and may be removed from the field.

Balon "lis" może zostać opróżniony i wyniesiony z miejsca lądowania.

15.6.6 The hare may display a banner hanging below his basket. No competitor shall display any banner hanging below the basket during this task.

Z kosza balonu "lisa" może być wywieszona płachta. Żaden z zawodników nie może wywieszać płachty podczas trwania konkurencji.

15.7 WATERSHIP DOWN / ZATAPIANIE OKRĘTU (WSD)

15.7.1 Competitors will fly to the launch point of a hare balloon, follow the hare and attempt to achieve a mark or valid track point close to a target displayed by the hare no more than two meters upwind of the basket after landing.

Zawodnicy lecą do miejsca startu balonu "lisa", następnie lecą za balonem "lisem" i starają się rzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej krzyża wyłożonego przez ten balon. Krzyż wyłożony jest nie więcej niż 2 metry "pod wiatr" od miejsca lądowania kosza balonu "lisa".

15.7.2 Task data:
a. description of the hare balloon
b. location of the launch point of the hare balloon
c. set take-off time of the hare balloon
d. intended flight duration of the hare balloon

Dane konkurencji:
a. określenie balonu "lisa"
b. określenie miejsca startu balonu "lisa"
c. określenie czasu startu balonu "lisa"
d. zamierzony czas lotu balonu "lisa"

15.7.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the target. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do krzyża. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.7.4 If the hare balloon does not take off within 5 minutes after the set time then this task is considered cancelled.

Jeżeli balon "lis" nie wystartuje w ciągu 5 minut od określonego dla niego okresu startowego, to konkurencja jest odwołana.

15.7.5 Variation from the flight duration of the hare shall not be ground for complaint.

Inny niż zamierzony czas lotu balonu "lisa" nie jest podstawą do zażalenia.

15.7.6 The hare may deflate after landing and may be removed from the field.

Balon "lis" może zostać opróżniony i wyniesiony z miejsca lądowania.

15.7.7 The hare may display a banner hanging below his basket. No competitor shall display any banner hanging below the basket during this task.

Z kosza balonu "lisa" może być wywieszona płachta. Żaden z zawodników nie może wywieszać płachty podczas trwania konkurencji.

15.8 GORDON BENNETT MEMORIAL / MEMORIAŁ GORDONA BENNETTA (GBM)

15.8.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point within a scoring area(s) close to a set goal.

Zawodnicy starają się zrzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu w obszarze(rach) pomiarowym(ych) jak najbliżej wyznaczonego celu.

15.8.2 Task data:
a. position of goal/target
b. description of scoring area(s)

Dane konkurencji:
a. określenie pozycji celu/krzyża
b. określenie obszaru(ów) mierzonego(ych)

15.8.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the target, if displayed, or goal. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do krzyża, (jeżeli jest wyłożony) lub celu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.9 CALCULATED RATE OF APPROACH TASK / LOT KALKULOWANY (CRT)

15.9.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point within a valid scoring area close to a set goal. The scoring area(s) will have unique times of validity.

Zawodnicy starają się zrzucić marker lub osiagnąc ważny punkt trasy lotu w obszarze mierzonym jak najbliżej wyznaczonego celu. Obszar(y) pomiarowy(e) mają różne okresy aktywności.

15.9.2 Task data:
a. position of goal/target.
b. description of scoring area(s) and their validity times

Dane konkurencji:
a. określenie pozycji celu/krzyża
b. określenie obszarów mierzonych i ich okresów aktywności

15.9.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the target, if displayed, or goal. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do krzyża, (jeżeli jest wyłożony) lub celu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.9.4 A competitor who does not achieve a mark or track point inside a scoring area during its time of validity, will not achieve a result.

Zawodnik, który nie zrzuci swojego markera lub nie osiągnie ważnego punktu trasy lotu w obszarze pomiarowym w okresie jego aktywności nie osiąga rezultatu.

15.10 RACE TO AN AREA / WYŚCIG DO STREFY (RTA)

15.10.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point, as specified in the task data, in the shortest time within a scoring area(s) or airspace(s).

Zawodnicy starają się zrzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak określono w danych do konkurencji, w najkrótszym czasie wewnątrz obszaru(ów) pomiarowego lub przestrzeni(ach) powietrznej.

15.10.2 Task data:
a. arrangements of timing
b. description of scoring area(s)

Dane konkurencji:
a. określenie czasu
b. opis obszaru(rów) pomiarowego

15.10.3 The result is the elapsed time from the take off to the mark or first valid track point. Smallest result is best.

Rezultatem jest ustalony czas pomiędzy startem a rzutem markera lub pierwszym ważnym punktem trasy lotu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.10.4 The timing ends at the moment the marker is released, falling or on the ground as seen by the officials, the electronic mark is dropped or at the moment of the first valid track point in the scoring area, if track points only was set. If Observers are used, they must ensure that they have stop-watches when observing in this task

Czas jest liczony do momentu zobaczenia przez komisję sędziowską zrzutu markera, jego upadku na ziemię, odnalezienia przez komisję sędziowską lub do momentu osiągnięcia pierwszego ważnego punktu trasy lotu jeśli takie zostały wyznaczone.

15.11 ELBOW / ŁOKIEĆ (ELB)

15.11.1 Competitors will attempt to achieve the greatest change of direction in flight.

Zawodnicy usiłują jak najbardziej zmienić kierunek w trakcie lotu. Zmiana kierunku jest kątem między punktami "A", "B" i "C".

15.11.2 Task data: (If no markers are used)
a. description of track point "A"
b. description of track point "B"
c. description of track point "C"

Dane konkurencji: (w konkurencji bez markerów)
a. określenie punktu A trasy lotu
b. określenie punktu B trasy lotu
c. określenie punktu C trasy lotu

15.11.3 Task data: (if observers and markers are used)
a. description of point "A", "B" and "C".
b. minimum and maximum distances from "A" to "B".
c. minimum and maximum distances from "B" to "C".

Dane konkurencji: (w konkurencji z obserwatorami i markerami)
a. określenie punktu A , B i C
b. minimalna i maksymalna odległość od punktu A do B
c. minimalna i maksymalna odległość od punktu B do C

15.11.4 The result is 180 degrees minus the angle ABC. Greatest result is best.

Rezultatem jest 180 stopni minus kąt ABC. Największy rezultat jest najlepszy.

15.12 LAND RUN / ZAJMOWANIE TERENU (LRN)

15.12.1 Competitors will attempt to achieve the greatest area of a triangle "A", "B" and "C"

Zawodnicy usiłują osiągnąć jak największą powierzchnię trójkąta zawartego pomiędzy między „A", „B" i „C".

15.12.2 Task data:
a. location of point "A"
b. method of determining point "B"
c. method of determining point "C"
d. description of scoring area(s)

Dane konkurencji:
a. miejsce punktu A
b. sposób określenia punktu B
c. sposób określenia punktu C
d. opis obszaru(rów) pomiarowego

15.12.3 The result is the area of triangle ABC. Greatest result is best.

Rezultatem jest powierzchnia pola trójkąta ABC. Największy rezultat jest najlepszy.

15.13 MINIMUM DISTANCE / MINIMALNY DYSTANS (MDT)

15.13.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point close to the reference point, after flying a minimum set time or distance.

Zawodnicy starają się rzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej określonego punktu odniesienia, po przeleceniu wyznaczonego minimalnego czasu lub dystansu.

15.13.2 Task data:
a. arrangements of timing
b. minimum set time or distance
c. reference point

Dane konkurencji:
a. określenie czasu
b. minimalny czas lotu lub dystans
c. punkt odniesienia

15.13.3 The result is the distance from the mark or closest valid track point to the reference point. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najbliższego ważnego punktu trasy lotu do punktu odniesienia. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.13.4 The scoring position is the mark or best track point after the minimum time or distance has elapsed. If Observers are used, the scoring position is the mark if the observer has seen the marker drop after the minimum set time. Otherwise the scoring position will be the landing position, provided that the balloon has been seen by an official to be still airborne after the minimum time.

Pomiar wykonywany jest od znaku lub najlepszego punktu trasy lotu po upływie minimalnego czasu lotu lub pokonaniu minimalnej odległości. Jeżeli konkurencja jest rozgrywana z obserwatorami, miejscem pomiaru jest znak o ile obserwator widział upadek markera po upływie minimalnego czasu. W innym przypadku miejscem pomiaru będzie miejsce lądowania, pod warunkiem, że balon był widziany w powietrzu, przez któregoś z sędziów, po upływie minimalnego czasu.

15.14 SHORTEST FLIGHT / NAJKRÓTSZY LOT (SFL)

15.14.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point close to the reference point within a set scoring area(s).

Zawodnicy starają się rzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najbliżej określonego punktu odniesienia, w wyznaczonym obszarze(ach) pomiarowym.

15.14.2 Task data:
a. description of scoring area(s)
b. reference point

Dane konkurencji:
a. określenie obszaru(rów) pomiarowych
b. punkt odniesienia

15.14.3 The result is the distance from the mark or best valid track point to the reference point. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najlepszego ważnego punktu trasy lotu do punktu odniesienia. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.15 MINIMUM DISTANCE DOUBLE DROP / MINIMALNY DYSTANS RZUTU DWÓCH MARKERÓW (MDD)

15.15.1 Competitors will attempt to achieve two marks or valid track points close together in different scoring areas.

Zawodnicy starają się rzucić dwa markery lub osiągnąć dwa ważne punkty trasy lotu w dwóch osobnych obszarach tak, aby odległość między tymi markerami lub ważnymi punktami trasy lotu była jak najmniejsza.

15.15.2 Task data:
a. description of scoring areas

Dane konkurencji:
a. określenie obszarów pomiarowych

15.15.3 The result is the distance between the marks or track points. Smallest result is best.

Rezultatem jest odległość pomiędzy dwoma znakami lub punktami trasy lotu. Najmniejszy rezultat jest najlepszy.

15.15.4 Competitors will not achieve a result, unless they have valid track points or marks in different scoring areas as per the TDS.

Zawodnicy nie osiągają rezultatu, jeżeli jeden albo oba znaki lub punkty trasy lotu znajdują się poza obszarami pomiarowymi.

15.16 MAXIMUM DISTANCE TIME / MAKSYMALNY CZAS (XDT)

15.16.1 Competitors will attempt to chieve a mark or valid track point far away from the reference point, within a maximum set time.

Zawodnicy starają się zrzucić marker lub osiągnąć ważny punkt trasy lotu jak najdalej od określonego punktu odniesienia, w wyznaczonym maksymalnym czasie.

15.16.2 Task data:
a. maximum set time
b. arrangements for timing
c. reference point

Dane konkurencji:
a. maksymalny czas
b. ustalenie liczenia czasu
c. punkt odniesienia

15.16.3 The result is the distance from the mark or furthest valid track point to the reference point. Greatest result is best.

Rezultatem jest odległość od znaku lub najdalszego punktu trasy lotu do punktu odniesienia. Największy rezultat jest najlepszy.

15.16.4 (for events with observers)

If the observer does not see the marker release, falling or on the ground or the marker is not recovered in his hands within the maximum set time, the competitor will not achieve a result.

(w zawodach z obserwatorami)

Jeśli obserwator nie widział rzutu markera, upadku markera na ziemię, lub gdy marker nie został mu wręczony przed upływem maksymalnego czasu, zawodnik nie osiąga rezultatu.

15.17 MAXIMUM DISTANCE / MAXIMUM DISTANCE (XDI)

15.17.1 Competitors will attempt to achieve a mark or valid track point far away from the reference point within a set scoring area(s).

Zawodnicy starają się rzucić marker lub osiągają ważny punkt trasy lotu jak najdalej od wyznaczonego punktu odniesienia do markera w określonym obszarze(ach) pomiarowym.

15.17.2 Task data:
a. description of scoring area(s)
b. reference point

Dane konkurencji:
a. określenie obszaru(rów) pomiarowych
b. punkt odniesienia

15.17.3 The result is the distance from the mark or valid track point to the reference point. Greatest result is best.

Rezultatem zawodnika jest odległość od markera lub ważnego punktu trasy lotu do punktu odniesienia. Największy rezultat jest najlepszy.

15.18 MAXIMUM DISTANCE DOUBLE DROP / MAKSYMALNA ODLEGŁOŚĆ RZUTU DWÓCH MARKERÓW (XDD)

15.18.1 Competitors will attempt to achieve two marks or valid track points far apart in the scoring area(s).

Zawodnicy starają się rzucić dwa markery lub osiągnąć dwa ważne punkty trasy lotu jak najdalej od siebie w wyznaczonym obszarze(ach) pomiarowym.

15.18.2 Task data:
a. description of the scoring area(s)

Dane konkurencji:
a. określenie obszaru(rów) pomiarowych

15.18.3 The result is the distance between the marks or farthest valid track points. Greatest result is best.

Rezultatem jest odległość pomiędzy znakami lub najdalszymi ważnymi punktami trasy lotu. Największy rezultat jest najlepszy.

15.19 ANGLE / KĄT (ANG)

15.19.1 Competitors will attempt to achieve the greatest change of direction from a set direction. The change of direction is the angle between the set direction and line "A-B".

Zawodnicy starają się osiągnąć jak największą zmianę kierunku od założonego kierunku. Zmiana kierunku jest kątem zawartym pomiędzy założonym kierunkiem i linią „A-B”.

15.19.2 Task data:
a. description of point "A" and "B"
b. set direction
c. minimum and maximum distances from "A" to "B"

Dane konkurencji:
a. określenie punktów „A” i „B”
b. założony kierunek
c. minimalna i maksymalna odległość między „A” i „B”

15.19.3 The result is the angle between the set direction and the line "A-B". Greatest result is best.

Rezultatem jest kąt pomiędzy założonym kierunkiem i linią „A-B”. Największy rezultat jest najlepszy.

15.20 3D Shape Task (for events with logger scoring) / **KONKURENCJA KSZTAŁT 3D** (w zawodach z loggerami) **(3DT)**

15.20.1 Competitors will attempt to achieve the greatest distance within a set airspace.

Zawodnicy starają się osiągnąć jak największą odległość w określonej przestrzeni powietrznej.

15.20.2 Task data:
a. description of set airspace(s).

Dane konkurencji:
a. określenie przestrzeni powietrznej

15.20.3 The result is the accumulated horizontal distance between valid track points in the set airspace(s). Greatest result is best

Rezultatem jest zsumowana horyzontalna odległość pomiędzy ważnymi punktami lotu w danej przestrzeni powietrznej. Największy rezultat jest najlepszy.

ANNEX 1 - ABREVIATION LIST / LISTA SKRÓT

Rule ref	Abbr.	Rule
5.10	**ONB**	OFFICIAL NOTICE BOARD (ONB) / OFICJALNA TABLICA OGŁOSZEŃ (ONB)
6.11	**FRF**	FLIGHT REPORT FORM (FRF) / RAPORT Z LOTU (FRF)
7.1	**CTA**	CONTEST AREA (CTA) / OBSZAREM ROZGRYWANIA ZAWODÓW
7.2.	**OFB**	OUT OF BOUNDS (OFB) / OBSZARY POZA GRANICAMI POMIARÓW
7.3	**PZ**	PROHIBITED ZONES (PZs) / STREFY ZAKAZANE (PZs)
8.6	**GB**	GENERAL BRIEFING (GB) / ODPRAWA GŁÓWNA (GB)
9.1	**CLA**	COMMON LAUNCH AREA(S) (CLA) / WSPÓLNY OBSZAR(Y) STARTU
	CLP	COMMON LAUNCH POINT(S) (CLP) / PUNKT WSPÓLNEGO POLA STARTU
9.2	**ILA**	INDIVIDUAL LAUNCH AREAS (ILA) / INDYWIDUALNE OBSZARY STARTU
9.2.3	**ILP**	INDIVIDUAL LAUNCH POINT(S) (ILP) / INDYWIDUALNY PUNKT STARTU
9.3	**LO**	LANDOWNER'S (LO) PERMISSION / ZGODA WŁAŚCICIELA TERENU
9.19	**T/O**	TAKE-OFF (T/O) (S1 … etc.) / START
11.1	**LND**	LANDINGS (LND) / LĄDOWANIA
12.6	**MKR**	MARKER (MKR) / MARKER
12.4	**SRP**	SEARCH PERIOD (SRP) / OKRES POSZUKIWAŃ
12.16	**SCP**	SCORING PERIOD (SCP) / OKRES POMIAROWY
12.17	**SCA**	SCORING AREA (SCA) / OBSZAR POMIAROWY
12.9	**GMD**	GRAVITY MARKER DROP (GMD) / RZUT GRAWITACYJNY
12.10	**FMD**	FREE MARKER DROP (FMD) / RZUT DOWOLNY
12.20	**MMA**	MARKER MEASURING AREA (MMA) / OBSZAR POMIARU MARKERÓW (MMA)
15.1	**PDG**	PILOT DECLARED GOAL (PDG)
15.2	**JDG**	JUDGE DECLARED GOAL (JDG)
15.3	**HWZ**	HESITATION WALTZ (HWZ)
15.4	**FIN**	FLY IN (FIN)
15.5	**FON**	FLY ON (FON)
15.6	**HNH**	HARE AND HOUNDS (HNH)
15.7	**WSD**	WATERSHIP DOWN (WSD)
15.8	**GBM**	GORDON BENNETT MEMORIAL (GBM)
15.9	**CRT**	CALCULATED RATE OF APPROACH TASK (CRT)
15.10	**RTA**	RACE TO AN AREA (RTA)
15.11	**ELB**	ELBOW (ELB)
15.12	**LRN**	LAND RUN (LRN)
15.13	**MDT**	MINIMUM DISTANCE (MDT)
15.14	**SFL**	SHORTEST FLIGHT (SFL)
15.15	**MDD**	MINIMUM DISTANCE DOUBLE DROP (MDD)
15.16	**XDT**	MAXIMUM DISTANCE TIME (XDT)
15.17	**XDI**	MAXIMUM DISTANCE (XDI)
15.18	**XDD**	MAXIMUM DISTANCE DOUBLE DROP (XDD)
15.19	**ANG**	ANGLE (ANG)
15.20	**3DT**	3D SHAPE TASK (3DT)
	TDS	Task (data) sheet / Karta konkurencji
	COH	Competition Operation Handbook / Podręcznik Organizacji Zawodów
	WIS	Weather Information sheet / Karta pogody
	TAS	Task Score Sheet / Strona wyników konkurencji
	TOS	Total Score Sheet / Klasifikacijna strona wyników
	GC	Ground Contact / Kontakt z ziemią
	GL/TGT	Goal / Target / Cel/Krzyż
	LGR	Logger / Logger
	TP	Track point / Punkt trasy